# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 关于早期木刻书籍的一些笔记，(some Notes On Early Woodcut Books,) 000001

2. 关于早期木刻书籍的一些笔记，(some Notes On Early Woodcut Books,) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于早期木刻书籍的一些笔记，(Some Notes on Early Woodcut Books,)



[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['ɜːrli] ['wʊdkʌt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ]

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | Some | Notes | on | Early | Woodcut | Books | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 一些 | 笔记 | 在 | 早期的 | 木刻 | 图书 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,

| a | Chapter | on | Illuminated | Manuscripts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 章 | 在 | 照明 | 手稿 | , |

古腾堡计划电子书，《早期木刻书籍的一些笔记》，附有一章专门论述泥金装饰手抄本。

[baɪ] ['wɪləm] ['mɔːrɪs]

| by | Willam | Morris |
|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 莫里斯 |

威廉·莫里斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / somenotesonearly00morrrich

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | somenotesonearly00morrrich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | somenotesonearly00morrrich |

参见 https://archive.org/details/somenotesonearly00morrrich

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['ɜːrli] ['wʊdkʌt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ]

| SOME | NOTES | ON | EARLY | WOODCUT | BOOKS | , | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 笔记 | 在 | 早期的 | 木刻 | 图书 | , | 和 |

关于早期木刻书籍的一些笔记，附.....

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,

| A | CHAPTER | ON | ILLUMINATED | MANUSCRIPTS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 章 | 在 | 照明 | 手稿 | , |

关于手抄本的章节

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]

| BY | WILLIAM | MORRIS |
|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 莫里斯 |

作者：威廉·莫里斯

['kɑːpiraɪt] , -

| Copyright | , | 1902 |
|---|---|---|
| 版权 | , | - |

版权所有，1902年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [oʊ'keɪn]

| By | H | . | M | . | O'Kane |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | M | . | 奥凯恩 |

作者：HM O'Kane

[frʌm; frəm] ['tɛrənsɪz] - , [jlm] , ['kɑːnræd] - , -

| From | Terence's | Eunuchus | , | Ulm | , | Conrad | Dinckmut | , | 1486 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 特伦斯的 | - | , | 乌尔姆 | , | 康拉德 | - | , | - |

来自特伦斯的太监，乌尔姆，康拉德·丁克穆特，1486 年

[noʊts] [ɑːn] ['wʊdkʌt] [bʊks]
**Notes** **on** **Woodcut** **Books**
笔记 在 木刻 图书

木刻书籍笔记

[ɑːn][ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [bʊks] [ʌv; əv] [jlm] [ænd; ənd] ['ɔː^zb\\ː^] [ɪn]
**ON** **THE** **ARTISTIC** **QUALITIES** **OF** **THE** **WOODCUT** **BOOKS** **OF** **ULM** **AND** **AUGSBURG** **IN**
在 这 艺术 品质 的 这 木刻 图书 的 乌尔姆 和 奥格斯堡 在
[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**THE** **FIFTEENTH** **CENTURY** **.**
这 第十五 世纪 .

论十五世纪乌尔姆和奥格斯堡木刻书籍的艺术品质。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʊd] - [blɑːks] [fɔːr; fər] [bʊk]
**The** **invention** **of** **printing** **books** **,** **and** **the** **use** **of** **wood** **-** **blocks** **for** **book**
这 发明 的 印刷 图书 , 和 这 使用 的 木头 - 积木 为了 书
['ɔːrnəmənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hænd] - ['peɪntɪŋ] ,
**ornament** **in** **place** **of** **hand** **-** **painting** **,**
装饰品 在 地方 的 手 - 绘画 ,

印刷术的发明，以及用木版代替手绘进行书籍装饰，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,
**though** **it** **belongs** **to** **the** **period** **of** **the** **degradation** **of** **mediæval** **art** **,**
尽管 它 属于 到 这 时期 的 这 降解 的 中世纪 艺术 ,

虽然它属于中世纪艺术衰落时期，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**gave** **an** **opportunity** **to** **the** **Germans** **to** **regain** **the** **place** **which** **they** **had**
给予 一个 机会 到 这 德国人 到 恢复 这 地方 哪个 他们 有
[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ˌdekə'reɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz]
**lost** **in** **the** **art** **of** **book** **decoration** **during** **the** **thirteenth** **and** **fourteenth** **centuries**
丢失的 在 这 艺术 的 书 装饰 期间 这 第十三 和 第十四 几个世纪
.
**:**
.

这给了德国人一个机会，让他们重新夺回在十三、十四世纪书籍装饰艺术领域失去的地位。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
**This** **opportunity** **they** **took** **with** **vigour** **and** **success** **,**
这 机会 他们 采取 和 活力 和 成功 ,

他们抓住了这个机会，并取得了成功。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːrθ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]
**and** **by** **means** **of** **it** **put** **forth** **works** **which** **showed** **the** **best** **and** **most**
和 经过 方法 的 它 放 前进 作品 哪个 显示 这 最好的 和 最多
[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
**essential** **qualities** **of** **their** **race** **.**
基本的 品质 的 他们的 种族 .

并借此创作出展现他们民族最优秀、最本质品质的作品。

[ʌn'hæpɪli] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['wʊdkʌt] [bʊk] ,
**Unhappily** **,** **even** **at** **the** **time** **of** **their** **first** **woodcut** **book** **,**
不幸地 , 甚至 在 这 时间 的 他们的 第一的 木刻 书 ,

不幸的是，即使在他们出版第一本木刻版画集的时候，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] ;
**the** **beginning** **of** **the** **end** **was** **on** **them** **;**
这 开始 的 这 结尾 曾是 在 他们 ;

末日的开端在于他们；

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋgjələr] [ˈiːgərnəs]
**about** **thirty** **years** **afterwards** **they** **received** **the** **Renaissance** **with** **singular** **eagerness**
关于 三十 年 然后 他们 已收到 这 复兴 和 单数 渴望
[ænd; ənd][rəˈpɪdəti] ,
**and** **rapidity** **,**
和 快速 ,

大约三十年后，他们以异乎寻常的热情和速度接受了文艺复兴。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l]
**and** **became** **,** **from** **the** **artistic** **point** **of** **view** **,** **a** **nation** **of** **rhetorical**
和 成为 , 从 这 艺术 观点 的 看法 , 一个 国家 的 修辞
[ˈpednts] .
**pedants** **.**
迂腐之人 .

从艺术角度来看，他们变成了一个讲究修辞学的民族。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [haʊˈevər] , [æz; əz][tuː; tə]['ælbərt]['djʊrər] ; [fɔːr; fər] ,
**An** **exception** **must** **be** **made** **,** **however** **,** **as** **to** **Albert** **Dürer** **;** **for** **,**
一个 例外 必须 是 制成 , 然而 , 作为 到 阿尔伯特 丢勒 ; 为了 ,

然而，阿尔伯特·丢勒是个例外；因为，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
**though** **his** **method** **was** **infected** **by** **the** **Renaissance** **,**
尽管 他的 方法 曾是 已感染 经过 这 复兴 ,

虽然他的方法受到了文艺复兴的影响，

[hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [ˈgɑːθɪk][ɪn][ˈspɪrɪt] .
**his** **matchless** **imagination** **and** **intellect** **made** **him** **thoroughly** **Gothic** **in** **spirit** **.**
他的 无比 想像力 和 智力 制成 他 彻底 哥特 在 精神 .

他无与伦比的想象力和智慧使他从精神上完全具有哥特式风格。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ləuˈkælitiz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [jlm]
**Amongst** **the** **printing** **localities** **of** **Germany** **the** **two** **neighbouring** **cities** **of** **Ulm**
在 这 印刷 地方 的 德国 这 二 邻接 城市 的 乌尔姆
[ænd; ənd] [ˈɔːˆzb\\ːˆ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈwʊdkʌt] [bʊk] [ˈɔːrnəmənt] [ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn]
**and** **Augsburg** **developed** **a** **school** **of** **woodcut** **book** **ornament** **second** **to** **none**
和 奥格斯堡 发达 一个 学校 的 木刻 书 装饰品 第二 到 没有任何
[æz; əz][tuː; tə] [ˈkærəktər] ,
**as** **to** **character** **,**
作为 到 特点 ,

在德国的印刷中心中，相邻的乌尔姆和奥格斯堡两座城市发展出了独树一帜的木刻书籍装饰风格，其特色堪称一流。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ˊnjuːmərəsli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
**and** **,** **I** **think** **,** **more** **numerously** **represented** **than** **any** **other** **.**
和 , 我 思考 , 更多的 很多 代表 比 任何 其他 .

而且，我认为，它的代表人数比其他任何种族都多。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ,
**I** **am** **obliged** **to** **link** **the** **two** **cities** **,**
我 是 有义务 到 关联 这 二 城市 ,

我有义务将这两个城市联系起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ɜːrli] [skuːl] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] ;
**because** **the** **early** **school** **at** **least** **is** **common** **to** **both** **;**
因为 这 早期的 学校 在 至少 是 常见的 到 两个都 ;

因为至少早期教育是两者的共同之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ ˈɔːnəmentid ] [wɜːrks] [prəˈduːst] [baɪ] [jlm] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| but | the | ornamented | works | produced | by | Ulm | are | but | few | compared | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 装饰 | 作品 | 生产 | 经过 | 乌尔姆 | 是 | 但 | 很少 | 比较的 | 和 | 这 |

[prəˈlɪfɪk] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈɔːˆzb\\:ˆ] .

| prolific | birth | of | Augsburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 多产的 | 出生 | 的 | 奥格斯堡 | . |

但与奥格斯堡的大量作品相比，乌尔姆生产的装饰性作品寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [dɪˈzaɪnd] [ðiːz]

| It | is | a | matter | of | course | that | the | names | of | the | artists | who | designed | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 艺术家 | WHO | 设计 | 这些 |

[wʊd] - [blɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

| wood | - | blocks | should | not | have | been | recorded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | - | 积木 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 记录 | , |

这些木刻版画的设计者的名字没有被记录下来，这是理所当然的。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ɪˈluːməˌneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈrɪt(ə)n] [bʊks]

| any | more | than | those | of | the | numberless | illuminators | of | the | lovely | written | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 无数 | 照明器 | 的 | 这 | 迷人的 | 书面 | 图书 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] ;

| of | the | thirteenth | and | fourteenth | centuries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十三 | 和 | 第十四 | 几个世纪 | ; |

比十三、十四世纪无数精美书籍的插图画家们还要出色；

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jlm] [ænd; ənd] [ˈɔːˆzb\\:ˆ] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɑːr; ər] [ɔːl]

| the | names | under | which | the | Ulm | and | Augsburg | picture | - | books | are | known | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 在下面 | 哪个 | 这 | 乌尔姆 | 和 | 奥格斯堡 | 图片 | - | 图书 | 是 | 已知 | 是 | 全部 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ 'printərz ] .

| those | of | their | printers | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他们的 | 打印机 | . |

乌尔姆和奥格斯堡图画书的别名都是其印刷商的名字。

[ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] ( [ðer; ðər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

| Of | these | by | far | the | most | distinguished | are | the | kinsmen | ( | their | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 经过 | 远的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 是 | 这 | 亲属 | ( | 他们的 | 程度 | 的 |

[ˈkɪnʃɪp] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] ) ,

| kinship | is | not | known | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲属关系 | 是 | 不是 | 已知 | ) | , |

其中最杰出的当属亲属（他们的亲缘关系程度不明）。

[ˈgʊntər] - [ʌv; əv] [ˈɔːˆzb\\:ˆ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] - [ʌv; əv] [jlm] .

| Gunther | Zainer | of | Augsburg | and | John | Zainer | of | Ulm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | - | 的 | 奥格斯堡 | 和 | 约翰 | - | 的 | 乌尔姆 | . |

奥格斯堡的冈瑟·扎伊纳和乌尔姆的约翰·扎伊纳。

[ˈnɪrli] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [deɪt] [ɑːr; ər] [ˈlʊtvɪʃ] - [ænd; ənd] [dʒɑːn] - [ʌv; əv]

| Nearly | parallel | with | these | in | date | are | Ludwig | Hohenwang | and | John | Bämler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 平行线 | 和 | 这些 | 在 | 日期 | 是 | 路德维希 | - | 和 | 约翰 | - | 的 |

[ˈɔːˆzb\\:ˆ] ,

| Augsburg | , |
|---|---|
| 奥格斯堡 | , |

与这些作品年代相近的还有奥格斯堡的路德维希·霍亨旺和约翰·巴姆勒。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ˈɔːˆzb\\:ˆ] , [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪləstreɪtɪd]

| together | with | Pflanzmann | of | Augsburg | , | the | printer | of | the | first | illustrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | - | 的 | 奥格斯堡 | , | 这 | 打印机 | 的 | 这 | 第一的 | 插图 |

[ˈdʒɜːrmən] [ˈbaɪb(ə)l] .

| German | Bible | . |
|---|---|---|
| 德语 | 圣经 | . |

与奥格斯堡的普夫兰茨曼一起，印刷了第一部德语插图圣经。

[ 'æntəni ] ['sɔrg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪntər] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪrɪər] ,

| **Anthony** | **Sorg** | **,** | **a** | **little** | **later** | **than** | **these** | **,** | **was** | **a** | **printer** | **somewhat** | **inferior** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 索格 | , | 一个 | 小的 | 之后 | 比 | 这些 | , | 曾是 | 一个 | 打印机 | 有些 | 下 | , |

['ræðər] [ə; eɪ] [ˌriː'prɪntər] [ɪn][fækt] ,

| **rather** | **a** | **reprinter** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 转印机 | 在 | 事实 | , |

安东尼·索格比他们稍晚一些，他的印刷水平略逊一筹，实际上更像是一位重印商。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [riː'juːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [blɑːks] , [ɔːr] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [re'kʌt] [ænd; ənd][ɪn]

| **but** | **by** | **dint** | **of** | **reusing** | **the** | **old** | **blocks** | **,** | **or** | **getting** | **them** | **recut** | **and** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 凹痕 | 的 | 重复使用 | 这 | 老的 | 积木 | , | 或者 | 获得 | 他们 | 重新剪辑 | 和 | 在 |

[sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌriːdi'zaɪnd] ,

| **some** | **cases** | **redesigned** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 案例 | 重新设计 | , |

但是通过重复利用旧木块，或者重新切割甚至重新设计木块，

[nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [prə'duːst] [sʌm; səm]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] .

| **not** | **always** | **to** | **their** | **disadvantage** | **,** | **produced** | **some** | **very** | **beautiful** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 到 | 他们的 | 劣势 | , | 生产 | 一些 | 非常 | 美丽的 | 图书 | . |

虽然并非总是不利的，但他们也创作了一些非常精美的书籍。

- , [huː] ['prɪntɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːst] [blɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| **Schoensperger** | **,** | **who** | **printed** | **right** | **into** | **the** | **sixteenth** | **century** | **,** | **used** | **blocks** | **which** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 打印 | 正确的 | 进入 | 这 | 第十六 | 世纪 | , | 用过的 | 积木 | 哪个 | 是 |

['ruːdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] ,

| **ruder** | **than** | **the** | **earlier** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 舵 | 比 | 这 | 早些时候 | 一个 | , |

舍恩斯佩格一直印刷到十六世纪，他使用的木版比早期的木版要粗糙得多。

[θruː] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][æt; ət]

| **through** | **carelessness** | **,** | **and** | **I** | **suppose** | **probably** | **because** | **of** | **the** | **aim** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 疏忽 | , | 和 | 我 | 认为 | 大概 | 因为 | 的 | 这 | 目的 | 在 |

['tʃiːpnəs] ;

| **cheapness** | **;** |
|---|---|
| 廉价 | ; |

由于粗心大意，而且我猜很可能是因为追求廉价；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [kaɪnd] .

| **his** | **books** | **tend** | **towards** | **the** | **chap** | **-** | **book** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图书 | 趋向 | 向 | 这 | 小伙子 | - | 书 | 种类 | . |

他的书大多是小册子类型的。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪt] [ɪz] ['gʊntər] - ['goʊldən]

| **The** | **earliest** | **of** | **these** | **picture** | **-** | **books** | **with** | **a** | **date** | **is** | **Gunther** | **Zainer's** | **Golden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 的 | 这些 | 图片 | - | 图书 | 和 | 一个 | 日期 | 是 | 冈瑟 | - | 金的 |

['ledʒənd] ,

| **Legend** | **,** |
|---|---|
| 传奇 | , |

这些图画书中，最早有标注日期的是冈瑟·扎伊纳的《金色传说》。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ; [bʌt; bət] ,

| **the** | **first** | **part** | **of** | **which** | **was** | **printed** | **in** | **1471** | **;** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 打印 | 在 | - | ; | 但 | , |

第一部分于1471年印刷；但是，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] :

| **as** | **the** | **most** | **important** | **from** | **the** | **artistic** | **point** | **of** | **view** | **,** | **I** | **should** | **name** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 重要的 | 从 | 这 | 艺术 | 观点 | 的 | 看法 | , | 我 | 应该 | 姓名 | : |

从艺术角度来看，最重要的一点是：

[fɜːrst] , ['gʊntər] - ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] ( [ˌʌn'deɪtɪd][bʌt; bət]['prɑːbəbli][ʌv; əv] - )
**first , Gunther Zainer's Speculum Humanæ Salvationis ( undated but probably of 1471 )**
第一的 , 冈瑟 - 窥阴器 - 救赎 ( 未注明日期 但 大概 的 - )
; ['sekənd] ,
**; second ,**
; 第二 ,

首先是 Gunther Zainer 的 Speculum Humanæ Salvationis（日期不详，但可能是 1471 年）；第二，

[dʒɑːn] - [ bəu'kaːtʃiəu ][diː] ['klɛrɪs] [ˌmjuːli'ɪrɪbəs] ( ['deɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kʌt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
**John Zainer's Boccaccio De Claris Mulieribus ( dated in a cut , as well as in the**
约翰 - 薄伽丘 德 克拉里斯 穆列里布斯 ( 日期 在 一个 切 , 作为 出色地 作为 在 这
['kɑːləfən] ,
**colophon ,**
跋文 ,

约翰·扎伊纳的薄伽丘《致杰出女性》（日期标注于插页和版权页）

- ) ; [θɜːrd] , [ðə; ði] , ['prɪntɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ]
**1473 ) ; third , the Æsop , printed by both the Zainers , but I do not know by**
- ) ; 第三 , 这 伊索 , 打印 经过 两个都 这 - , 但 我 做 不是 知道 经过
[wɪtʃ] [fɜːrst] ,
**which first ,**
哪个 第一的 ,

1473)；第三，《伊索寓言》，由扎伊纳兄弟印刷，但我不知道是哪一方先印刷的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'deɪtɪd] ; [fɔːrθ] , ['gʊntər] - [ 'spiːgəl ] ['diː'eːs] ['mɛnʃˌlɪkən] ['leɪbənz] (
**as it is undated ; fourth , Gunther Zainer's Spiegel des Menschlichen lebens (**
作为 它 是 未注明日期 ; 第四 , 冈瑟 - 《明镜周刊》 德斯 人类 生活 (
[ˌʌn'deɪtɪd][bʌt; bət][ə'baʊt] - ) ,
**undated but about 1475 ) ,**
未注明日期 但 关于 - ) ,

因为它没有注明日期；第四，冈瑟·扎纳 (Gunther Zainer) 的《Spiegel des Menschlichen lebens》（日期不详，但大约 1475 年），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['biːljəl] ,
**with which must be taken his German Belial ,**
和 哪个 必须 是 已采取 他的 德语 恶魔 ,

必须带上他的德国贝利亚尔，

[ðə; ði][kʌts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][kʌt][baɪ]
**the cuts of which are undoubtedly designed by the same artist , and cut by**
这 削减 的 哪个 是 无疑 设计 经过 这 相同的 艺术家 , 和 切 经过
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
**the same hand ,**
这 相同的 手 ,

这些图案无疑是由同一位艺术家设计，并由同一人手工切割的。

[ðæt] [kʌt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [ 'spiːgəl ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
**that cut the best in the Spiegel above mentioned ; fifth , a beautiful little book ,**
那 切 这 最好的 在 这 《明镜周刊》 多于 提及 ; 第五 , 一个 美丽的 小的 书 ,

上面提到的《明镜周刊》中，最精彩的部分是；第五，一本精美的小书，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [gɪ'skɑːrd] , [baɪ] ['gʊntər] - , [ˌʌn'deɪtɪd] ; [sɪksθ] ,
**the story of Sigismonda and Guiscard , by Gunther Zainer , undated ; sixth ,**
这 故事 的 - 和 吉斯卡尔德 , 经过 冈瑟 - , 未注明日期 ; 第六 ,
- , [daɪ] - [vɑːn] ['sɪmən] ,
**Tuberinus , die geschicht von Symon ,**
- , 死 - 冯 西蒙 ,

《西吉斯蒙达和吉斯卡德的故事》，冈瑟·扎纳 (Gunther Zainer) 着，日期不详；第六，Tuberinus，die geschcht von Symon，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][leɪt]['dʒɜːrmən] [hjuː] [ʌv; əv]['lɪŋkən] , ['prɪntɪd][baɪ][dʒiː] . -
**which is the story of a late German Hugh of Lincoln , printed by G . Zainer**
哪个 是 这 故事 的 一个 晚的 德语 休 的 林肯 , 打印 经过 G . -
[ə'baʊt] - ;
**about 1475 ;**
关于 - ;

这是关于已故德国人休·林肯的故事，由 G. Zainer 于 1475 年左右印刷出版；

['sev(ə)nθ] , [dʒɑːn] - [ dæs; dɑːs ] ['bʌtʃ] ['dɜː:] ['nətʃə] ( - ) , [wɪð; wɪθ] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts]
**seventh , John Bämlers Das buch der Natur ( 1475 ) , with many full - page cuts**
第七 , 约翰 - 达斯 书 德尔 自然 ( - ) , 和 许多 满的 - 页 削减
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
**of much interest ;**
的 很多 兴趣 ;

第七，约翰·巴姆勒的《自然之书》（1475 年），其中有许多整页插图，非常有趣；

[eɪtθ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntər] , [ dæs; dɑːs ] ['bʌtʃ] [vɑːn][den]['sɛvən] - [ju ɛn 'di][den]['sɛvən]
**eighth , by the same printer , Das buch von den 7 Todsünden und den 7**
第八 , 经过 这 相同的 打印机 , 达斯 书 冯 丹 7 - 和 丹 7
- ( - ) ;
**Tugenden ( 1474 ) ;**
- ( - ) ;

第八，由同一印刷商 Das buch von den 7 Todsünden und den 7 Tugenden (1474)；

[naɪnθ] , - - [roʊzənkrænts] - , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [kʌts] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
**ninth , Bämler's Sprenger's Rosencranz Bruderschaft , with only two cuts , but those**
第九 , - - 罗森克兰茨 - , 和 仅有的 二 削减 , 但 那些
[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**most remarkable .**
最多 卓越 .

第九名是 Bämler 的 Sprenger 的 Rosencranz Bruderschaft，只有两处缺席，但这两处缺席最为引人注目。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [æz; əz][træn'zɪʃən(ə)l] ( [ɪn] [deɪt] [æt; ət] [liːst] ) ,
**To these may be added as transitional ( in date at least ) ,**
到 这些 可能 是 额外 作为 过渡 ( 在 日期 在 至少 ) ,

其中可以作为过渡措施（至少在日期上）添加，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] [skuːl] [nekst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
**between the earlier and the later school next to be mentioned ,**
之间 这 早些时候 和 这 之后 学校 下一个 到 是 提及 ,

在前面提到的学校和后面提到的学校之间，

[tuː] ['riːəli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ]['sɔrg] :
**two really characteristic books printed by Sorg :**
二 真的 特征 图书 打印 经过 索格 :

Sorg 出版的两本极具特色的书籍：

( [ə; eɪ] ) ['dɜː:] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , - , [ænd; ənd]
**( a ) Der Seusse , a book of mystical devotion , 1482 , and**
( 一个 ) 德尔 - , 一个 书 的 神秘 虔诚 , - , 和

（a）《苏斯》，一本神秘虔诚的书，1482年，

( [biː] ) [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ,
**( b ) the Council of Constance , printed in 1483 ; the latter being ,**
( b ) 这 理事会 的 康斯坦斯 , 打印 在 - ; 这 后者 存在 ,

（b）1483年出版的康斯坦茨宗教会议；后者是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [kʌts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['meɪnli] [he'rældɪk] .
**as far as its cuts are concerned , mainly heraldic .**
作为 远的 作为 它是 削减 是 担心的 , 主要 纹章学 .

就其删减内容而言，主要是纹章方面的。

[æt; ət] [jlm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['leɪtər] [sku:l] [ə'roʊz]['æftər][ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l] [bʊk] , ['lenərd] [hoʊlz]

| At | Ulm | , | however | , | a | later | school | arose | after | a | transitional | book | , | Leonard | Hol's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乌尔姆 | , | 然而 | , | 一个 | 之后 | 学校 | 出现 | 后 | 一个 | 过渡 | 书 | , | 伦纳德 | 霍尔的 |

['splendɪd] [ 'tɔlimi ] [ʌv; əv] - ;

| splendid | Ptolemy | of | 1482 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 托勒密 | 的 | - | ; |

然而，在乌尔姆，随着伦纳德·霍尔于 1482 年出版的杰出著作《托勒密传》的问世，出现了一个新的学派；

[ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [wʌn]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [neɪm] , ['kɑ:nræd] - , [ɪn'klu:dz] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst]

| of | this | school | one | printer's | name | , | Conrad | Dinckmut | , | includes | all | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 学校 | 一 | 打印机的 | 姓名 | , | 康拉德 | - | , | 包括 | 全部 | 这 | 最多 |

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊks] :

| remarkable | books | : |
|---|---|---|
| 卓越 | 图书 | : |

这所学校里，一位名叫康拉德·丁克穆特的印刷商出版了所有最杰出的书籍：

[tu:; tə][wɪt] , ['dɚ:] [si:lən] - - ( - ) , [ dæs; dɑ:s ] ['bʌtʃ] ['dɚ:] ['waɪʃaɪt] ( - ) , [ðə; ði]

| to | wit | , | Der | Seelen | - | wurzgarten | ( | 1483 | ) | , | Das | buch | der | Weisheit | ( | 1485 | ) | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 德尔 | 塞伦 | - | - | ( | - | ) | , | 达斯 | 书 | 德尔 | 魏斯海特 | ( | - | ) | , | 这 |

['sweibiən, -bjən]['krɑ:nɪk(ə)l] ( - ) ,

| Swabian | Chronicle | ( | 1486 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 施瓦本 | 编年史 | ( | - | ) | , |

即《Der Seelen-wurzgarten》（1483）、《Das buch der Weisheit》（1485）、《斯瓦比亚编年史》（1486）、

['tɛrənsɪz] - ( [ɪn]['dʒɜ:rmən] ) ( - ) .

| Terence's | Eunuchus | ( | in | German | ) | ( | 1486 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特伦斯的 | - | ( | 在 | 德语 | ) | ( | - | ) | . |

特伦斯的太监（德语）（1486）。

['læstli] , [dʒɑ:n] [ri:gɚz] [ˌdɛskrɪp'ti:oʊ] - - ( - ) ['wɜ:rðɪli] [kləuziz][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

| Lastly | , | John | Reger's | Descriptio | Obsidionis | Rhodiæ | ( | 1496 | ) | worthily | closes | the | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 约翰 | 雷格的 | 描述 | - | - | ( | - | ) | 值得地 | 关闭 | 这 | 系列 | 的 |

[ðə; ði] [jlm] [bʊks] .

| the | Ulm | books | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 乌尔姆 | 图书 | . |

最后，约翰·雷格的《罗德岛的奥布西迪翁描述》（1496 年）为乌尔姆系列书籍画上了圆满的句号。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bi:; bi] [sed] [ðæt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

| It | should | here | be | said | that | , | apart | from | their | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 这里 | 是 | 说 | 那 | , | 除 | 从 | 他们的 | 图片 | , |

这里需要说明的是，除了他们的照片之外，

[ðə; ði] [jlm] [ænd; ənd] ['ɔ:^zb\\:^] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rði] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['bɔ:rdər][ænd; ənd] ['letər]

| the | Ulm | and | Augsburg | books | are | noteworthy | for | their | border | and | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌尔姆 | 和 | 奥格斯堡 | 图书 | 是 | 值得注意 | 为了 | 他们的 | 边界 | 和 | 信 |

[ˌdekə'reɪʃn] .

| decoration | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

乌尔姆和奥格斯堡版本的书籍因其边框和字母装饰而引人注目。

[ðə; ði] [jlm] ['prɪntər] , [dʒɑ:n] - , [ɪn] [ɪ'speʃl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['bɔ:rdərz] .

| The | Ulm | printer | , | John | Zainer | , | in | especial | shone | in | the | production | of | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌尔姆 | 打印机 | , | 约翰 | - | , | 在 | 特别的 | 闪耀 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 边界 | . |

乌尔姆的印刷商约翰·扎伊纳尤其擅长制作边框。

[hɪz; ɪz][di:] ['klɛrɪs] [ˌmju:li'ɪrɪbəs] [ik'selz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

| His | De | Claris | Mulieribus | excels | all | the | other | books | of | the | school | in | this | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 德 | 克拉里斯 | 穆列里布斯 | 卓越 | 全部 | 这 | 其他 | 图书 | 的 | 这 | 学校 | 在 | 这 | 事情 | ; |

他的《论杰出女性》在这方面胜过该学派的所有其他著作；

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
**the initial S of both the Latin and the German editions being the most**
这 最初的 S 的 两个都 这 拉丁 和 这 德语 版本 存在 这 最多
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;
**elaborate and beautiful piece of its kind ;**
精心制作的 和 美丽的 片 的 它是 种类 ;

拉丁文版和德文版的首字母 S 都是同类作品中最精致、最美丽的。

[ænd; ənd] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɔ:rdər]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
**and , furthermore , the German edition has a border almost equal to the**
和 , 此外 , 这 德语 版 有 一个 边界 几乎 平等的 到 这
[es][ɪn] ['bju:ti] ,
**S in beauty ,**
S 在 美丽 ,

此外，德文版的边框设计精美绝伦，几乎可以与字母 S 相媲美。

[ðoʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['eɪndʒəlz]
**though different in character , having the shield of Scotland supported by angels**
尽管 不同的 在 特点 , 拥有 这 盾 的 苏格兰 有 经过 天使
[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
**in the corner .**
在 这 角落 .

虽然风格不同，但角落里有苏格兰盾徽，盾徽上有天使支撑。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bɔ:rdər] ( [ɔ:r][hæf] - ['bɔ:rdər] ['ræðər] ) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zeɪni][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
**A very handsome border ( or half - border rather ) , with a zany in the corner ,**
一个 非常 英俊的 边界 ( 或者 一半 - 边界 相当 ) , 和 一个 古怪的 在 这 角落 ,

非常漂亮的边框（或者更确切地说是半边框），角落里有个古怪的小图案。

[ju:st] ['fri:kwəntli] [ɪn][dʒeɪ] . - [bʊks] [ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪn] - - , - ,
**used frequently in J . Zainer's books [ by the by , in Gritsch's Quadragesimale , 1475 ,**
用过的 频繁地 在 J . - 图书 [ 经过 这 经过 , 在 - - , - ,

J. Zainer 的书中经常使用 [顺便一提，在 Gritsch 的《Quadragesimale》中，1475 年，

[ðɪs] ['zeɪni][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:sɪŋ]
**this zany is changed into an ordinary citizen by means of an ingenious piecing**
这 古怪的 是 已更改 进入 一个 普通的 公民 经过 方法 的 一个 巧妙 拼接
[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] ] ,
**of the block ] ,**
的 这 堵塞 ] ,

通过巧妙地拼接积木，这个古怪的人变成了一个普通市民。

[i:] . [dʒi:] . , [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv] [dʊ'rændəs] , [ænd; ənd]
**e . g . , in the 1473 and 1474 editions of the Rationale of Durandus , and**
e . 克 . , 在 这 - 和 - 版本 的 这 理由 的 杜兰杜斯 , 和
,
**,**
,

例如，在 1473 年和 1474 年版的《杜兰德斯理论》中，以及

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rieɪtɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l][oʊ] , [ɪn] [ælvɜ·əs] , [di:] - - ,
**associated with an interesting historiated initial O , in Alvarus , De planctu Ecclesiæ ,**
联系 和 一个 有趣的 有历史的 最初的 哦 , 在 阿尔瓦鲁斯 , 德 - - ,
- .
**1474 .**
- .

与历史上有趣的首字母 O 相关，见 Alvarus，De planctu Ecclesiæ，1474 年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [faɪn]['bɔːrdərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] - -

| There | are | two | or | three | other | fine | borders | , | such | as | those | in | Steinhowel's | Büchlein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 美好的 | 边界 | , | 这样的 | 作为 | 那些 | 在 | - | - |

['dɜ:] ['ɔːrdnʊŋ] ,

| der | Ordnung | , |
|---|---|---|
| 德尔 | 秩序 | , |

还有两三个其他的精美边框，例如施泰因霍韦尔的《秩序小册》中的边框。

[ænd; ənd] [pɛtrɑːrks] [grɪ'zɛldɪs] ( [hɪr] [ʃoʊn] ) , [bəuθ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][æl'bɜ:təs]['mæ^nəs] ,

| and | Petrarch's | Griseldis | ( | here | shown | ) | , | both | of | 1473 | , | and | in | Albertus | Magnus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼特拉克的 | 格里塞尔迪斯 | ( | 这里 | 所示 | ) | , | 两个都 | 的 | - | , | 和 | 在 | 阿尔伯特斯 | 马格努斯 | , |

['sʊmə] [diː] - [ˌsækrə'mentoʊ] , - .

| Summa | de | eucharistiæ | Sacramento | , | 1474 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏玛 | 德 | - | 萨克拉门托 | , | - | . |

和彼特拉克的《Griseldis》（此处显示），均出自 1473 年，以及阿尔伯特·马格努斯的《萨克拉门托圣事总结》，1474 年。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ i'niʃəls ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['lifɪdʒ] , [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] ['ʃoʊi] ,

| A | curious | alphabet | of | initials | made | up | of | leafage | , | good | , | but | not | very | showy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 字母 | 的 | 首字母 | 制成 | 向上 | 的 | 叶子 | , | 好的 | , | 但 | 不是 | 非常 | 炫耀 | , |

一套由树叶组成的奇特字母表，不错，但不够引人注目。

[ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][diː] ['klɛrɪs] [ˌmjuːli'ɪrɪbəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] .

| is | used | in | the | De | Claris | Mulieribus | and | other | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 在 | 这 | 德 | 克拉里斯 | 穆列里布斯 | 和 | 其他 | 图书 | . |

在《De Claris Mulieribus》和其他书籍中都有使用。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ i'niʃəls ] ,

| An | alphabet | of | large | initials | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 字母 | 的 | 大的 | 首字母 | , |

一套由大写字母组成的字母表，

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lenərd] [hoʊlz] [ 'tɔlimi ] ,

| the | most | complete | example | of | which | is | to | be | found | in | Leonard | Hol's | Ptolemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 完全的 | 例子 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 伦纳德 | 霍尔的 | 托勒密 | , |

最完整的例子可以在伦纳德·霍尔的《托勒密传》中找到。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ænd; ənd][ɪz] ['klɪrli] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][pen] - ['letərz] , [drɔːn] ['moʊstli][ɪn] [red]

| is | often | used | and | is | clearly | founded | on | the | pen | - | letters | , | drawn | mostly | in | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 用过的 | 和 | 是 | 清楚地 | 创立 | 在 | 这 | 笔 | - | 信件 | , | 绘制 | 大多 | 在 | 红色的 |

[ænd; ənd] [bluː] ,

| and | blue | , |
|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | , |

它经常被使用，并且明显是以钢笔字为基础的，主要用红色和蓝色绘制。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] - - [ɪk'sɛld] .

| in | which | the | Dutch | ' | rubrishers | ' | excelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 荷兰语 | - | 拉布里舍斯 | - | 表现出色 | . |

其中荷兰的"红砖工"表现出色。

[ [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][ i'niʃəls ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɜːrk] [ə'kɜːrz] [ɪn][dʒɑːn] - ['foʊlioʊ]

| [ | Another | set | of | initials | founded | on | twelfth | century | work | occurs | in | John | Zainer's | folio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 其他 | 放 | 的 | 首字母 | 创立 | 在 | 第十二 | 世纪 | 工作 | 发生 | 在 | 约翰 | - | 对开本 |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

[另一组源自十二世纪作品的首字母缩写出现在约翰·扎伊纳的对开本书籍中，

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] - [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [ɪn][ðə; ði]

| and | has | some | likeness | to | those | used | by | Hohenwang | of | Augsburg | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 相似 | 到 | 那些 | 用过的 | 经过 | - | 的 | 奥格斯堡 | 在 | 这 |

['goʊldən]['bɪbəl][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

| Golden | Bibel | and | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | 圣经 | 和 | 别处 | , |

与奥格斯堡的霍亨旺在《黄金圣经》和其他著作中使用的词语有些相似。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['ɜːrli] ( [siː] . - )

| and | perhaps | was | suggested | by | these | , | as | they | are | not | very | early | ( | c | . | 1475 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 曾是 | 建议 | 经过 | 这些 | , | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 早期的 | ( | c | . | - | ) |

,

,

,

或许正是受这些启发，因为它们并不算很早（约1475年）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeɪdɪd] ,

| but | they | differ | from | Hohenwang's | in | being | generally | more | or | less | shaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不同 | 从 | - | 在 | 存在 | 一般来说 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 阴影 | , |

但它们与霍亨王的作品不同之处在于，它们的阴影程度通常更重或更轻。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] . ]

| and | also | in | not | being | enclosed | in | a | square | . ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 不是 | 存在 | 内 | 在 | 一个 | 正方形 | . ] |

而且它也不属于正方形。

[ðɪs] [bɪg] ['ælfəbet] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kɑːpɪd]

| This | big | alphabet | is | very | beautiful | and | seems | to | have | been | a | good | deal | copied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 字母 | 是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 复制 |

[baɪ] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən][ 'printərz ] ,

| by | other | German | printers | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 德语 | 打印机 | , |

这套大号字母表非常漂亮，似乎被其他德国印刷商大量仿制。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

| as | it | well | deserved | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 出色地 | 应得的 | 到 | 是 | . |

它完全配得上这样的评价。

[ [ðə; ði][ i'niʃəls ][ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['ʃtrɑːsbjrk] [ænd; ənd][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['rɪʃəl] [ʌv; əv] ['bɑːzl]

| [ | The | initials | of | Knoblotzer | of | Strassburg | and | Bernard | Richel | of | Basel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 首字母 | 的 | - | 的 | 斯特拉斯堡 | 和 | 伯纳德 | 里歇尔 | 的 | 巴塞尔 |

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . ]

| may | be | mentioned | . ] |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 提及 | . ] |

[可以提及斯特拉斯堡的克诺布洛策和巴塞尔的伯纳德·里歇尔的姓名首字母。]

[dʒɑːn] [riːgɜˑz] - [hæz; həz] [faɪn] ['hænsəm] - ['bluːmɪŋ] - ['letərz] , - ['sʌmwʌt] ['tendɪŋ]

| John | Reger's | Caoursin | has | fine | handsome | ' | blooming | - | letters | , | ' | somewhat | tending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 雷格的 | - | 有 | 美好的 | 英俊的 | - | 盛开 | - | 信件 | , | - | 有些 | 倾向于 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] .

| toward | the | French | style | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 法语 | 风格 | . |

约翰·雷格的考尔桑字体优美流畅，字迹生动，颇具法式风格。

[ɪn] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ['gʊntər] - [hæz; həz][sʌm; səm][ɪ'nɪʃ(ə)l]

| In | Augsburg | Gunther | Zainer | has | some | initial |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奥格斯堡 | 冈瑟 | - | 有 | 一些 | 最初的 |

在奥格斯堡，冈瑟·扎伊纳有一些初步的

['aɪz][ʌv; əv][stræp] - [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ˌfoʊli'eɪʃən] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] [dɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət][geɪn]
**I's** **of** **strap** **-** **work** **without** **foliation** **:** **they** **are** **finely** **designed** **,** **but** **gain**
是 的 带子 - 工作 没有 叶层 : 他们 是 精细地 设计 , 但 获得
[kən'sɪdərəbli] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
**considerably** **when** **,** **as** **sometimes** **happens** **,**
相当 什么时候 , 作为 有时 发生 ,

没有叶状装饰的带状饰品：它们设计精美，但有时会因为……而变得逊色不少。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stræps][ɑ:r; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][faɪn][pen] - ['treɪsəri][ænd; ənd][ɪn]
**the** **spaces** **between** **the** **straps** **are** **filled** **in** **with** **fine** **pen** **-** **tracery** **and** **in**
这 空间 之间 这 肩带 是 已填 在 和 美好的 笔 - 花饰 和 在
['jeloʊɪʃ] [braʊn] ;
**yellowish** **brown** **;**
淡黄色 棕色的 ;

带子之间的空隙用细细的笔触和黄褐色填充；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] ['ɜ:rli] [ɪn] ['gʌnθərz] [kə'rɪr] , [æz; əz][wʌn] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði]['spekjələm] -
**they** **were** **cut** **early** **in** **Gunther's** **career** **,** **as** **one** **occurs** **in** **the** **Speculum** **Humanæ**
他们 是 切 早期的 在 冈瑟的 职业 , 作为 一 发生 在 这 窥阴器 -
[sælveɪʃəni:z] ,
**Salvationis** **,**
救赎 ,

它们在冈瑟职业生涯的早期就被剪掉了，就像《人性救赎镜》中出现的那样，

[si:] . - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] , ['prɪntɪd] - .
**c** **.** **1471** **,** **and** **another** **in** **the** **Calendar** **,** **printed** **1471** **.**
c . - , 和 其他 在 这 日历 , 打印 - .

约 1471 年，以及 1471 年印刷的日历中的另一份。

[ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]
**These** **,** **as** **they** **always** **occur** **in** **the** **margin** **and** **are** **long** **,** **may** **be** **called**
这些 , 作为 他们 总是 发生 在 这 利润 和 是 长的 , 可能 是 称为
['bɔ:rdər] - ['pi:sɪz] .
**border** **-** **pieces** **.**
边界 - 件 .

这些内容总是出现在页边空白处，而且很长，因此可以称之为边框内容。

[ə; eɪ]['bɔ:rdər] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][eɪ'bi:] ,
**A** **border** **occurring** **in** **Eyb** **,**
一个 边界 发生 在 eyb ,

艾布地区出现的边界，

[ ɔb ]['aɪnəm] ['mæn] [tsu:]['neɪmən]['aɪn][waɪb][ɪz] [drɔ:n] ['veri] ['greɪsfəli] [ɪn]['aʊtlaɪn] ,
**ob** **einem** **manne** **tzu** **nemen** **ein** **weib** **is** **drawn** **very** **gracefully** **in** **outline** **,**
奥布 一个 曼恩 子 尼门 一个 韦布 是 绘制 非常 优雅地 在 大纲 ,

Ob einem manne tzu nemen ein weib 的轮廓绘制得非常优雅，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tætʃt] , ['deftli] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [es][ʌv; əv][ðə; ði][pen] - ['letər] [taɪp] ,
**and** **is** **attached** **,** **deftly** **enough** **,** **to** **a** **very** **good** **S** **of** **the** **pen** **-** **letter** **type** **,**
和 是 随附的 , 巧妙地 足够的 , 到 一个 非常 好的 S 的 这 笔 - 信 类型 ,

而且巧妙地，它与一个非常优秀的笔迹字体“S”相连。

[ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['seprət] [blɑ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**though** **on** **a** **separate** **block** **;** **it** **has** **three** **shields** **of** **arms** **in** **it** **,**
尽管 在 一个 分离 堵塞 ; 它 有 三 盾牌 的 武器 在 它 ,

虽然它位于单独的方块上；上面有三个盾形纹章。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:^zb\\:^] .
**one** **of** **which** **is** **the** **bearing** **of** **Augsburg** **.**
一 的 哪个 是 这 轴承 的 奥格斯堡 .

其中之一是奥格斯堡的轴承。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'luːməˌneɪtər] - [wɜːrk][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] .

| This | piece | is | decidedly | illuminators | ' | work | as | to | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 是 | 绝对地 | 照明器 | - | 工作 | 作为 | 到 | 设计 | . |

从设计上看，这件作品无疑是插画师的作品。

['gʌnθərz] [ˌmɑːrgə'riːtə] [dəvɪdɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɔːrdər] ( [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][piː] ) [wɪtʃ]

| Gunther's | Margarita | Davidica | has | a | border | ( | attached | to | a | very | large | P | ) | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟的 | 玛格丽塔 | 戴维卡 | 有 | 一个 | 边界 | ( | 随附的 | 到 | 一个 | 非常 | 大的 | P | ) | 哪个 |

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [jlm] ['bɔːrdərz][ɪn] ['kærəktər] .

| is | much | like | the | Ulm | borders | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 乌尔姆 | 边界 | 在 | 特点 | . |

Gunther 的 Margarita Davidica 有一个边框（连接在一个非常大的 P 上），其风格与 Ulm 边框非常相似。

[ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'hæpsbəːg ] ['pref.ɪs] [ðə; ði] [ 'spiːgəl ] ['di'i'es]

| A | genealogical | tree | of | the | House | of | Hapsburg | prefacing | the | Spiegel | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家谱 | 树 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 哈布斯堡 | 前言 | 这 | 《明镜周刊》 | 德斯 |

['mɛnʃˌlɪkən] ['leɪbənz] ,

| Menschlichen | lebens | , |
|---|---|---|
| 人类 | 生活 | , |

《Spiegel des Menschlichen lebens》前言的哈布斯堡王朝的家谱树，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] ,

| and | occupying | a | whole | page | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占领 | 一个 | 所有的 | 页 | , |

占据了整整一页，

[ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][es][ʌv; əv][dʒɑːn] - [ə'bʌv]

| is | comparable | for | beauty | and | elaboration | to | the | S | of | John | Zainer | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可比 | 为了 | 美丽 | 和 | 详细说明 | 到 | 这 | S | 的 | 约翰 | - | 多于 |

['menʃ(ə)nd] ;

| mentioned | ; |
|---|---|
| 提及 | ; |

在美观和精细程度上，可与上面提到的约翰·扎伊纳的 S 相媲美；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['niːtnəs]

| on | the | whole | , | for | beauty | and | richness | of | invention | and | for | neatness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 为了 | 美丽 | 和 | 丰富 | 的 | 发明 | 和 | 为了 | 整洁 |

[ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| of | execution | , |
|---|---|---|
| 的 | 执行 | , |

总的来说，就其构思之美和丰富性以及执行之精湛而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

| I | am | inclined | to | give | it | the | first | place | amongst | all | the | decorative | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 给 | 它 | 这 | 第一的 | 地方 | 在 | 全部 | 这 | 装饰性的 | 件 | 的 |

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ 'printərz ] .

| the | German | printers | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 打印机 | . |

在我看来，它应该是德国印刷商所有装饰作品中的第一名。

['gʊntər] - ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][siː] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] ['piktʃəd] ['letərz] ,

| Gunther | Zainer's | German | Bible | of | c | . | 1474 | has | a | full | set | of | pictured | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | - | 德语 | 圣经 | 的 | c | . | - | 有 | 一个 | 满的 | 放 | 的 | 如图所示 | 信件 | , |

冈瑟·扎伊纳约于1474年创作的德语圣经包含一整套图画信件。

[wʌn][tuː; tə] ['evri] [bʊk] , [ʌv; əv] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['merɪt] :

| one | to | every | book | , | of | very | remarkable | merit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 每一个 | 书 | , | 的 | 非常 | 卓越 | 优点 | : |

每本书都配有一张，质量非常出色：

[ðə; ði]['foʊli,eɪtɪd][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['bi:ɪŋ] [boʊld] ,

| the | foliated | forms | which | make | the | letters | and | enclose | the | figures | being | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叶状的 | 表格 | 哪个 | 制作 | 这 | 信件 | 和 | 括 | 这 | 数据 | 存在 | 大胆的 | , |

构成字母并包围数字的叶状图案是粗体，

[ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drɔ:n] .

| inventive | , | and | very | well | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有创造力的 | , | 和 | 非常 | 出色地 | 绘制 | . |

很有创意，而且画得非常好。

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [ði:z] ['eksələnt] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| I | note | that | these | excellent | designs | have | received | much | less | attention | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笔记 | 那 | 这些 | 出色的 | 设计 | 有 | 已收到 | 很多 | 较少的 | 注意力 | 比 | 他们 |

[dɪ'zɜ:rv] .

| deserve | . |
|---|---|
| 应得 | . |

我注意到这些优秀的设计并没有得到应有的关注。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] ['gʌnθərz] [bʊks] [ə; eɪ] ['hænsəm] [set] [ʌv; əv] [ i'niʃəls ]

| In | almost | all | but | the | earliest | of | Gunther's | books | a | handsome | set | of | initials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 但 | 这 | 最早 | 的 | 冈瑟的 | 图书 | 一个 | 英俊的 | 放 | 的 | 首字母 |

[ɑ:r; ər] [ju:st] ,

| are | used | , |
|---|---|---|
| 是 | 用过的 | , |

除了冈瑟最早的一本书之外，他几乎所有作品都使用了漂亮的姓名首字母缩写。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [jlm] [ i'niʃəls ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfoʊli'eɪʃən]

| a | good | deal | like | the | above | mentioned | Ulm | initials | , | but | with | the | foliations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 这 | 多于 | 提及 | 乌尔姆 | 首字母 | , | 但 | 和 | 这 | 叶状体 |

['blʌntər] ,

| blunter | , |
|---|---|
| 钝器 | , |

与上述乌尔姆首字母缩写非常相似，但叶状纹饰较为钝化。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fɔ:rmz] : [ðə; ði] [pen] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz]

| and | blended | with | less | of | geometrical | forms | : | the | pen | origin | of | these | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 和 | 较少的 | 的 | 几何 | 表格 | : | 这 | 笔 | 起源 | 的 | 这些 | 是 |

['ɔ:lsoʊ] ['veri] [mɑ:rkt] .

| also | very | marked | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 非常 | 标记 | . |

并融合了较少的几何形状：这些作品的笔触起源也非常明显。

['lʊtvɪʃ] - , [hu:] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɔ:^zb\\:^] [ɪn] [ðə; ði] ['sevntɪz] , ['ju:zɪz] [ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði]

| Ludwig | Hohenwang | , | who | printed | at | Augsburg | in | the | seventies | , | uses | a | noteworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维希 | - | , | WHO | 打印 | 在 | 奥格斯堡 | 在 | 这 | 七十年代 | , | 用途 | 一个 | 值得注意 |

[set] [ʌv; əv] [ i'niʃəls ] ,

| set | of | initials | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 的 | 首字母 | , |

七十年代在奥格斯堡从事印刷业的路德维希·霍亨旺使用了一组值得注意的姓名首字母缩写。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

| alluded | to | above | , |
|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 多于 | , |

如上文所述，

[ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twelfθ] ['sentʃəri]

| that | would | seem | to | have | been | drawn | by | the | designer | with | a | twelfth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 绘制 | 经过 | 这 | 设计师 | 和 | 一个 | 第十二 | 世纪 |

[ˌem 'es] .

| MS | . |
|---|---|
| 多发性硬化症 | . |

这似乎是设计师根据一份十二世纪的手稿绘制的。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [bi'treiz]
**before** **him** **,** **though** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **the** **fifteenth** **century** **betrays**
前 他 , 尽管 , 作为 一个 事情 的 课程 , 这 第十五 世纪 背叛
[ɪt'self][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['di:teɪlz] ,
**itself** **in** **certain** **details** **,**
本身 在 肯定 细节 ,

然而，在他面前，十五世纪的某些细节自然而然地暴露了自身的特征。

['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˌfoʊli'eɪʃən] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**chiefly** **in** **the** **sharp** **foliations** **at** **the** **ends** **of** **the** **scrolls** **,** **etc** **.**
主要 在 这 锋利的 叶状体 在 这 结束 的 这 卷轴 , ETC .

主要体现在卷轴末端的尖锐叶状纹饰上等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ði:z] ['letərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] ['bɔ:rdər]
**There** **is** **a** **great** **deal** **of** **beautiful** **design** **in** **these** **letters** **;** **but** **the** **square** **border**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 美丽的 设计 在 这些 信件 ; 但 这 正方形 边界
[raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**round** **them** **,**
圆形的 他们 ,

这些字母的设计非常精美；但是它们周围的方形边框，

[waɪl] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][frʌm; frəm][ɪ'lu:məˌneɪtər] - [wɜ:rk] , [li:vz] ['oʊvər] - [lɑ:rdʒ] [waɪts] [ɪn]
**while** **revealing** **their** **origin** **from** **illuminators** **'** **work** **,** **leaves** **over** **-** **large** **whites** **in**
尽管 揭示 他们的 起源 从 照明器 - 工作 , 树叶 超过 - 大的 白人 在
[ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] ,
**the** **backgrounds** **,**
这 背景 ,

虽然展现了它们源自插图画家的作品，但背景中却留下了过大的白色区域。

[wɪtʃ] [kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪlu:mənеɪtɜ-z] ['kʌlər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**which** **call** **out** **for** **the** **completion** **that** **the** **illuminator's** **colour** **would** **have** **given**
哪个 称呼 出去 为了 这 完成 那 这 启明者的 颜色 会 有 给定
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

这呼唤着照明者的色彩能够赋予它们的完整感。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər]['prɪntər]['sɔrg][du:][nɑ:t][ju:z][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:rnəmənt][æz; əz] ['gʊntər]
**Bämler** **and** **the** **later** **printer** **Sorg** **do** **not** **use** **so** **much** **ornament** **as** **Gunther**
- 和 这 之后 打印机 索格 做 不是 使用 所以 很多 装饰品 作为 冈瑟
- ;
**Zainer** **;**
- ;

巴姆勒和后来的印刷商索尔格使用的装饰不如冈瑟·扎伊纳那么多；

[ðer; ðər][ i'niʃəls ][ɑ:r; ər] [les] [rɪtʃ] [bəuθ][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] ['gʌnθərz] ,
**their** **initials** **are** **less** **rich** **both** **in** **line** **and** **design** **than** **Gunther's** **,**
他们的 首字母 是 较少的 富有的 两个都 在 线 和 设计 比 冈瑟的 ,

他们的姓名首字母无论在线条还是设计上都不如冈瑟的那么丰富。

[ænd; ənd] - [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər]
**and** **Sorg's** **especially** **have** **a** **look** **of** **having** **run** **down** **from** **the** **earlier**
和 - 尤其 有 一个 看 的 拥有 跑步 向下 从 这 早些时候
[wʌnz] :
**ones** **:**
一个 :

尤其是 Sorg 的那些，看起来比之前的那些要破旧一些：

[ɪn][hɪz; ɪz] - , [haʊ'evər] ,
**in** **his** **Seusse** **,** **however** **,**
在 他的 - , 然而 ,

然而，在他的苏斯作品中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərd] [ iˈniʃəls ] [dɪˈzaɪnd] [ɑːn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz]

| there | are | some | beautiful | figured | initials | designed | on | somewhat | the | same | plan | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 美丽的 | 想 | 首字母 | 设计 | 在 | 有些 | 这 | 相同的 | 计划 | 作为 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʊntər] - ['baɪb(ə)l] .

| those | of | Gunther | Zainer's | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 冈瑟 | - | 圣经 | . |

其中一些精美的图案首字母设计与冈瑟·扎伊纳圣经上的首字母设计大致相同。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

| Now | it | may | surprise | some | of | our | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 可能 | 惊喜 | 一些 | 的 | 我们的 | 读者 | , |

现在，这可能会让我们的部分读者感到惊讶，

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| though | I | should | hope | not | the | greatest | part | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 应该 | 希望 | 不是 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 他们 | , |

但我希望这并非其中大部分人的情况。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kleɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| to | hear | that | I | claim | the | title | of | works | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 那 | 我 | 宣称 | 这 | 标题 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 | , |

听说我声称自己拥有艺术作品的称号，

[bəuθ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɪktʃər] - [ ˈɔːnəmentid ] [bʊks] [æz; əz] [bʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| both | for | these | picture | - | ornamented | books | as | books | , | and | also | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 这些 | 图片 | - | 装饰 | 图书 | 作为 | 图书 | , | 和 | 还 | 为了 | 这 |

['pɪktʃərz] [ðəm'selvz] .

| pictures | themselves | . |
|---|---|---|
| 图片 | 他们自己 | . |

无论是作为书籍本身，还是作为图画装饰的书籍，都是如此。

[ðer; ðər] [tuː] [meɪn] ['merɪts][ɑːr; ər][fɜːrst][ðer; ðər] ['dekəreɪtɪv] [ænd; ənd][nekst][ðer; ðər]['stɔːri] - ['telɪŋ]

| Their | two | main | merits | are | first | their | decorative | and | next | their | story | - | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 二 | 主要的 | 优点 | 是 | 第一的 | 他们的 | 装饰性的 | 和 | 下一个 | 他们的 | 故事 | - | 讲述 |

['kwɑːlətɪ] ;

| quality | ; |
|---|---|
| 质量 | ; |

它们的两个主要优点分别是装饰性和叙事性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] [ɪn'kluːd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]

| and | it | seems | to | me | that | these | two | qualities | include | what | is | necessary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这些 | 二 | 品质 | 包括 | 什么 | 是 | 必要的 | 和 |

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [bʊk] - ['pɪktʃərz] .

| essential | in | book | - | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 在 | 书 | - | 图片 | . |

在我看来，这两种特质包含了书籍插图所必需和必不可少的要素。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

| To | be | sure | the | principal | aim | of | these | unknown | German | artists | was | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这些 | 未知 | 德语 | 艺术家 | 曾是 | 到 | 给 |

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət]['eni][kɔːst] ,

| the | essence | of | the | story | at | any | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本质 | 的 | 这 | 故事 | 在 | 任何 | 成本 | , |

可以肯定的是，这些不知名的德国艺术家的主要目的是不惜一切代价展现故事的精髓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər]

| and | it | may | be | thought | that | the | decorative | qualities | of | their | designs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 装饰性的 | 品质 | 的 | 他们的 | 设计 | 是 |

[ˌæksə'dent(ə)l] ,

| accidental | , |
|---|---|
| 偶然 | , |

人们或许会认为，他们设计的装饰性特征是偶然的。

[ɔ:r] [dʌn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**or** **done** **unconsciously** **at** **any** **rate** **.**
或者 完毕 不知不觉 在 任何 速度 .

或者至少是无意识地完成的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'spju:t] [ðæt] [vju:] ;
**I** **do** **not** **altogether** **dispute** **that** **view** **;**
我 做 不是 共 争议 那 看法 ;

我并不完全否认这种观点;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['wɜ:rkmən] [hu:z] [skɪl] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði]
**but** **then** **the** **accident** **is** **that** **of** **the** **skilful** **workman** **whose** **skill** **is** **largely** **the**
但 然后 这 事故 是 那 的 这 熟练 工人 谁 技能 是 很大程度上 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ;
**result** **of** **tradition** **;**
结果 的 传统 ;

但这种意外往往发生在技艺精湛的工匠身上，而他们的技艺很大程度上是传统的结果;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]
**it** **has** **thereby** **become** **a** **habit** **of** **the** **hand** **to** **him** **to** **work** **in** **a**
它 有 从而 变得 一个 习惯 的 这 手 到 他 到 工作 在 一个
['dekəreɪtɪv] ['mænər] .
**decorative** **manner** **.**
装饰性的 方式 .

因此，他的手就养成了以装饰性方式工作的习惯。

[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ['nʌmbərd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
**To** **turn** **back** **to** **the** **books** **numbered** **above** **as** **the** **most** **important** **of** **the**
到 转动 后退 到 这 图书 编号 多于 作为 这 最多 重要的 的 这
[sku:l] ,
**school** **,**
学校 ,

让我们回到上面编号为学校最重要的那些书籍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][dʒɑ:n] - [di:] ['klɛrɪs] [ˌmju:li'ɪrɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd]
**I** **should** **call** **John** **Zainer's** **De** **Claris** **Mulieribus** **,** **and** **the** **Æsop** **,** **and**
我 应该 称呼 约翰 - 德 克拉里斯 穆列里布斯 , 和 这 伊索 , 和

我应该把约翰·扎伊纳的《论杰出女性》和《伊索寓言》都称为《伊索寓言》。

['gʊntər] - [ 'spi:gəl ] ['di'i'es] ['mɛnʃˌlɪkən] ['leɪbənz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
**Gunther** **Zainer's** **Spiegel** **des** **Menschlichen** **lebens** **the** **most** **characteristic** **.**
冈瑟 - 《明镜周刊》 德斯 人类 生活 这 最多 特征 .

冈瑟·扎纳的《人类生活明镜》最具特色。

[ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][di:] ['klɛrɪs] [ˌmju:li'ɪrɪbəs] ,
**Of** **these** **my** **own** **choice** **would** **be** **the** **De** **Claris** **Mulieribus** **,**
的 这些 我的 自己的 选择 会 是 这 德 克拉里斯 穆列里布斯 ,

其中我个人会选择《De Claris Mulieribus》。

['pɑ:rtli][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
**partly** **perhaps** **because** **it** **is** **a** **very** **old** **friend** **of** **mine** **,**
部分 也许 因为 它 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 ,

部分原因或许是因为它是我的一位老朋友。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
**and** **perhaps** **the** **first** **book** **that** **gave** **me** **a** **clear** **insight** **into** **the** **essential**
和 也许 这 第一的 书 那 给予 我 一个 清除 洞察力 进入 这 基本的
['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
**qualities** **of** **the** **mediæval** **design** **of** **that** **period** **.**
品质 的 这 中世纪 设计 的 那 时期 .

或许这是第一本让我清楚地了解中世纪设计基本特征的书。

[ðə; ði]['sʌbʤekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| The | subject | - | matter | of | the | book | also | makes | it | one | of | the | most | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | - | 事情 | 的 | 这 | 书 | 还 | 制作 | 它 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | , |

这本书的主题也使它成为最有趣的书籍之一。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

| giving | it | opportunity | for | setting | forth | the | mediæval | reverence | for | the | classical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 机会 | 为了 | 环境 | 前进 | 这 | 中世纪 | 尊敬 | 为了 | 这 | 古典 |

['pɪriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

这使它有机会展现中世纪对古典时期的崇敬之情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

| without | any | of | the | loss | of | romance | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 浪漫 | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

一方面，丝毫没有失去浪漫情调；

[ænd; ənd][ epikəl ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | epical | sincerity | and | directness | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史诗 | 诚意 | 和 | 直接 | 在 | 这 | 其他 | , |

另一方面，又展现出史诗般的真诚和直率。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['retərɪk] ['prez(ə)ntli] [in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

| which | the | flood | - | tide | of | renaissance | rhetoric | presently | inflicted | on | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 洪水 | - | 潮 | 的 | 复兴 | 修辞 | 目前 | 造成的 | 在 | 这 | 世界 | . |

而文艺复兴时期的修辞浪潮正席卷全球。

[noʊ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [les]

| No | story | - | telling | could | be | simpler | and | more | straightforward | , | and | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 故事 | - | 讲述 | 可以 | 是 | 更简单 | 和 | 更多的 | 直截了当 | , | 和 | 较少的 |

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['sekənderi] [help] ,

| dependent | on | secondary | help | , |
|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 次要 | 帮助 | , |

没有比这更简单、更直接、更少依赖辅助手段的讲故事方式了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ru:d] [kʌts] .

| than | that | of | these | curious | , | and | , | as | people | phrase | it | , | rude | cuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这些 | 好奇的 | , | 和 | , | 作为 | 人们 | 短语 | 它 | , | 粗鲁的 | 削减 | . |

比这些奇怪的，而且，用人们的话来说，是粗鲁的切口要好得多。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] ( [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˌaɪ 'ti:] ) [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ru:dnəs] ,

| And | in | spite | ( | if | you | please | it | ) | of | their | rudeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | ( | 如果 | 你 | 请 | 它 | ) | 的 | 他们的 | 粗鲁 | , |

尽管（如果你愿意这么说的话）他们很粗鲁，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['defɪnət] ['bju:ti] : [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] ['evriwer]

| they | are | by | no | means | lacking | in | definite | beauty | : | the | composition | is | good | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 缺乏 | 在 | 定 | 美丽 | : | 这 | 作品 | 是 | 好的 | 到处 |

,

,

,

它们绝非缺乏美感：构图处处都很出色。

[ðə; ði]['dreɪpəri] [wel] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði][laɪnz] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz]

| the | drapery | well | designed | , | the | lines | rich | , | which | shows | of | course | that | the | cutting | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布料 | 出色地 | 设计 | , | 这 | 线条 | 富有的 | , | 哪个 | 演出 | 的 | 课程 | 那 | 这 | 切割 | 是 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

窗帘设计精良，线条流畅，这当然说明裁剪得当。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔ:rnəmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l][es][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['foʊliˌeɪtɪd]
**Though** **there** **is** **no** **ornament** **save** **the** **beautiful** **initial** **S** **and** **the** **curious** **foliated**
尽管 那里 是 不 装饰品 节省 这 美丽的 最初的 S 和 这 好奇的 叶状的
[ i'niʃəls ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
**initials** **above** **mentioned** **,**
首字母 多于 提及 ,

虽然除了美丽的字母 S 和上面提到的奇特的叶状字母外，没有任何其他装饰，

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['bju:tɪfli] [prə'pɔ:rʃənd] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi] [bɪ'fɔ:r]
**the** **page** **is** **beautifully** **proportioned** **and** **stately** **,** **when** **,** **as** **in** **the** **copy** **before**
这 页 是 非常漂亮 比例匀称 和 庄严 , 什么时候 , 作为 在 这 复制 前
[ˌem 'i:] ,
**me** **,**
我 ,

页面比例优美，庄重典雅，就像我面前的这份副本一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] .
**it** **has** **escaped** **the** **fury** **of** **the** **bookbinder** **.**
它 有 逃脱 这 愤怒 的 这 装订工 .

它逃过了装订工的魔爪。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - [es] - [aɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ 'printərz ] - ['ɔrnəmənts]
**The** **great** **initial** **'** **S** **'** **I** **claim** **to** **be** **one** **of** **the** **very** **best** **printers** **'** **ornaments**
这 伟大的 最初的 - S - 我 宣称 到 是 一 的 这 非常 最好的 打印机 - 装饰品
['evər] [meɪd] ,
**ever** **made** **,**
曾经 制成 ,

我认为，这个伟大的首字母“S”是印刷史上最优秀的装饰图案之一。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] .
**one** **which** **would** **not** **disgrace** **a** **thirteenth** **century** **MS** **.**
一 哪个 会 不是 耻辱 一个 第十三 世纪 多发性硬化症 .

一部不会玷污十三世纪手稿的作品。

['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['faɪnli] - [dɪ'zaɪnd] [spreɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:pi] - [laɪk] ['lifɪdʒ]
**Adam** **and** **Eve** **are** **standing** **on** **a** **finely** **-** **designed** **spray** **of** **poppy** **-** **like** **leafage**
亚当 和 前夕 是 常设 在 一个 精细地 - 设计 喷 的 罂粟 - 喜欢 叶子
,
**,**
,

亚当和夏娃站在精心设计的、形似罂粟花的枝叶丛中。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][raɪz][ʌp][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
**and** **behind** **them** **rise** **up** **the** **boughs** **of** **the** **tree** **.**
和 在后面 他们 上升 向上 这 树枝 的 这 树 .

在他们身后，树枝向上伸展。

[i:v] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l][tu:; tə]['ædəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,
**Eve** **reaches** **down** **an** **apple** **to** **Adam** **with** **her** **right** **hand** **,**
前夕 到达 向下 一个 苹果 到 亚当 和 她 正确的 手 ,

夏娃用右手递给亚当一个苹果，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [left] [teɪks] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **with** **her** **uplifted** **left** **takes** **another** **from** **the** **mouth** **of** **the**
和 和 她 提升 左边 需要 其他 从 这 嘴 的 这
[kraʊnd] ['wʊmənz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,
**crowned** **woman's** **head** **of** **the** **serpent** **,**
加冕 女性的 头 的 这 蛇 ,

她抬起左手，从戴冠女人的蛇头口中又取下一个。

[huːz] [kɔɪlz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][es] , [end][ɪn][ə; eɪ]

| whose | coils | , | after | they | have | performed | the | duty | of | making | the | S | , | end | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 线圈 | , | 后 | 他们 | 有 | 执行 | 这 | 责任 | 的 | 制作 | 这 | S | , | 结尾 | 在 | 一个 |

['foʊliɪdʒ][skroʊl] ,

| foliage | scroll | , |
|---|---|---|
| 叶子 | 滚动 | , |

其盘绕的线圈在完成构成"S"形的任务后，末端形成叶状卷曲纹样。

[huːz] ['bræntʃɪz] [ɪn'kloʊz] ['lɪt(ə)l] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .

| whose | branches | enclose | little | medallions | of | the | seven | deadly | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 分支 | 括 | 小的 | 奖章 | 的 | 这 | 七 | 致命 | 罪孽 | . |

树枝上镶嵌着七宗罪的小圆牌。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['miːnɪŋ] ,

| All | this | is | done | with | admirable | invention | and | romantic | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 完毕 | 和 | 令人钦佩的 | 发明 | 和 | 浪漫的 | 意义 | , |

这一切都充满了令人钦佩的创造力和浪漫的寓意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

| and | with | very | great | beauty | of | design | and | a | full | sense | of | decorative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 非常 | 伟大的 | 美丽 | 的 | 设计 | 和 | 一个 | 满的 | 感觉 | 的 | 装饰性的 |

[nɪ'sesɪtɪz] .

| necessities | . |
|---|---|
| 必需品 | . |

而且设计非常美观，充分考虑了装饰需求。

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

| As | to | faults | in | this | delightful | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 故障 | 在 | 这 | 愉快 | 书 | , |

至于这本令人愉悦的书的缺点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [pres] - [wɜːrk][nɑːt] ['biːɪŋ]

| it | must | be | said | that | it | is | somewhat | marred | by | the | press | - | work | not | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 说 | 那 | 它 | 是 | 有些 | 受损 | 经过 | 这 | 按 | - | 工作 | 不是 | 存在 |

[soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wen] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

| so | good | as | it | should | have | been | even | when | printed | by | the | weak | presses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 作为 | 它 | 应该 | 有 | 到过 | 甚至 | 什么时候 | 打印 | 经过 | 这 | 虚弱的 | 出版社 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| of | the | fifteenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | ; |

必须指出的是，由于印刷质量不够好，即使是在十五世纪简陋的印刷机上印刷，也未能达到应有的水准；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['diːfekt] , [ɪz][nɑːt] , [aɪ][səb'mɪt] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌn] .

| but | this | , | though | a | defect | , | is | not | , | I | submit | , | an | essential | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 尽管 | 一个 | 缺点 | , | 是 | 不是 | , | 我 | 提交 | , | 一个 | 基本的 | 一 | . |

但我认为这虽然是一个缺陷，但并非一个本质缺陷。

[ɪn][ðə; ði] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | Æsop | the | drawing | of | the | designs | is | in | a | way | superior | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伊索 | 这 | 绘画 | 的 | 这 | 设计 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 优越的 | 到 | 那 | 的 | 这 |

[læst] [bʊk] :

| last | book | : |
|---|---|---|
| 最后的 | 书 | : |

《伊索寓言》中的图案绘制在某种程度上比上一本书中的要好：

[ðə; ði][laɪn] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['dekəreɪtɪv] , ['ræðər] ['hevi] ,

| the | line | leaves | nothing | to | be | desired | ; | it | is | thoroughly | decorative | , | rather | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 树叶 | 没有什么 | 到 | 是 | 想要的 | ; | 它 | 是 | 彻底 | 装饰性的 | , | 相当 | 重的 | , |

这条产品线无可挑剔；它极具装饰性，而且相当厚重。

[bʌt; bət][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | so | firm | and | strong | , | and | so | obviously | in | submission | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 公司 | 和 | 强的 | , | 和 | 所以 | 明显地 | 在 | 提交 | 到 | 这 |

- [hænd] ,

| draughtman's | hand | , |
|---|---|---|
| - | 手 | , |

但是它如此坚固有力，而且显然完全服从于绘图员的手笔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [greɪt] ['delɪkəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪtʃnəs] .

| that | it | is | capable | of | even | great | delicacy | as | well | as | richness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 有能力的 | 的 | 甚至 | 伟大的 | 美味 | 作为 | 出色地 | 作为 | 丰富 | . |

它既能展现极致的精致，也能展现极致的浓郁。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [bəuθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

| The | figures | both | of | man | and | beast | are | full | of | expression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 两个都 | 的 | 男人 | 和 | 兽 | 是 | 满的 | 的 | 表达 | ; |

人和动物的形象都极富表现力；

[ðə; ði] ['hedz] [kliːn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

| the | heads | clean | drawn | and | expressive | also | , | and | in | many | cases | refined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 干净的 | 绘制 | 和 | 富有表现力的 | 还 | , | 和 | 在 | 许多 | 案例 | 精制 | 和 |

['delɪkət] .

| delicate | . |
|---|---|
| 精美的 | . |

人物头像线条清晰流畅，富有表现力，在很多情况下还显得精致细腻。

[ðə; ði] [kʌts] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːrdər] ,

| The | cuts | , | with | few | exceptions | , | are | not | bounded | by | a | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削减 | , | 和 | 很少 | 例外情况 | , | 是 | 不是 | 有界 | 经过 | 一个 | 边界 | , |

除了少数例外情况外，这些切割区域并没有明确的边界。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][laɪn][noʊ] [læk] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][felt] ,

| but | amidst | the | great | richness | of | line | no | lack | of | one | is | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在……之中 | 这 | 伟大的 | 丰富 | 的 | 线 | 不 | 缺少 | 的 | 一 | 是 | 毛毡 | , |

但在如此丰富的线条中，丝毫感觉不到任何线条的缺失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['fʊli] [sə'steɪn][ðer; ðər] ['dekəreɪtɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | designs | fully | sustain | their | decorative | position | as | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 完全 | 维持 | 他们的 | 装饰性的 | 位置 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['noʊb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jlm] [ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [ 'printərz ] ;

| noble | type | of | the | Ulm | and | Augsburg | printers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 类型 | 的 | 这 | 乌尔姆 | 和 | 奥格斯堡 | 打印机 | ; |

这些设计充分体现了它们作为乌尔姆和奥格斯堡印刷商高贵字体的装饰地位；

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| this | Æsop | is | , | to | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊索 | 是 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , |

在我看来，这篇伊索寓言是：

[ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

| incomparably | the | best | and | most | expressive | of | the | many | illustrated | editions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 许多 | 插图 | 版本 | 的 |

[ðə; ði] ['feiblz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| the | Fables | printed | in | the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寓言 | 打印 | 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | . |

在十五世纪印刷的众多插图版《寓言故事》中，这无疑是最好、最富表现力的版本。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['flemɪʃ] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm]

| The | designs | of | the | other | German | and | Flemish | ones | were | all | copied | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 这 | 其他 | 德语 | 和 | 弗拉芒语 | 一个 | 是 | 全部 | 复制 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

其他德国和佛兰德斯地区的图案都是抄袭自它。

['gʊntər] - [ 'spi:gəl ] ['di'i'es] ['mɛnʃˌlɪkən] ['leɪbənz][ɪz] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ]

| Gunther | Zainer's | Spiegel | des | Menschlichen | lebens | is | again | one | of | the | most | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | - | 《明镜周刊》 | 德斯 | 人类 | 生活 | 是 | 再次 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣 |

[ʌv; əv] ['wʊdkʌt] [bʊks] .

| of | woodcut | books | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 木刻 | 图书 | . |

冈瑟·扎纳的《人类生活明镜》再次成为最有趣的木刻书籍之一。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

| One | may | say | that | the | book | itself | , | one | of | the | most | popular | of | the | Middle | Ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 说 | 那 | 这 | 书 | 本身 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 |

,

| , |
|---|
| , |

可以说，这本书本身就是中世纪最受欢迎的书籍之一。

[rʌnz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][men][æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

| runs | through | all | the | conditions | and | occupations | of | men | as | then | existing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 全部 | 这 | 状况 | 和 | 职业 | 的 | 男人 | 作为 | 然后 | 现存的 | , |

涵盖了当时男性所处的各种境况和职业，

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd]['kaɪzər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] ,

| from | the | Pope | and | Kaiser | down | to | the | field | labourer | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 教皇 | 和 | 凯撒 | 向下 | 到 | 这 | 场地 | 劳动者 | , | 和 | , |

从教皇和皇帝到田间劳工，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [lʌv] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] ,

| with | full | indulgence | in | the | mediæval | love | of | formal | antithesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 放纵 | 在 | 这 | 中世纪 | 爱 | 的 | 正式的 | 对立 | , |

完全沉浸于中世纪对形式对立的喜爱之中，

['kɔntræsts] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| contrasts | the | good | and | the | evil | side | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 这 | 好的 | 和 | 这 | 邪恶的 | 边 | 的 | 他们 | . |

对比了他们身上的善与恶。

[ðə; ði] [prə'fju:s] [ ˌilə'streiʃəns ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊnd] [ɪn] ['eksələnt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][nɑ:'i:v]

| The | profuse | illustrations | to | all | this | abound | in | excellent | pieces | of | naïve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰富的 | 插图 | 到 | 全部 | 这 | 盛产 | 在 | 出色的 | 件 | 的 | 幼稚的 |

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ;

| characterisation | ; |
|---|---|
| 特征描述 | ; |

所有这些的插图都非常丰富，其中不乏对人物天真烂漫的刻画；

[ðə; ði] [drˈzaɪnz] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz]

| the | designs | are | very | well | put | together | , | and | , | for | the | most | part | , | the | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 是 | 非常 | 出色地 | 放 | 一起 | , | 和 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 这 | 数据 |

[wel] [drɔ:n] ,

| well | drawn | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 绘制 | , |

这些设计整体搭配非常出色，而且大部分人物也画得很好。

[ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] [gʊd] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz]

| and | draperies | good | and | crisp | , | and | the | general | effect | very | satisfactory | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窗帘 | 好的 | 和 | 脆 | , | 和 | 这 | 一般的 | 影响 | 非常 | 令人满意的 | 作为 |

[ˌdekə'reɪʃn] .

| decoration | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

窗帘挺括有型，整体装饰效果非常令人满意。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [haʊ'evər] ,

| The | designer | in | this | book | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计师 | 在 | 这 | 书 | , | 然而 | , |

然而，本书中的设计师

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:lweɪz][soʊ] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] ,

| has | not | been | always | so | lucky | in | his | cutter | as | those | of | the | last | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 总是 | 所以 | 幸运的 | 在 | 他的 | 刀具 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 最后的 | 二 | , |

他的切球运气并不总是像前两任球员那么好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

| and | some | of | the | pictures | have | been | considerably | injured | in | the | cutting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 图片 | 有 | 到过 | 相当 | 受伤 | 在 | 这 | 切割 | . |

一些图片在裁剪过程中受到了相当大的损坏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kraʊnz] [ðɪs] [bʊk]

| On | the | other | hand | the | lovely | genealogical | tree | above | mentioned | crowns | this | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 这 | 迷人的 | 家谱 | 树 | 多于 | 提及 | 皇冠 | 这 | 书 |

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['ɑ:nər] ,

| with | abundant | honour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 荣誉 | , |

另一方面，上面提到的那棵精美的家谱树为这本书增添了无比的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][kʌts][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ræŋk]

| and | the | best | of | the | cuts | are | so | good | that | it | is | hardly | possible | to | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 削减 | 是 | 所以 | 好的 | 那 | 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 秩 |

[ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] .

| it | after | the | first | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 后 | 这 | 第一的 | 二 | . |

其中最好的几道菜都非常出色，以至于很难将它排在前两道菜之后。

['gʊntər] - ['spekjələm] - [sælveɪʃəni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən]['ledʒənd][hæv; həv] [kʌts]

| Gunther | Zainer's | Speculum | Humanæ | Salvationis | and | his | Golden | Legend | have | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | - | 窥阴器 | - | 救赎 | 和 | 他的 | 金的 | 传奇 | 有 | 削减 |

[dɪ'saɪdɪdli] ['ru:dər][ðæn; ðən] [ði:z] [θri:] [bʊks] ;

| decidedly | ruder | than | these | three | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 舵 | 比 | 这些 | 三 | 图书 | ; |

冈瑟·扎伊纳的《人类救赎之镜》和《黄金传说》的笔法明显比这三本书粗俗得多；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [les] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ]

| they | are | simpler | also | , | and | less | decorative | as | ornaments | to | the | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更简单 | 还 | , | 和 | 较少的 | 装饰性的 | 作为 | 装饰品 | 到 | 这 | 页 |

, [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəst] ,

| , | nevertheless | they | have | abundant | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 尽管如此 | 他们 | 有 | 丰富 | 兴趣 | , |

它们也更简洁，作为页面装饰也不那么华丽，但却趣味盎然。

[ænd; ənd][moʊst]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ru:dnəs] ,

| and | most | often | their | essential | qualities | of | design | shine | through | the | rudeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 经常 | 他们的 | 基本的 | 品质 | 的 | 设计 | 闪耀 | 通过 | 这 | 粗鲁 | , |

而且，它们设计的本质特质往往会透过粗糙的表面而凸显出来。

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪksˈkluːdz] [ˈiːv(ə)n] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪluˈet] :

| which | by | no | means | excludes | even | grace | of | silhouette | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 不 | 方法 | 不包括 | 甚至 | 优雅 | 的 | 轮廓 | : |

但这丝毫不会排除优美的身姿：

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ðeɪ] [tel] .

| one | and | all | they | are | thoroughly | expressive | of | the | story | they | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | 他们 | 是 | 彻底 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 故事 | 他们 | 告诉 | . |

它们都充分表达了它们所讲述的故事。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]

| The | designs | in | these | two | books | by | the | by | do | not | seem | to | have | been | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 在 | 这些 | 二 | 图书 | 经过 | 这 | 经过 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] ;

| the | same | hand | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 手 | ; |

顺便一提，这两本书中的设计似乎并非出自同一人之手；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən]['ledʒənd] [druː] [ðə; ðɪ]

| but | I | should | think | that | the | designer | of | those | in | the | Golden | Legend | drew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 这 | 设计师 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 金的 | 传奇 | 画 | 这 |

['sʌbdʒekts] [ðæt] - [ɪn'hæbɪt] - [ðə; ðɪ][faɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['gʌnθərz] ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] .

| subjects | that | ' | inhabit | ' | the | fine | letters | of | Gunther's | German | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 那 | - | 居住 | - | 这 | 美好的 | 信件 | 的 | 冈瑟的 | 德语 | 圣经 | . |

但我认为，《黄金传说》中的那些图案的设计者，也绘制了《君士坦丁堡的德语圣经》中那些精美文字的"人物"。

[bəuθ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪluːmənеɪtɜ-z] ['kærəktər] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Both | seem | to | me | to | have | a | kind | of | illuminator's | character | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 启明者的 | 特点 | 在 | 他们 | . |

在我看来，他们两人都具有某种启迪者的特征。

[ðə; ðɪ] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['saɪmən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ 'spiːgəl ] ['diˈiˈes]

| The | cuts | to | the | story | of | Simon | bring | us | back | to | those | of | Spiegel | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削减 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 西蒙 | 带来 | 我们 | 后退 | 到 | 那些 | 的 | 《明镜周刊》 | 德斯 |

['mɛnʃˌlɪkən] ['leɪbənz] ;

| Menschlichen | lebens | ; |
|---|---|---|
| 人类 | 生活 | ; |

西蒙的故事被删减，让我们回想起《人类生活之镜》；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , [hæf][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] , [hæf][soʊ]

| they | are | delicate | and | pretty | , | and | tell | the | story | , | half | so | repulsive | , | half | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 精美的 | 和 | 漂亮的 | , | 和 | 告诉 | 这 | 故事 | , | 一半 | 所以 | 丑恶 | , | 一半 | 所以 |

['tʌtʃɪŋ] ,

| touching | , |
|---|---|
| 接触 | , |

它们精致又漂亮，讲述着这样一个故事，一半令人厌恶，一半令人感动。

[ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l][sɜːr] [hjuː] , - ['veri] [wel] .

| of | ' | little | Sir | Hugh | , | ' | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 小的 | 先生 | 休 | , | - | 非常 | 出色地 | . |

"小休爵士"很好。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][ɑːn] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] [gɪ'skɑːrd] .

| I | must | not | pass | by | without | a | further | word | on | Sigismund | and | Guiscard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 经过 | 经过 | 没有 | 一个 | 更远 | 单词 | 在 | 西吉斯蒙德 | 和 | 吉斯卡尔德 | . |

关于西吉斯蒙德和吉斯卡尔，我必须再补充几句。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌts] [ˌðer'ɪn] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [dru:] [sʌm; səm]

| I | cannot | help | thinking | that | the | cuts | therein | are | by | the | same | hand | that | drew | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 这 | 削减 | 其中 | 是 | 经过 | 这 | 相同的 | 手 | 那 | 画 | 一些 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ;

| of | those | in | the | Æsop | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 在 | 这 | 伊索 | ; |

我不禁想到，这些插图中的一些插图出自同一人之手；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

| at | any | rate | they | have | the | same | qualities | of | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 品质 | 的 | 设计 | , |

无论如何，它们的设计品质是相同的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | are | to | my | mind | singularly | beautiful | and | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 我的 | 头脑 | 单独地 | 美丽的 | 和 | 有趣的 | . |

在我看来，它们格外美丽有趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tempəreri] , [ɔ:r] ['nɪrli] [kən'tempəreri] , [ 'printərz ] - [kʌmz] [fɜ:rst][ɪn] ['ɪntrəst] .

| Of | the | other | contemporary | , | or | nearly | contemporary | , | printers | Bämler | comes | first | in | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 当代的 | , | 或者 | 几乎 | 当代的 | , | 打印机 | - | 来 | 第一的 | 在 | 兴趣 | . |

在其他同时代的或相近时代的印刷商中，Bämler 最引人注目。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [vɑ:n][den]['sɛvən] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz][kʌts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

| His | book | von | den | 7 | Todsünden | , | etc | . | , | has | cuts | of | much | interest | and | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 冯 | 丹 | 7 | - | , | ETC | . | , | 有 | 削减 | 的 | 很多 | 兴趣 | 和 | 发明 | , |

他的书 von den 7 Todsünden 等，有很多有趣和创造性的剪辑，

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ɪn] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʊntər] - ['goʊldən]['ledʒənd] .

| not | unlike | in | character | to | those | of | Gunther | Zainer's | Golden | Legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 在 | 特点 | 到 | 那些 | 的 | 冈瑟 | - | 金的 | 传奇 | . |

与冈瑟·扎伊纳的《黄金传奇》中的人物性格颇为相似。

[hɪz; ɪz] ['bʌtʃ] ['dɝ:] ['nətʃə] [hæz; həz] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [hɜ:rb] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['fɪgjərz] [ɪk'si:dɪŋli] [kweɪnt] ,

| His | Buch | der | Natur | has | full | - | page | cuts | of | animals | , | herbs | , | and | human | figures | exceedingly | quaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 布赫 | 德尔 | 自然 | 有 | 满的 | - | 页 | 削减 | 的 | 动物 | , | 草药 | , | 和 | 人类 | 数据 | 非常 | 古雅 | , |

他的《自然之书》中有整页的动物、草药和人物插图，都非常古朴雅致。

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .

| but | very | well | designed | for | the | most | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 出色地 | 设计 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | . |

但总体来说设计得非常好。

[ə; eɪ][hæf] - ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] - [ɪn][ˌpɑ:ntɪfɪ'keɪlɪbəs] - [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [boʊld][ænd; ənd] ['hæpi] .

| A | half | - | figure | of | a | bishop | ' | in | pontificalibus | ' | is | particularly | bold | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 数字 | 的 | 一个 | 主教 | - | 在 | 教宗 | - | 是 | 特别 | 大胆的 | 和 | 快乐的 | . |

主教的半身像"in pontificalibus"尤其大胆而快乐。

- [ə; eɪ]['sæŋktoʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [vɑːn]
**Rupertus a sancto Remigio's History of the crusade and the Cronich von**
- 一个 圣徒 - 历史 的 这 运动 和 这 - 冯
['ælən] - [ˌju ɛn 'di] - [ɑːr; ər]['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**allen Konigen und Kaisern are finely illustrated .**
艾伦 - 和 - 是 精细地 插图 .

Rupertus a sainto Remigio 的《十字军历史》和《Cronich von allen Konigen und Kaisern》都有精美的插图。

[hɪz; ɪz][roʊzənkrænts] - [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [kʌts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**His Rosencranz Bruderschaft above mentioned has but two cuts , but they**
他的 罗森克兰茨 - 多于 提及 有 但 二 削减 , 但 他们
[ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**are both of them ,**
是 两个都 的 他们 ,

他上面提到的《罗森克兰茨兄弟会》只有两处切面，但它们都是其中之一。

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːpli] [felt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
**the one as a fine decorative work , the other as a deeply felt illustration**
这 一 作为 一个 美好的 装饰性的 工作 , 这 其他 作为 一个 深 毛毡 插图
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] ,
**of devotional sentiment ,**
的 灵修 情绪 ,

一幅是精美的装饰品，另一幅是饱含虔诚情感的插图。

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] .
**of the highest merit .**
的 这 最高 优点 .

极具价值。

[ðə; ði] [tuː] ['riːəli] ['noʊtwɜːrði] [wɜːrks][ʌv; əv]['sɔrg] ( [huː] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
**The two really noteworthy works of Sorg ( who , as aforesaid , was somewhat**
这 二 真的 值得注意 作品 的 索格 ( WHO , 作为 上述 , 曾是 有些
[ə; eɪ][p'leɪdʒɪərɪstɪk] ['pʌblɪʃər] ) [ɑːr; ər] ,
**a plagiaristic publisher ) are ,**
一个 抄袭 出版商 ) 是 ,

索格（如前所述，他是一位有抄袭倾向的出版商）的两部真正值得关注的作品是：

[fɜːrst] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][boʊld][ænd; ənd] ['haɪli] ['dekəreɪtɪv] [kʌts] [fʊl]
**first , the Seusse , which is illustrated with bold and highly decorative cuts full**
第一的 , 这 - , 哪个 是 插图 和 大胆的 和 高度 装饰性的 削减 满的
[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
**of meaning and dignity ,**
的 意义 和 尊严 ,

首先是苏斯博士的作品，其插图采用大胆而极具装饰性的剪纸，充满意义和庄严感。

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,
**and next , the Council of Constance ,**
和 下一个 , 这 理事会 的 康斯坦斯 ,

接下来是康斯坦茨宗教会议。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][he'rældɪk] ['wʊdkʌt] [wɜːrk] ( [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]
**which is the first heraldic woodcut work ( it has besides the coats - of - arms**
哪个 是 这 第一的 纹章学 木刻 工作 ( 它 有 除了 这 外套 - 的 - 武器
, ['sevrəl] [faɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] ,
**, several fine full - page cuts ,**
, 一些 美好的 满的 - 页 削减 ,

这是第一部纹章木刻作品（除了纹章外，还有几幅精美的整页插图），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hʌs] [ɪz][wʌn] ) .
**of which the burning of Huss is one ) .**
的 哪个 这 燃烧 的 胡斯 是 一 ) .

其中就包括焚烧胡斯）。

[ðiːz] [ɑːrˈmɔːriəl] [kʌts] ,
**These armorial cuts ,**
这些 纹章 削减 ,

这些纹章图案，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
**which are full of interest as giving a vast number of curious and strange**
哪个 是 满的 的 兴趣 作为 给予 一个 广阔的 数字 的 好奇的 和 奇怪的
[ 'beəriŋz ] ,
**bearings ,**
轴承 ,

它们充满了趣味性，展现了大量奇特而陌生的事物。

[ɑːr; ər][noʊ] [les] [soʊ][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]
**are no less so as showing what admirable decoration can be got out of**
是 不 较少的 所以 作为 显示 什么 令人钦佩的 装饰 能 是 得到 出去 的
['herəldri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wel] [drɔːn] .
**heraldry when it is simply and well drawn .**
纹章学 什么时候 它 是 简单地 和 出色地 绘制 .

这也充分展现了简洁而精美的纹章设计能够带来多么令人赞叹的装饰效果。

[tuː; tə]['kɑːnræd] - [ʌv; əv] [jlm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən]
**To Conrad Dinckmut of Ulm , belonging to a somewhat later period than**
到 康拉德 - 的 乌尔姆 , 属于 到 一个 有些 之后 时期 比
[ðiːz] [læst] - [neɪmd] [ 'printərz ] ,
**these last - named printers ,**
这些 最后的 - 命名 打印机 ,

致乌尔姆的康拉德·丁克穆特，他所处的时期比上述几位印刷商稍晚一些。

[biˈlɔŋz] [ðə; ðɪ]['glɔːri] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːrks][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk]
**belongs the glory of opposing by his fine works the coming degradation of book**
属于 这 荣耀 的 反对 经过 他的 美好的 作品 这 未来 降解 的 书
- ['ɔːrnəmənt][ɪn]['dʒɜːrməni] .
**- ornament in Germany .**
- 装饰品 在 德国 .

他凭借其精美的作品，抵制了德国书籍装饰艺术的衰落，这本身就是一种荣耀。

[ðə; ðɪ] [siːlən] - - , [ 'ɔːnəmentɪd ] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] , [ɪz]['ɪndʒərd][baɪ]
**The Seelen - wurzgarten , ornamented with seventeen full - page cuts , is injured by**
这 塞伦 - - , 装饰 和 十七 满的 - 页 削减 , 是 受伤 经过
[ðə; ðɪ] [tuː] [friː] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**the too free repetition of them ;**
这 也 自由的 重复 的 他们 ;

《灵魂花园》以十七幅整页插图装饰，但由于插图重复过于随意而显得不够精美；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['veri] [gʊd] ; [ðə; ðɪ][best][pər'hæps] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [nə'tɪvəti] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
**they are , however , very good ; the best perhaps being the Nativity , which , for**
他们 是 , 然而 , 非常 好的 ; 这 最好的 也许 存在 这 圣诞节 , 哪个 , 为了
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
**simplicity and beauty ,**
简单 和 美丽 ,

不过，它们都非常好；其中最好的或许是《耶稣诞生》，它简洁而优美。

[ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
**is worthy of the earlier period of the Middle Ages .**
是 值得 的 这 早些时候 时期 的 这 中间 年龄 .

堪称中世纪早期的典范。

[ðə; ðɪ]['sweibiən, -bjən]['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz] [kʌts] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['merɪt] ,
**The Swabian Chronicle has cuts of various degrees of merit ,**
这 施瓦本 编年史 有 削减 的 各种各样的 学位 的 优点 ,

《施瓦本纪事报》刊登的文章质量参差不齐。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] :

| but | all | interesting | and | full | of | life | and | spirit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 有趣的 | 和 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 精神 | : |

但一切都充满趣味，生机勃勃：

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ]['æksɪz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| a | fight | in | the | lists | with | axes | being | one | of | the | most | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 在 | 这 | 列表 | 和 | 轴 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | . |

在众多武器装备的排行榜中，斧头是其中最引人注目的武器之一。

[ dæs; dɑːs ] ['bʌtʃ] ['dɝː] ['waɪʃaɪt] ( - ['feiblz] ) [hæz; həz]['lɑːrdʒər] [kʌts] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ]

| Das | buch | der | Weisheit | ( | Bidpay's | Fables | ) | has | larger | cuts | which | certainly | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达斯 | 书 | 德尔 | 魏斯海特 | ( | - | 寓言 | ) | 有 | 更大的 | 削减 | 哪个 | 当然 | 展示 |

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;

| no | lack | of | courage | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 缺少 | 的 | 勇气 | ; |

《Das buch der Weisheit》（Bidpay 的寓言）中有更大幅度的删减，这无疑表明其勇气可嘉；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['skersli] [soʊ] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| they | are | perhaps | scarcely | so | decorative | as | the | average | of | the | cuts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也许 | 几乎 | 所以 | 装饰性的 | 作为 | 这 | 平均的 | 的 | 这 | 削减 | 的 | 这 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

它们或许远不及该校其他作品的平均装饰性，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['kɔːrsli] [kʌt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][fræŋk][ epikəl ] ['kærəktər] [meɪks] [ðem; ðəm]

| and | are | somewhat | coarsely | cut | ; | but | their | frank | epical | character | makes | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有些 | 粗略地 | 切 | ; | 但 | 他们的 | 坦率 | 史诗 | 特点 | 制作 | 他们 |

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| worthy | of | all | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 全部 | 注意力 | . |

虽然画面略显粗糙，但其直白的史诗风格使其值得所有人关注。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk][ɪz][hɪz; ɪz] ['tɛrənsɪz] - ( [ɪn]['dʒɜːrmən] ) ,

| But | perhaps | his | most | remarkable | work | is | his | Terence's | Eunuchus | ( | in | German | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他的 | 最多 | 卓越 | 工作 | 是 | 他的 | 特伦斯的 | - | ( | 在 | 德语 | ) | , |

但或许他最杰出的作品是他的《泰伦提乌斯的宦官》（德语版）。

[ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] [kʌts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] .

| ornamented | with | twenty | - | eight | cuts | illustrating | the | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 二十 | - | 八 | 削减 | 图示 | 这 | 场景 | . |

饰有二十八幅描绘场景的雕版画。

[ðiːz] [ɔːl][hæv; həv] ['bækˌgraʊndz] ['ʃoʊɪŋ] ( ['moʊstli] ) [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [taʊn] ,

| These | all | have | backgrounds | showing | ( | mostly | ) | the | streets | of | a | mediæval | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 全部 | 有 | 背景 | 显示 | ( | 大多 | ) | 这 | 街道 | 的 | 一个 | 中世纪 | 镇 | , |

[wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪm'plaɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['siːnəri] ;

| which | clearly | imply | theatrical | scenery | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 清楚地 | 意味着 | 戏剧 | 风景 | ; |

这些图片的背景大多描绘了中世纪城镇的街道，显然是戏剧布景；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] ['delɪkətli] [drɔːn] ,

| the | figures | of | the | actors | are | delicately | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 的 | 这 | 演员 | 是 | 轻柔地 | 绘制 | , |

演员的形象描绘得十分细致，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

| and | the | character | of | the | persons | and | their | action | is | well | given | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 人 | 和 | 他们的 | 行动 | 是 | 出色地 | 给定 | 和 |

['kerfəli] [sə'steɪnd] [θruːˈaʊt] .

| carefully | sustained | throughout | . |
|---|---|---|---|
| 小心 | 持续 | 自始至终 | . |

人物性格和行为举止都得到了充分的展现和细致的刻画。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [blæk] - ['letər] , [ɪm'pɔːrtɪd] ,

| The | text | of | this | book | is | printed | in | a | large | handsome | black | - | letter | , | imported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 的 | 这 | 书 | 是 | 打印 | 在 | 一个 | 大的 | 英俊的 | 黑色的 | - | 信 | , | 进口 | , |

本书正文采用进口的大型精美黑体字印刷。

[æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['prɑːktər][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

| as | my | friend | Mr | . | Proctor | informs | me | , | from | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 朋友 | 先生 | . | 普罗克特 | 通知 | 我 | , | 从 | 意大利 | . |

正如我的朋友普罗克特先生从意大利告诉我的那样。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

| The | book | is | altogether | of | singular | beauty | and | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 共 | 的 | 单数 | 美丽 | 和 | 特点 | . |

这本书整体而言具有独特的美感和个性。

[ðə; ði] - ( - ) , [ðə; ði][læst] [bʊk] [ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] ['prɪntɪd] [æt; ət] [jlm] ,

| The | Caoursin | ( | 1496 | ) | , | the | last | book | of | any | account | printed | at | Ulm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | ( | - | ) | , | 这 | 最后的 | 书 | 的 | 任何 | 帐户 | 打印 | 在 | 乌尔姆 | , |

《考尔辛》（1496 年），是乌尔姆印刷的最后一本账簿。

[hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] ,

| has | good | and | spirited | cuts | of | the | events | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 好的 | 和 | 精神抖擞 | 削减 | 的 | 这 | 活动 | 描述 | , |

对所描述的事件进行了精彩而生动的剪辑，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['tɝːks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| the | best | of | them | being | the | flight | of | Turks | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 存在 | 这 | 航班 | 的 | 土耳其人 | 在 | 这 | 山脉 | . |

其中最精彩的是土耳其人在山区的逃亡。

[wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [kʌts][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

| One | is | almost | tempted | to | think | that | these | cuts | are | designed | by | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 思考 | 那 | 这些 | 削减 | 是 | 设计 | 经过 | 这 | 作者 | 的 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪnz] ['braɪdɪnbɑːk] [ʌv; əv] - ,

| those | of | the | Mainz | Breidenbach | of | 1486 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 美因茨 | 布雷登巴赫 | 的 | - | , |

人们几乎会认为这些切口是由1486年美因茨布雷登巴赫切口的作者设计的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] .

| though | the | cutting | is | much | inferior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 切割 | 是 | 很多 | 下 | . |

虽然切割工艺差强人意。

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,

| All | these | books | , | it | must | be | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 图书 | , | 它 | 必须 | 是 | 记得 | , |

所有这些书，都必须记住。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] ( ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks] ) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| though | they | necessarily | ( | being | printed | books | ) | belong | to | the | later | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 一定 | ( | 存在 | 打印 | 图书 | ) | 属于 | 到 | 这 | 之后 | 中间 | 年龄 | , |

虽然它们（作为印刷书籍）必然属于中世纪晚期，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['rædər] [dɪ'saɪdɪdli] [leɪt] [ɪn] [ðæt] ['epək] ,

| and | though | some | of | them | are | rather | decidedly | late | in | that | epoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 相当 | 绝对地 | 晚的 | 在 | 那 | 时代 | , |

尽管其中一些作品明显是那个时代后期的作品，

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] - ['gɑːθɪk] - [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrnəmənt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][teɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

| are | thoroughly | ' | Gothic | ' | as | to | their | ornament | ; | there | is | no | taint | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 彻底 | - | 哥特 | - | 作为 | 到 | 他们的 | 装饰品 | ; | 那里 | 是 | 不 | 污点 | 的 | 这 |

['renəsɑːns] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Renaissance | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 复兴 | 在 | 他们 | . |

它们的装饰完全是"哥特式"的；其中没有丝毫文艺复兴的痕迹。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] - ['ɔːrnəmənt][wʌz; wəz] ['lʌki] .

| In | this | respect | the | art | of | book | - | ornament | was | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 这 | 艺术 | 的 | 书 | - | 装饰品 | 曾是 | 幸运的 | . |

从这个意义上讲，书籍装饰艺术是幸运的。

[ðə; ði]['niːoʊ] - ['klæsɪk(ə)l] ['retərɪk] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

| The | neo | - | classical | rhetoric | which | invaded | literature | before | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | - | 古典 | 修辞 | 哪个 | 入侵 | 文学 | 前 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ( [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['tʃɔːsər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ) [wʌz; wəz]

| the | fourteenth | century | ( | for | even | Chaucer | did | not | quite | escape | it | ) | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十四 | 世纪 | ( | 为了 | 甚至 | 乔叟 | 做过 | 不是 | 相当 | 逃脱 | 它 | ) | 曾是 |

['hɑːrmləs] [ə'genst] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd]

| harmless | against | this | branch | of | art | at | least | for | more | than | another | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害 | 反对 | 这 | 分支 | 的 | 艺术 | 在 | 至少 | 为了 | 更多的 | 比 | 其他 | 百 |

['jɪrz] ;

| years | ; |
|---|---|
| 年 | ; |

在十四世纪末之前入侵文学界的古典主义修辞（甚至乔叟也未能完全摆脱它的影响）至少在接下来的100多年里对这一艺术分支没有造成任何危害；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪ'tæliən] [bʊk] - ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['gɑːθɪk][ɪn]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

| so | that | even | Italian | book | - | pictures | are | Gothic | in | spirit | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 意大利语 | 书 | - | 图片 | 是 | 哥特 | 在 | 精神 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

因此，即使是意大利的书籍插图，在很大程度上也具有哥特式风格。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| right | up | to | the | beginning | of | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

一直到十六世纪初，

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ aːts ][fɔːr; fər] ['ɪtəli] : [waɪl]

| long | after | the | New | Birth | had | destroyed | the | building | arts | for | Italy | : | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 这 | 新的 | 出生 | 有 | 损毁 | 这 | 建筑 | 艺术 | 为了 | 意大利 | : | 尽管 |

['dʒɜːrməni] ,

| Germany | , |
|---|---|
| 德国 | , |

在新约摧毁了意大利的建筑艺术很久之后，德国.....

[huːz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] ['fɜːmər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

| whose | Gothic | architecture | was | necessarily | firmer | rooted | in | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 哥特 | 建筑学 | 曾是 | 一定 | 更坚固 | 根 | 在 | 这 | 土壤 | , |

其哥特式建筑必然更加牢固地扎根于土壤之中，

[dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [flʌd] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

| did | not | so | much | as | feel | the | first | shiver | of | the | coming | flood | till | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 感觉 | 这 | 第一的 | 颤抖 | 的 | 这 | 未来 | 洪水 | 直到 | 突然 | , |

直到突然间，我才感觉到即将到来的洪水的第一丝颤抖。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

| and | without | warning | , | it | was | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 警告 | , | 它 | 曾是 | 之上 | 她 | , |

毫无预兆，它就降临到她身上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] [fel] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

| and | the | art | of | the | Middle | Ages | fell | dead | in | a | space | of | about | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 跌倒 | 死的 | 在 | 一个 | 空间 | 的 | 关于 | 五 | 年 | , |

中世纪艺术在大约五年内便走向了衰落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv]

| and | was | succeeded | by | a | singularly | stupid | and | brutal | phase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 单独地 | 愚蠢的 | 和 | 野蛮 | 阶段 | 的 |

[ðæt] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌækəˈdemɪkəl][ɑːrt] ,

| that | rhetorical | and | academical | art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 修辞 | 和 | 学术的 | 艺术 | , |

随后，这种修辞和学院派艺术进入了一个极其愚蠢和残酷的阶段。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈɔːrnəmənt] , [hæz; həz][held] [ˈjʊrəp] [ˈkæptɪv] [ˈevər] [sɪns] .

| which | , | in | all | matters | of | ornament | , | has | held | Europe | captive | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 全部 | 事情 | 的 | 装饰品 | , | 有 | 握住 | 欧洲 | 俘虏 | 曾经 | 自从 | . |

自此以后，这种装饰风格就一直束缚着欧洲。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [grɪˈzɛldɪs] , [jlm] , -

| From | John | Zainer's | Griseldis | , | Ulm | , | 1473 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约翰 | - | 格里塞尔迪斯 | , | 乌尔姆 | , | - |

出自约翰·扎伊纳的《格里塞尔迪斯》，乌尔姆，1473年

[frʌm; frəm] [ˈgʊntər] - [ˈspekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , [ˈɔːˆzb\\:ˆ] , [siː] . -

| From | Gunther | Zainer's | Speculum | Humanæ | Salvationis | , | Augsburg | , | C | . | 1471 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冈瑟 | - | 窥阴器 | - | 救赎 | , | 奥格斯堡 | , | C | . | - |

出自 Gunther Zainer 的 Humanæ Salvationis 窥镜，奥格斯堡，C. 1471

[frʌm; frəm] [ˈgʊntər] - [ˈɪŋgoʊld] , [ dæs; dɑːs ][ˈgoʊldən] [ʃpiːl] , [ˈɔːˆzb\\:ˆ] , -

| From | Gunther | Zainer's | Ingold | , | Das | Golden | Spiel | , | Augsburg | , | 1472 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冈瑟 | - | 英戈尔德 | , | 达斯 | 金的 | 游戏 | , | 奥格斯堡 | , | - |

来自 Gunther Zainer 的 Ingold，Das Golden Spiel，奥格斯堡，1472 年

[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [ bəuˈkaːtʃiəu ][diː] [ˈklɛrɪs] [ˌmjuːliˈɪrɪbəs] , [jlm] , -

| From | John | Zainer's | Boccaccio | de | Claris | Mulieribus | , | Ulm | , | 1473 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约翰 | - | 薄伽丘 | 德 | 克拉里斯 | 穆列里布斯 | , | 乌尔姆 | , | - |

摘自 John Zainer 的 Boccaccio de Claris Mulieribus，乌尔姆，1473 年

[frʌm; frəm] [ˈgʊntər] - [ɪˈpɪsəlz] [ænd; ənd][ ˈgɔspəlz ] , [ˈɔːˆzb\\:ˆ] , [siː] . -

| From | Gunther | Zainer's | Epistles | and | Gospels | , | Augsburg | , | C | . | 1474 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冈瑟 | - | 书信 | 和 | 福音书 | , | 奥格斯堡 | , | C | . | - |

出自冈瑟·扎伊纳的《书信与福音书》，奥格斯堡，约1474年

[frʌm; frəm] [ˈgʊntər] - [ ˈspiːgəl ] [diː] . - .

| From | Gunther | Zainer's | Spiegel | D | . | Menschl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冈瑟 | - | 《明镜周刊》 | D | . | - | . |

摘自 Gunther Zainer 的 Spiegel D. Menschl。

[ˈleɪbənz] , [ˈɔːˆzb\\:ˆ] , [siː] . -

| Lebens | , | Augsburg | , | C | . | 1475 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 奥格斯堡 | , | C | . | - |

《生活》，奥格斯堡，约1475年

[frʌm; frəm] ['gʊntər] - - , - [vɑ:n] [dem] ['haɪlɪgən] [kaɪnd] ['sɪmən] , ['ɔ:^zb\\:^] ,
**From** **Gunther** **Zainer's** **Tuberinus** **,** **Geschicht** **von** **Dem** **Heiligen** **Kind** **Symon** **,** **Augsburg** **,**
从 冈瑟 - - , - 冯 民主 希利根 种类 西蒙 , 奥格斯堡 ,
[si:] . -
**C** **.** **1475**
C . -

出自 Gunther Zainer 的 Tuberinus，Geschicht von Dem Heiligen Kind Symon，奥格斯堡，C. 1475

[frʌm; frəm][ðə; ði]
**From** **the** **Æsop**
从 这 伊索

出自《伊索寓言》

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [bʊks]
**THE** **WOODCUTS** **OF** **GOTHIC** **BOOKS**
这 木刻 的 哥特 图书

哥特书籍中的木刻插图

[noʊts] [ɑ:n] ['wʊdkʌt] [bʊks]
**Notes** **on** **Woodcut** **Books**
笔记 在 木刻 图书

木刻书籍笔记

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
**I** **shall** **presently** **have** **the** **pleasure** **of** **showing** **you** **in** **some** **kind** **of**
我 将 目前 有 这 乐趣 的 显示 你 在 一些 种类 的
['si:kwəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] ['teɪkən][frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,
**sequence** **a** **number** **of** **illustrations** **taken** **from** **books** **of** **the** **15th** **,**
顺序 一个 数字 的 插图 已采取 从 图书 的 这 15th ,

我稍后将荣幸地向各位展示一些选自15世纪书籍的插图，并按某种顺序进行讲解。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəriz] .
**and** **first** **years** **of** **the** **16th** **centuries** **.**
和 第一的 年 的 这 16th 几个世纪 .

以及16世纪初的几年。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:][soʊ][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒenəsɪs]
**But** **before** **I** **do** **so** **I** **wish** **to** **read** **to** **you** **a** **few** **remarks** **on** **the** **genesis**
但 前 我 做 所以 我 希望 到 读 到 你 一个 很少 评论 在 这 创世纪
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] ,
**and** **the** **quality** **of** **the** **kind** **of** **art** **represented** **by** **these** **examples** **,**
和 这 质量 的 这 种类 的 艺术 代表 经过 这些 示例 ,

但在此之前，我想先向各位谈谈这些例子所代表的艺术类型的起源和质量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .
**and** **the** **lessons** **which** **they** **teach** **us** **.**
和 这 课程 哪个 他们 教 我们 .

以及它们教会我们的道理。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ɪn] [deɪt]
**Since** **the** **earliest** **of** **those** **I** **have** **to** **show** **is** **probably** **not** **earlier** **in** **date**
自从 这 最早 的 那些 我 有 到 展示 是 大概 不是 早些时候 在 日期
[ðæn; ðən] [ə'baʊt] - ,
**than** **about** **1420** **,**
比 关于 - ,

由于我能展示的最早的样本可能不早于1420年左右，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
**and** **almost** **all** **are** **more** **than** **fifty** **years** **later** **than** **that** **,**
和 几乎 全部 是 更多的 比 五十 年 之后 比 那 ,

几乎所有作品的出版时间都比这晚了五十多年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ɑːrt] ,

| it | is | clear | that | they | belong | to | the | latest | period | of | Mediæval | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 最新的 | 时期 | 的 | 中世纪 | 艺术 | , |

很明显，它们属于中世纪艺术的晚期作品。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mʌst; məst] [ˈfɔːrməli] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | one | or | two | must | formally | be | referred | to | the | earliest | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 必须 | 正式地 | 是 | 指 | 到 | 这 | 最早 | 天 | 的 | 这 |

['renəsɑːns] ,

| Renaissance | , |
|---|---|
| 复兴 | , |

其中一两件必须正式追溯到文艺复兴早期。

[ðoʊ] [ɪn][ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['gɑːθɪk] .

| though | in | spirit | they | are | still | Gothic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 精神 | 他们 | 是 | 仍然 | 哥特 | . |

虽然从本质上讲，它们仍然是哥特式的。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [baɪ]

| it | is | curious | to | note | the | suddenness | of | the | supplanting | of | the | Gothic | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 到 | 笔记 | 这 | 突然 | 的 | 这 | 取代 | 的 | 这 | 哥特 | 经过 |

[ðə; ði]['niːoʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [staɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

| the | neo | - | classical | style | in | some | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | - | 古典 | 风格 | 在 | 一些 | 实例 | , |

值得注意的是，在某些情况下，哥特式风格突然被新古典主义风格所取代。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn]['dʒɜːrməni] : [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]['leɪtər] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ 'njuərəmbəːg ]

| especially | in | Germany | : | e | . | g | . | , | the | later | books | published | by | the | great | Nuremberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 德国 | : | e | . | 克 | . | , | 这 | 之后 | 图书 | 已发布 | 经过 | 这 | 伟大的 | 纽伦堡 |

['prɪntər] ,

| printer | , |
|---|---|
| 打印机 | , |

尤其是在德国：例如，纽伦堡著名印刷商后期出版的书籍，

[koʊbɜ·gɜ·] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] - ['naɪntiz] , [bʊks] [laɪk][ðə; ði] " [ 'njuərəmbəːg ]['krɑːnɪk(ə)l] , " [ænd; ənd]

| Koburger | , | in | the | fourteen | - | nineties | , | books | like | the | " | Nuremberg | Chronicle | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科汉堡 | , | 在 | 这 | 十四 | - | 九十年代 | , | 图书 | 喜欢 | 这 | " | 纽伦堡 | 编年史 | , | " | 和 |

[ðə; ði] " - ,

| the | " | Schatzbehalter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | " | - | , |

科伯格在1490年代出版了《纽伦堡编年史》和《宝藏保管员》等书籍。

" [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [wɔːrn] , [ænd; ənd][heɪ] ,

| " | show | no | sign | of | the | coming | change | , | but | ten | years | worn | , | and | hey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 未来 | 改变 | , | 但 | 十 | 年 | 磨损 | , | 和 | 嘿 | , |

“丝毫没有迹象表明即将发生改变，但十年过去了，唉，

['prestoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɔːrnəmənt][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] [ɪn] ['eni] ['dʒɜːrmən]

| presto | , | not | a | particle | of | Gothic | ornament | can | be | found | in | any | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯托 | , | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 哥特 | 装饰品 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 任何 | 德语 |

['prɪntɪd] [bʊk] ,

| printed | book | , |
|---|---|---|
| 打印 | 书 | , |

瞧，在任何一本德国印刷书籍中都找不到一丝哥特式装饰的痕迹。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['fɪgjər] - [wɜːrks][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [mæn] , ['ælbərt]['djʊrər] , [wɜːr; wər]
**though , as I think , the figure - works of one great man , Albert Dürer , were**
尽管 , 作为 我 思考 , 这 数字 - 作品 的 一 伟大的 男人 , 阿尔伯特 丢勒 , 是
['gɑːθɪk] [ɪn] ['es(ə)ns] .
**Gothic in essence .**
哥特 在 本质 .

不过，我认为，伟大的艺术家阿尔伯特·丢勒的人物画本质上是哥特式的。

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
**The most part of these books ,**
这 最多 部分 的 这些 图书 ,

这些书的大部分内容，

[ɪn][fækt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] ( [ðə; ði] [ ik'sepʃənz ] ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['sɜːrt(ə)n]
**in fact all of them in the earlier days ( the exceptions being mainly certain**
在 事实 全部 的 他们 在 这 早些时候 天 ( 这 例外情况 存在 主要 肯定
['splendɪdli] [ 'ɔːnəmentid ] [frentʃ] [bʊks] ,
**splendidly ornamented French books ,**
精彩地 装饰 法语 图书 ,

事实上，早期的所有书籍都是如此（主要例外是一些装帧精美的法国书籍），

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [bʊks] [ʌv; əv] " ['aʊərz] " ) , [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [bʊks] :
**including the sumptuous books of " Hours " ) , were meant for popular books :**
包括 这 豪华 图书 的 " 小时 " ) , 是 意思是 为了 受欢迎的 图书 :
[ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['fəuliəuz] ,
**the great theological folios ,**
这 伟大的 神学 对开本 ,

包括精美的《时祷书》在内的这些书籍，原本是为大众读者准备的：伟大的神学对开本，

[ðə; ði] [lɔː] [bʊks] , [ðə; ði] [dɪ'kriːtl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['dʒɜːrmən][ 'printərz ] ,
**the law books , the decretals , and such like of the earlier German printers ,**
这 法律 图书 , 这 教令 , 和 这样的 喜欢 的 这 早些时候 德语 打印机 ,

早期德国印刷商的法律书籍、法令集等等。

[ðoʊ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ɪf] [ 'ɔːnəmentid ] [æt; ət][ɔːl] , [wɜːr; wər] [ 'ɔːnəmentid ]
**though miracles of typographical beauty , if ornamented at all , were ornamented**
尽管 奇迹 的 印刷 美丽 , 如果 装饰 在 全部 , 是 装饰
[baɪ][ðə; ði][ɪ'luːməˌneɪtər] ,
**by the illuminator ,**
经过 这 照明器 ,

即便印刷美轮美奂的奇迹，如果有装饰的话，也是由插图画家加以装饰的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['guːtənbɜːrgz] ['splendɪd] " ['sɔːltər] ,
**with the single exception of Gutenberg's splendid " Psalter ,**
和 这 单身的 例外 的 古腾堡的 灿烂 " 诗篇 ,

除了古腾堡精妙绝伦的《诗篇集》之外，

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] [piːs] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌlər] -
**" which gives us at once the first and best piece of ornamental colour -**
" 哪个 给予 我们 在 一次 这 第一的 和 最好的 片 的 装饰 颜色 -
['prɪntɪŋ] [jet] [ə'tʃiːvd] .
**printing yet achieved .**
印刷 然而 已达成 .

“这立刻为我们带来了迄今为止最精美、最出色的装饰性彩色印刷作品。”

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['roʊmən]

| the | dainty | and | perfect | volumes | of | the | classics | produced | by | the | earlier | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤巧 | 和 | 完美的 | 卷 | 的 | 这 | 经典 | 生产 | 经过 | 这 | 早些时候 | 罗马 |

[ænd; ənd] [və'niːʃn] [ 'printərz ] [dis'deind] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʊd] [blɑːks] ,

| and | Venetian | printers | disdained | the | help | of | wood | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威尼斯 | 打印机 | 轻蔑 | 这 | 帮助 | 的 | 木头 | 积木 | , |

早期罗马和威尼斯印刷商印制的古典著作精巧完美，他们并不青睐木版印刷。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

| though | they | were | often | beautifully | illuminated | , | and | it | was | not | till | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 经常 | 非常漂亮 | 照明 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 这 |

[deɪz] [ʌv; əv] ['dʒɛnsən] ,

| days | of | Jenson | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 詹森 | , |

虽然它们通常都装饰精美，但直到詹森时代之后，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['roʊmən] ['letər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| the | Frenchman | who | brought | the | Roman | letter | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | WHO | 带来 | 这 | 罗马 | 信 | 到 | 完美 | , |

那位将罗马字母完善到极致的法国人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ɪ'tæliən] [taɪ'pɑːgrəfi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]

| it | was | not | till | Italian | typography | began | to | decline | , | that | illustration | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 意大利语 | 排版 | 开始 | 到 | 衰退 | , | 那 | 插图 | 经过 |

[ˌriːprə'duːsəbl] ['meθədz] [bɪ'keɪm] ['juːʒuəl] ;

| reproducible | methods | became | usual | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可重复的 | 方法 | 成为 | 通常 | ; |

直到意大利印刷术开始衰落，采用可复制方法绘制插图才变得普遍；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [werz] ,

| and | we | know | that | these | illustrated | books | were | looked | upon | as | inferior | wares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 这些 | 插图 | 图书 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 下 | 商品 | , |

我们知道，这些插图书籍被视为低劣商品。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊld] [fɑːr] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| and | were | sold | far | cheaper | than | the | unadorned | pages | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 卖 | 远的 | 更便宜 | 比 | 这 | 缦 | 页面 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ 'printərz ] .

| printers | . |
|---|---|
| 打印机 | . |

它们的售价远低于大印刷商的素面纸张。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [bʊks]

| It | must | be | noted | in | confirmation | of | the | view | that | the | woodcut | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 著名的 | 在 | 确认 | 的 | 这 | 看法 | 那 | 这 | 木刻 | 图书 |

[wɜːr; wər] [tʃiːp] [bʊks] ,

| were | cheap | books | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 便宜的 | 图书 | , |

必须指出的是，这证实了木刻版画书籍是廉价书籍的观点。

[ðæt] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vər'nækjələr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lætn] .

| that | in | most | cases | they | were | vernacular | editions | of | books | already | printed | in | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 最多 | 案例 | 他们 | 是 | 白话 | 版本 | 的 | 图书 | 已经 | 打印 | 在 | 拉丁 | . |

大多数情况下，它们是已用拉丁文印刷的书籍的白话版本。

[ðə; ði] [wɜːrk] , [ðen] ,

| The | work | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | , | 然后 | , |

那么，这项工作

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæz; həz][fɜːrst][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdnəs]

| which | I | am | about | to | show | you | has | first | the | disadvantage | of | the | rudeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 展示 | 你 | 有 | 第一的 | 这 | 劣势 | 的 | 这 | 粗鲁 |

['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [tʃiːp] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv]

| likely | to | disfigure | cheap | forms | of | art | in | a | time | that | lacked | the | resource | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 变丑 | 便宜的 | 表格 | 的 | 艺术 | 在 | 一个 | 时间 | 那 | 缺乏 | 这 | 资源 | 的 |

['slɪpəri] [ˌplɔːzə'bɪləti] [wɪtʃ] ['hɛlps] [aʊt] [tʃiːp] [ɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| slippery | plausibility | which | helps | out | cheap | art | at | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 合理性 | 哪个 | 帮助 | 出去 | 便宜的 | 艺术 | 在 | 这 | 展示 | 天 | . |

我即将向你们展示的，首先其缺点是粗俗可能会在缺乏如今这种能帮助廉价艺术的狡猾可信度的时代，玷污廉价艺术形式。

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

| And | secondly | , |
|---|---|---|
| 和 | 第二 | , |

其次，

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [juːθ] [ɔːr]

| the | disadvantage | of | belonging | to | the | old | age | rather | than | the | youth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劣势 | 的 | 属于 | 到 | 这 | 老的 | 年龄 | 相当 | 比 | 这 | 青年 | 或者 |

['vɪgərəs] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| vigorous | manhood | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃 | 男子气概 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

属于老年而非中世纪的青年或精力充沛的男子气概的劣势。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [treɪd] " ['ɑːrtɪk(ə)l] ;

| On | the | other | hand | , | it | is | art | , | and | not | a | mere | trade | " | article | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 它 | 是 | 艺术 | , | 和 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 贸易 | " | 文章 | ; |

另一方面，它是艺术品，而不仅仅是一件商品；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| " | and | though | it | was | produced | by | the | dying | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 生产 | 经过 | 这 | 垂死 | 中间 | 年龄 | , |

尽管它是在中世纪末期产生的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ded] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] ,

| they | were | not | yet | dead | when | it | was | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 死的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 当前的 | , |

当这股潮流盛行时，他们还未去世。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['pɪriəd] ;

| so | that | it | yet | retains | much | of | the | qualities | of | the | more | hopeful | period | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 然而 | 保留 | 很多 | 的 | 这 | 品质 | 的 | 这 | 更多的 | 充满希望 | 时期 | ; |

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| and | in | addition | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | , |

因此，它仍然保留了那个充满希望的时期的大部分特质；此外，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ ə'dæptiŋ ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['meθəd]

| the | necessity | of | adapting | the | current | design | to | a | new | material | and | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 适应 | 这 | 当前的 | 设计 | 到 | 一个 | 新的 | 材料 | 和 | 方法 |

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪf] ,

| gave | it | a | special | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 特别的 | 生活 | , |

由于需要对现有设计进行调整以适应新的材料和方法，这赋予了它特殊的生命力。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l]
**which** **is** **full** **of** **interest** **and** **instruction** **for** **artists** **of** **all** **times** **who** **are** **able**
哪个 是 满的 的 兴趣 和 操作说明 为了 艺术家 的 全部 时代 WHO 是 有能力的
[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
**to** **keep** **their** **eyes** **open** **.**
到 保持 他们的 眼睛 打开 .

它充满了趣味性和指导意义，适合所有时代的艺术家，只要他们能够睁大眼睛去观察。

[ɔ:l][ɔ:r'gænɪk][ɑ:rt] , [ɔ:l][ɑ:rt] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['groʊɪŋ] , [ə'poʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] , [ˌretrə'spektɪv] ,
**All** **organic** **art** **,** **all** **art** **that** **is** **genuinely** **growing** **,** **opposed** **to** **rhetorical** **,** **retrospective** **,**
全部 有机的 艺术 , 全部 艺术 那 是 真的 生长 , 反对 到 修辞 , 回顾性 ,

所有有机艺术，所有真正成长中的艺术，都与修辞性的、回顾性的艺术相对立。

[ɔ:r][ˌækə'demɪkəl][ɑ:rt] , [ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['ri:əl] [groʊθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz] [tu:] ['kwɑ:lətiz][ɪn]
**or** **academical** **art** **,** **art** **which** **has** **no** **real** **growth** **in** **it** **,** **has** **two** **qualities** **in**
或者 学术的 艺术 , 艺术 哪个 有 不 真实的 生长 在 它 , 有 二 品质 在
['kɑ:mən] :
**common** **:**
常见的 :

或者说，学院派艺术，即没有真正发展历程的艺术，具有两个共同的特点：

[ðə; ði][ epikəl ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ;
**the** **epical** **and** **the** **ornamental** **;**
这 史诗 和 这 装饰 ;

史诗般的和装饰性的；

[ɪts] [tu:] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔ:rnmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
**its** **two** **functions** **are** **the** **telling** **of** **a** **story** **and** **the** **adornment** **of** **a**
它是 二 函数 是 这 讲述 的 一个 故事 和 这 装饰 的 一个
[speɪs] [ɔ:r]['tændʒəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
**space** **or** **tangible** **object** **.**
空间 或者 有形 目的 .

它有两个功能，分别是讲述故事和装饰空间或有形物体。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kleɪmz]
**The** **labour** **and** **ingenuity** **necessary** **for** **the** **production** **of** **anything** **that** **claims**
这 劳动 和 独创性 必要的 为了 这 生产 的 任何事物 那 索赔
['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər]['weɪstɪd] ,
**our** **attention** **as** **a** **work** **of** **art** **are** **wasted** **,**
我们的 注意力 作为 一个 工作 的 艺术 是 浪费 ,

任何旨在吸引我们注意力、被视为艺术品的作品，其制作过程中所需的劳动和创造力都被浪费了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [eɪmz] .
**if** **they** **are** **employed** **on** **anything** **else** **than** **these** **two** **aims** **.**
如果 他们 是 受雇 在 任何事物 别的 比 这些 二 目标 .

如果他们被用于除这两个目的之外的其他用途。

[ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʌn'broʊkən] ['sɪri:z] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,
**Mediæval** **art** **,** **the** **result** **of** **a** **long** **unbroken** **series** **of** **tradition** **,**
中世纪 艺术 , 这 结果 的 一个 长的 未破 系列 的 传统 ,

中世纪艺术是漫长而未曾中断的传统的结果，

[ɪz] [fɔ:r; fər][ɪts][græsp][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['fʌŋkʃnz] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
**is** **preëminent** **for** **its** **grasp** **of** **these** **two** **functions** **,** **which** **,** **indeed** **,**
是 卓越的 为了 它是 抓牢 的 这些 二 函数 , 哪个 , 的确 ,

它在掌握这两种功能方面表现卓越，事实上，

[ˌɪntər'penɪtreɪt] [ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .
**interpenetrate** **then** **more** **than** **in** **any** **other** **period** **.**
相互渗透 然后 更多的 比 在 任何 其他 时期 .

那时相互渗透的程度比其他任何时期都高。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ɔːl][ɪts]['speʃ(ə)l][ɑːrt] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['ɔːrnəmənt] ,

| Not | only | is | all | its | special | art | obviously | and | simply | beautiful | as | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 全部它是 | 特别的 | 艺术 | 明显地 | 和 | 简单地 | 美丽的 | 作为 | 装饰品 | , |

它所有的特殊艺术品不仅显而易见地、简洁地展现了其作为装饰品的美丽，

[bʌt; bət][ɪts]['ɔːrnəmənt]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['vivifaid] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsəbl] ['miːnɪŋ] ,

| but | its | ornament | also | is | vivified | with | forcible | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 装饰品 | 还 | 是 | 复活 | 和 | 强制的 | 意义 | , |

但它的装饰也充满了强烈的象征意义。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [ðə; ði][laɪf]['evər][flæg] ,

| so | that | neither | in | one | or | the | other | does | the | life | ever | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 两者都不 | 在 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 做 | 这 | 生活 | 曾经 | 旗帜 | , |

这样，无论在哪一种情况下，生命都不会衰弱。

[ɔːr][ðə; ði] ['senʃuəs] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['evər] [læk] .

| or | the | sensuous | pleasure | of | the | eye | ever | lack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 感性的 | 乐趣 | 的 | 这 | 眼睛 | 曾经 | 缺少 | . |

或者说，视觉上的感官愉悦永远都无法获得。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['stɔːri] ,

| You | have | not | got | to | say | , | Now | you | have | your | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 得到 | 到 | 说 | , | 现在 | 你 | 有 | 你的 | 故事 | , |

你不必说："现在你有了你的故事。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| how | are | you | going | to | embellish | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 润 | 它 | ? |

你打算如何装饰它?

[nɔːr] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

| Nor | , | Now | you | have | made | your | beauty | , | what | are | you | going | to | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 现在 | 你 | 有 | 制成 | 你的 | 美丽 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

而且，既然你已经拥有了美貌，你打算如何利用它呢?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ɪn'seprəbli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| For | here | are | the | two | together | , | inseparably | a | part | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 这 | 二 | 一起 | , | 密不可分 | 一个 | 部分 | 的 | 每个 | 其他 | . |

因为在这里，两者合二为一，密不可分。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| No | doubt | the | force | of | tradition | , | which | culminated | in | the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 力量 | 的 | 传统 | , | 哪个 | 达到顶峰 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

毫无疑问，传统的力量在中世纪达到了顶峰。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːnəti][ʌv; əv][ epikəl ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] .

| had | much | to | do | with | this | unity | of | epical | design | and | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 统一 | 的 | 史诗 | 设计 | 和 | 装饰品 | . |

这与史诗般的设计与装饰的统一性有很大关系。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [kə'lektɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ( [kəm'per] [ðə; ði]

| It | supplied | deficiencies | of | individual | by | collective | imagination | ( | compare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 供应 | 缺陷 | 的 | 个人 | 经过 | 集体 | 想像力 | ( | 比较 | 这 |

['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['feɪzɪz] [ænd; ənd][laɪnz][ɪn]['dʒenjuɪn][ epikəl ][ɔːr]['bæləd]['poʊətri] ) ;

| constantly | recurring | phases | and | lines | in | genuine | epical | or | ballad | poetry | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 再次发生的 | 阶段 | 和 | 线条 | 在 | 真的 | 史诗 | 或者 | 民谣 | 诗 | ) | ; |

它用集体想象力弥补了个人想象力的不足（比较真正的史诗或民谣诗歌中不断重复的句式和诗行）;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃuəd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [deft] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn]

| it | ensured | the | inheritance | of | deft | craftsmanship | and | instinct | for | beauty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确保 | 这 | 遗产 | 的 | 麻利 | 工艺 | 和 | 本能 | 为了 | 美丽 | 在 |

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ;

| the | succession | of | the | generations | of | workmen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演替 | 的 | 这 | 几代人 | 的 | 工人 | ; |

它确保了精湛的工艺和对美的敏锐感知在一代又一代的工匠中得以传承；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

| and | it | cultivated | the | appreciation | of | good | work | by | the | general | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 栽培 | 这 | 欣赏 | 的 | 好的 | 工作 | 经过 | 这 | 一般的 | 民众 | . |

它培养了公众对优秀作品的欣赏意识。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɑːrtɪsts] [wɜːrk] [ɪ'senʃəli] [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

| Now | - | a | - | days | artists | work | essentially | for | artists | , | and | look | on | the | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 一个 | - | 天 | 艺术家 | 工作 | 本质上 | 为了 | 艺术家 | , | 和 | 看 | 在 | 这 | 无知 |

['leɪmən] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

| layman | with | contempt | , |
|---|---|---|---|
| 外行 | 和 | 鄙视 | , |

如今的艺术家基本上只为艺术家服务，他们对无知的外行人嗤之以鼻。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [tuː; tə]

| which | even | the | necessity | of | earning | a | livelihood | cannot | force | them | wholly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 这 | 必要性 | 的 | 收入 | 一个 | 生计 | 不能 | 力量 | 他们 | 完全 | 到 |

[dɪs'gaɪz] .

| disguise | . |
|---|---|
| 伪装 | . |

即使是为了谋生，他们也无法完全掩饰自己的身份。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['ɑːrtɪsts] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ,

| In | the | times | of | art | , | they | had | no | one | but | artists | to | work | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时代 | 的 | 艺术 | , | 他们 | 有 | 不 | 一 | 但 | 艺术家 | 到 | 工作 | 为了 | , |

在艺术时代，他们除了为艺术家工作之外，别无他人。

[sɪns] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɑːrtɪst] .

| since | every | one | was | a | potential | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 每一个 | 一 | 曾是 | 一个 | 潜在的 | 艺术家 | . |

因为每个人都有成为艺术家的潜质。

[naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [wen] ['rɪt(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,

| Now | , | in | such | a | period | , | when | written | literature | was | still | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 时期 | , | 什么时候 | 书面 | 文学 | 曾是 | 仍然 | 神圣的 | , |

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [men] ,

| and | almost | miraculous | to | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 神奇 | 到 | 男人 | , |

在那个时代，书面文学仍然被视为神圣之物，对人们来说几乎是奇迹般的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [duː] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ epikəl ]

| it | was | impossible | that | books | should | fail | to | have | a | due | share | in | the | epical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 那 | 图书 | 应该 | 失败 | 到 | 有 | 一个 | 到期的 | 分享 | 在 | 这 | 史诗 |

- [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

| - | ornamental | art | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 装饰 | 艺术 | 的 | 这 | 时间 | . |

书籍在当时的史诗装饰艺术中占有一席之地，这是不可能不发生的。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

| Accordingly | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd]

| the | opportunities | offered | by | the | pages | which | contained | the | wisdom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 提供 | 经过 | 这 | 页面 | 哪个 | 包含 | 这 | 智慧 | 和 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

| knowledge | of | past | and | present | times | were | cultivated | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 过去的 | 和 | 展示 | 时代 | 是 | 栽培 | 到 | 这 | 极致 | . |

那些蕴含着过去和现在时代智慧与知识的篇章所提供的机会得到了充分利用。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [kə'lɪgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

| The | early | Middle | Ages | , | beginning | with | the | wonderful | calligraphy | of | the | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 中间 | 年龄 | , | 开始 | 和 | 这 | 精彩的 | 书法 | 的 | 这 | 爱尔兰 |

[em'esiz] . ,

| MSS | . | , |
|---|---|---|
| MSS | . | , |

中世纪早期，以爱尔兰手稿中精美的书法为开端。

[wɜːr; wər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| were | , | above | all | times | , | the | epoch | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 多于 | 全部 | 时代 | , | 这 | 时代 | 的 | 写作 | . |

在所有时代中，最重要的是文字的时代。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

| The | pages | of | almost | all | books | , | from | the | 8th | to | the | 15th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 几乎 | 全部 | 图书 | , | 从 | 这 | 8th | 到 | 这 | 15th | 世纪 | , |

从8世纪到15世纪，几乎所有书籍的书页，

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

| are | beautiful | , | even | without | the | addition | of | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美丽的 | , | 甚至 | 没有 | 这 | 添加 | 的 | 装饰品 | . |

即使不加装饰，它们也很漂亮。

[ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃərz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

| In | those | that | are | ornamented | without | pictures | illustrative | of | the | text | , | the | eye | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 那 | 是 | 装饰 | 没有 | 图片 | 举例说明 | 的 | 这 | 文本 | , | 这 | 眼睛 | 是 |

[soʊ] ['plɛʒərd] ,

| so | pleasured | , |
|---|---|---|
| 所以 | 愉悦 | , |

那些装饰精美但没有插图来阐释文字的作品，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][soʊ]['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstlɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | the | fancy | so | tickled | by | the | beauty | and | exhaustless | cheerful | invention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想要 | 所以 | 挠痒 | 经过 | 这 | 美丽 | 和 | 无排气 | 快乐 | 发明 | 的 |

[ðə; ði][ɪ'luːməˌneɪtər] ,

| the | illuminator | , |
|---|---|---|
| 这 | 照明器 | , |

而那些被照明师的美感和无穷无尽的创造力所深深吸引的人们，

[ðæt] [wʌn] ['skersli] ['ventʃərz] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz]

| that | one | scarcely | ventures | to | ask | that | the | tale | embodied | in | the | written | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 几乎 | 风险投资 | 到 | 问 | 那 | 这 | 故事 | 具身化的 | 在 | 这 | 书面 | 人物 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] .

| should | be | further | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 更远 | 插图 | . |

人们几乎不敢要求对文字所表达的故事进行进一步的插图描绘。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

| But | when | this | is | done | , | and | the | book | is | full | of | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 是 | 完毕 | , | 和 | 这 | 书 | 是 | 满的 | 的 | 图片 | , |

但当这一切完成后，书中满是图片时，

[wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [teɪl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv]

| which | tell | the | written | tale | again | with | the | most | conscientious | directness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 告诉 | 这 | 书面 | 故事 | 再次 | 和 | 这 | 最多 | 尽责的 | 直接 | 的 |

[dɪ'zaɪn] ,

| design | , |
|---|---|
| 设计 | , |

它们以最严谨直接的设计再次讲述了书面故事，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['delɪkəsi]

| and | as | to | execution | with | great | purity | of | outline | and | extreme | delicacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 执行 | 和 | 伟大的 | 纯度 | 的 | 大纲 | 和 | 极端 | 美味 |

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| of | colour | , |
|---|---|---|
| 的 | 颜色 | , |

至于笔法，轮廓纯净，色彩极其细腻。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [sə'pɑ:siz] [ə; eɪ]

| we | can | say | little | more | than | that | the | only | work | of | art | which | surpasses | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 说 | 小的 | 更多的 | 比 | 那 | 这 | 仅有的 | 工作 | 的 | 艺术 | 哪个 | 超越 | 一个 |

[kəm'pli:t] [ˌmi:di'i:vəl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmi:di'i:vəl] ['bɪldɪŋ] .

| complete | Mediæval | book | is | a | complete | Mediæval | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 中世纪 | 书 | 是 | 一个 | 完全的 | 中世纪 | 建筑 | . |

我们只能说，唯一能超越一部完整的中世纪书籍的艺术作品就是一座完整的中世纪建筑。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

| This | must | be | said | , | with | the | least | qualification | , | of | the | books | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 说 | , | 和 | 这 | 至少 | 资格 | , | 的 | 这 | 图书 | 的 |

[frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tu:; tə] - .

| from | about | 1160 | to | 1300 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 关于 | - | 到 | - | . |

至少可以说，这是对大约 1160 年至 1300 年间的书籍的评价。

['æftər] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði][wɜ:rk]['lu:zɪz] , [ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [geɪnz] [ɪn]

| After | this | date | , | the | work | loses | , | in | purity | and | simplicity | , | more | than | it | gains | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 日期 | , | 这 | 工作 | 失败 | , | 在 | 纯度 | 和 | 简单 | , | 更多的 | 比 | 它 | 收益 | 在 |

[pɪk'tɔ:riəl] ['kwɑ:lətiz] ,

| pictorial | qualities | , |
|---|---|---|
| 画报 | 品质 | , |

此日期之后，作品在纯粹性和简洁性方面所失去的，与其在绘画品质上所获得的相比，是减少了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

| and | , | at | last | , | after | the | middle | of | the | 15th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 最后的 | , | 后 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 15th | 世纪 | , |

最终，在15世纪中叶之后，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑ:n][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][saɪd] ; [ænd; ənd]

| illuminated | books | lose | much | of | their | individuality | on | the | ornamental | side | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 图书 | 失去 | 很多 | 的 | 他们的 | 个性 | 在 | 这 | 装饰 | 边 | ; | 和 |

, [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| , | though | they | are | still | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 美丽的 | , |

手抄本在装饰方面失去了很多个性；而且，尽管它们仍然很美，

[ɑ:r; ər]['moʊstli]['oʊnli] [ ri'di:md ] [frʌm; frəm] ['kɑ:mənpleɪs] [wen] [ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɪn][ðem; ðəm]

| are | mostly | only | redeemed | from | commonplace | when | the | miniatures | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大多 | 仅有的 | 已赎回 | 从 | 平凡 | 什么时候 | 这 | 微缩模型 | 在 | 他们 |

[ɑ:r; ər] ['eksələnt] .

| are | excellent | . |
|---|---|---|
| 是 | 出色的 | . |

只有当其中的微缩模型非常精美时，它们才能摆脱平庸之作的形象。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| But | here | comes | in | the | new | element | , | given | by | the | invention | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 来 | 在 | 这 | 新的 | 元素 | , | 给定 | 经过 | 这 | 发明 | 的 | 印刷 | , |

但印刷术的发明带来了新的因素，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['ʃʌvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skraɪb][baɪ][ðə; ði] [pʌntʃ] - ['kʌtər] , [ðə; ði]

| and | the | gradual | shoving | out | of | the | scribe | by | the | punch | - | cutter | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逐渐地 | 推搡 | 出去 | 的 | 这 | 隶 | 经过 | 这 | 冲床 | - | 刀具 | , | 这 |

['taɪpfaʊndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər] .

| typefounder | , | and | the | printer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| typefounder | , | 和 | 这 | 打印机 | . |

以及刻字工、铸字工和印刷工逐渐取代抄写员的过程。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wʌnz]

| The | first | printed | characters | were | as | exact | reproductions | of | the | written | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 打印 | 人物 | 是 | 作为 | 精确的 | 复制品 | 的 | 这 | 书面 | 一个 |

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ 'krɑːftsmən ][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

| as | the | new | craftsmen | could | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 新的 | 工匠 | 可以 | 罗盘 | , |

第一批印刷字符尽可能地忠实地复制了手写字符，这是当时新工匠们所能达到的极限。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [wɪtʃ]

| even | to | the | extent | of | the | copying | of | the | infernal | abbreviations | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 复制 | 的 | 这 | 地狱 | 缩写 | 哪个 |

[hæd; həd]['grædʒuəli] [krept] ['ɪntuː]['mænjuskrɪpt] ;

| had | gradually | crept | into | manuscript | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逐步地 | 悄悄地爬 | 进入 | 手稿 | ; |

甚至连逐渐渗入手稿中的那些邪恶缩写也照搬了过来；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

| but | , | as | I | have | already | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 已经 | 提及 | , |

但是，正如我之前提到的，

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [bʊks] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | producers | of | serious | books | did | not | at | first | supply | the | work | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产者 | 的 | 严肃的 | 图书 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 供应 | 这 | 工作 | 的 | 这 |

[ɪ'luːməˌneɪtər][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

| illuminator | by | that | of | the | woodcutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明器 | 经过 | 那 | 的 | 这 | 樵夫 | , |

严肃书籍的制作者最初并没有用木刻家的作品来替代插图画家的作品。

['iːðər] [ɪn] ['pɪktʃər] [wɜːrk][ɔːr]['ɔːrnəmənt] .

| either | in | picture | work | or | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 图片 | 工作 | 或者 | 装饰品 | . |

无论是绘画作品还是装饰作品。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [wʊd] [blɑːks] [ɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| In | fact | , | the | art | of | printing | pictures | from | wood | blocks | is | earlier | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 艺术 | 的 | 印刷 | 图片 | 从 | 木头 | 积木 | 是 | 早些时候 | 比 | 那 | 的 |

['prɪntɪŋ] [bʊks] ,

| printing | books | , |
|---|---|---|
| 印刷 | 图书 | , |

事实上，用木版印刷图片的技艺比印刷书籍的技艺出现得更早。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| and | is | undoubtedly | the | parent | of | book | illustration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无疑 | 这 | 父母 | 的 | 书 | 插图 | . |

毫无疑问，它是书籍插图的鼻祖。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdkʌt] [wɜːr; wər] ['seprət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

| The | first | woodcuts | were | separate | pictures | of | religious | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 木刻 | 是 | 分离 | 图片 | 的 | 宗教 | 主题 | , |

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

| circulated | for | the | edification | of | the | faithful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流通 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 这 | 忠实 | , |

最早的木刻版画是描绘宗教题材的独立图画，用于传授教义，供信徒参考。

[ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| in | existing | examples | generally | coloured | by | hand | , | and | certainly | always | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现存的 | 示例 | 一般来说 | 有色 | 经过 | 手 | , | 和 | 当然 | 总是 | 故意的 | 到 |

[biː; bi] ['kʌlərd] .

| be | coloured | . |
|---|---|---|
| 是 | 有色 | . |

现存的例子中，一般都是手工着色的，而且肯定都是有意着色的。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] - ,

| The | earliest | of | these | may | be | as | old | as | 1380 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 的 | 这些 | 可能 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | - | , |

其中最早的可能可以追溯到1380年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 15th

| and | there | are | many | which | have | been | dated | in | the | first | half | of | the | 15th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 哪个 | 有 | 到过 | 日期 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 15th |

['sentʃəri] ;

| century | ; |
|---|---|
| 世纪 | ; |

其中许多作品的年代可以追溯到15世纪上半叶;

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪts] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| though | the | dates | are | mostly | rather | a | matter | of | speculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 日期 | 是 | 大多 | 相当 | 一个 | 事情 | 的 | 推测 | . |

不过具体日期大多只是推测而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['prɑːpər][baɪ][noʊ] [miːnz] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə]

| But | the | development | of | book | illustration | proper | by | no | means | puts | an | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发展 | 的 | 书 | 插图 | 恰当的 | 经过 | 不 | 方法 | 放置 | 一个 | 结尾 | 到 |

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

| their | production | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 生产 | . |

但书籍插图本身的发展绝不会终结它们的生产。

['meni] [wɜːr; wər] [dʌn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| Many | were | done | between | 1450 | and | 1490 | , | and | some | in | the | first | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 完毕 | 之间 | - | 和 | - | , | 和 | 一些 | 在 | 这 | 第一的 | 年 | 的 |

[ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ;

| the | 16th | century | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 16th | 世纪 | ; |

许多作品完成于 1450 年至 1490 年间，有些作品完成于 16 世纪初;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz]['oʊnli][hæv; həv]['eni]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðem; ðəm] .

| but | the | earlier | ones | only | have | any | special | character | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 早些时候 | 一个 | 仅有的 | 有 | 任何 | 特别的 | 特点 | 在 | 他们 | . |

但早期的那些只有一些具有特殊特征的。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][kʌt] ['ruːdli] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪmɪdli] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

| Of | these | , | some | are | cut | rudely | and | some | timidly | also | , | but | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | , | 一些 | 是 | 切 | 粗鲁地 | 和 | 一些 | 胆怯地 | 还 | , | 但 | 一些 |

[ɑːr; ər] ['ferli] [wel] [kʌt] ,

| are | fairly | well | cut | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 出色地 | 切 | , |

其中一些切割粗糙，一些切割谨慎，但有些切割得相当不错。

[ænd; ənd] [fjuː] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [nɑːt] [riˈteind] .

| and | few | so | ill | that | the | expression | of | the | design | is | not | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 所以 | 患病的 | 那 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 设计 | 是 | 不是 | 保留 | . |

少数病例病情严重，以至于无法保留设计原貌。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ɪz] ['moʊstli] ['ædmərəb(ə)l] ,

| The | design | of | most | of | these | early | works | is | mostly | admirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 最多 | 的 | 这些 | 早期的 | 作品 | 是 | 大多 | 令人钦佩的 | , |

这些早期作品的设计大多令人赞叹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; ['meni] , [neɪ] [moʊst]

| and | as | far | removed | from | the | commonplace | as | possible | ; | many | , | nay | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | 平凡 | 作为 | 可能的 | ; | 许多 | , | 不 | 最多 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [kʌts] ,

| of | these | cuts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 削减 | , |

并且尽可能远离平庸；许多，不，是大多数这样的删减，

[ɑːr; ər] [faɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəˌtɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

| are | fine | expressions | of | that | pietism | of | the | Middle | Ages | which | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美好的 | 表达式 | 的 | 那 | 虔敬主义 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 哪个 | 有 | 到过 |

['sʌmwʌt] [veɪld] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] ,

| somewhat | veiled | from | us | by | the | strangeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 含蓄 | 从 | 我们 | 经过 | 这 | 奇怪 | , |

这些都是中世纪虔诚精神的良好体现，只是这种虔诚精神由于当时的社会环境的陌生感而变得有些晦涩难懂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [groʊ'tɛsknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | even | grotesqueness | which | has | mingled | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 怪诞 | 哪个 | 有 | 混合 | 和 | 它 | , |

甚至还有与之混杂在一起的怪诞之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]

| but | the | reality | of | which | is | not | doubtful | to | those | who | have | studied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 现实 | 的 | 哪个 | 是 | 不是 | 疑 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 研究 | 这 |

['pɪriəd] [wɪˈðaʊt] ['predʒədɪs] .

| period | without | prejudice | . |
|---|---|---|---|
| 时期 | 没有 | 偏见 | . |

但对于那些不带偏见地研究过那个时期的人来说，其真实性是毋庸置疑的。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] [prest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [pres] ,

| Amongst | these | may | be | cited | a | design | of | Christ | being | pressed | in | the | wine | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 可能 | 是 | 引用 | 一个 | 设计 | 的 | 基督 | 存在 | 按下 | 在 | 这 | 葡萄酒 | 按 | , |

其中一个例子是基督在酒榨中被压榨的图案。

['prɑːbəbli] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ,

| probably | as | early | as | the | end | of | the | 14th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 14th | 世纪 | , |

可能早在14世纪末，

[wɪtʃ] [meɪ] [stænd] [wɪˈðaʊt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .

| which | may | stand | without | disadvantage | beside | a | fine | work | of | the | 13th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 站立 | 没有 | 劣势 | 旁 | 一个 | 美好的 | 工作 | 的 | 这 | 13th | 世纪 | . |

即使与 13 世纪的优秀作品相比，它也毫不逊色。

[ðə; ði] [nekst] [step] [tɔːrdz] [bʊk] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] - [bʊks] ,

| The | next | step | towards | book | illustration | brings | us | to | the | block | - | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 步 | 向 | 书 | 插图 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 堵塞 | - | 图书 | , |

书籍插画的下一步发展方向是积木书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [kʌts] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [tekst] , ['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ɑːn] [wʊd] ;

| in | which | the | picture | - | cuts | are | accompanied | by | a | text | , | also | cut | on | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 图片 | - | 削减 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 文本 | , | 还 | 切 | 在 | 木头 | ; |

其中，图画雕刻作品配有文字说明，文字也是刻在木头上的；

[ðə; ði]['fəuliəuz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] .

| the | folios | being | printed | by | rubbing | off | on | one | side | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对开本 | 存在 | 打印 | 经过 | 擦 | 离开 | 在 | 一 | 边 | 仅有的 | . |

这些书页是通过单面摩擦印制的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ðə; ði] "

| The | subject | of | the | origin | of | the | most | noteworthy | of | these | books | , | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 最多 | 值得注意 | 的 | 这些 | 图书 | , | 这 | " |

[ɑːz] [ˌmɔːri'ɛndi] ,

| Ars | Moriendi | , |
|---|---|---|
| 阿尔斯 | 莫里恩迪 | , |

这些书籍中最值得关注的是《临终艺术》的起源。

" [ðə; ði] " [lɔː(r)dz] [prer] , " [ðə; ði] " [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , " [ðə; ði] " ['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] ,

| " | the | " | Lord's | Prayer | , | " | the | " | Song | of | Solomon | , | " | the | " | Biblia | Pauperum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 主场 | 祷告 | , | " | 这 | " | 歌曲 | 的 | 所罗门 | , | " | 这 | " | 圣经 | 贫民 | , |

《主祷文》、《雅歌》、《穷人圣经》

" [ðə; ði] " [ə'pɑːkəlɪps] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , " [hæz; həz] [bɪn]

| " | the | " | Apocalypse | , | " | and | the | " | Speculum | Humanæ | Salvationis | , | " | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 启示录 | , | " | 和 | 这 | " | 窥阴器 | - | 救赎 | , | " | 有 | 到过 |

[di'beitid] ,

| debated | , |
|---|---|
| 辩论 | , |

“《启示录》和《人性救赎镜》一直备受争议，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] ,

| along | with | the | question | of | the | first | printer | by | means | of | movable | types | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 第一的 | 打印机 | 经过 | 方法 | 的 | 活动 | 类型 | , |

同时，还要探讨第一位使用活字印刷术的印刷者的问题。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ækrɪmoʊni][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .

| with | more | acrimony | than | it | would | seem | to | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尖刻 | 比 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 需要 | . |

双方的争执比表面上看起来要激烈得多。

[aɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] ;

| I | , | not | being | a | learned | person | , | will | not | add | one | word | to | the | controversy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 不是 | 存在 | 一个 | 学习 | 人 | , | 将要 | 不是 | 添加 | 一 | 单词 | 到 | 这 | 争议 | ; |

我并非学者，所以不愿就这场争论发表任何意见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks][wɜːr; wər] [dʌn] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz]

| it | is | enough | to | say | that | these | works | were | done | somewhere | between | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 这些 | 作品 | 是 | 完毕 | 某处 | 之间 | 这 | 年 |

- [ænd; ənd] - ,

| 1430 | and | 1460 | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | , |

只需说明这些作品创作于1430年至1460年之间即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [staɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɑːmɪnənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd]

| and | that | their | style | was | almost | entirely | dominant | throughout | the | Gothic | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 风格 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 主导的 | 自始至终 | 这 | 哥特 | 时期 |

[ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

| in | Flanders | and | Holland | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 弗兰德斯 | 和 | 荷兰 | , |

他们的风格在弗兰德斯和荷兰的哥特时期几乎完全占据主导地位。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wʊd] - ['kʌtɚz] .

| while | it | had | little | influence | on | the | German | wood | - | cutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 小的 | 影响 | 在 | 这 | 德语 | 木头 | - | 切割器 | . |

但这对德国伐木工人几乎没有影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [greɪt] ['merɪt][æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ;

| For | the | rest | , | all | these | books | have | great | merit | as | works | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , 全部 | | 这些 | 图书 | 有 | 伟大的 | 优点 | 作为 | 作品 | 的 | 艺术 | ; |

至于其他方面，这些书籍作为艺术作品都具有很高的价值；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [də'rekt][ɔːr] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | would | be | difficult | to | find | more | direct | or | more | poetical | rendering | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | 更多的 | 直接的 | 或者 | 更多的 | 诗意的 | 渲染 | 的 | 这 |

[ɪ'vents] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] ;

| events | given | than | those | of | the | " | Speculum | Humanæ | Salvationis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 给定 | 比 | 那些 | 的 | 这 | " | 窥阴器 | - | 救赎 | ; |

很难找到比《人类救赎之镜》更直接或更诗意的对所记载事件的描述；

" [ɔːr] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .

| " | or | more | elegant | and | touching | designs | than | those | in | the | " | Song | of | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 更多的 | 优雅的 | 和 | 接触 | 设计 | 比 | 那些 | 在 | 这 | " | 歌曲 | 的 | 所罗门 | . |

"或者比《雅歌》中的设计更优雅、更感人。

" [ðə; ði][kʌts][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] " [ɑːr; ər] [rʌf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd]

| " | The | cuts | of | the | " | Biblia | Pauperum | " | are | rougher | , | but | full | of | vigour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 削减 | 的 | 这 | " | 圣经 | 贫民 | " | 是 | 粗糙 | , | 但 | 满的 | 的 | 活力 | 和 |

['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| power | of | expression | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 表达 | . |

《贫民圣经》的版画虽然笔触粗糙，但却充满活力和表现力。

[ðə; ði] " [ɑːz] [ˌmɔːri'ɛndi] " [ɪz] ['veri] [wel] [drɔːn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt]

| The | " | Ars | Moriendi | " | is | very | well | drawn | and | executed | , | but | the | subject | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 阿尔斯 | 莫里恩迪 | " | 是 | 非常 | 出色地 | 绘制 | 和 | 执行 | , | 但 | 这 | 主题 | 是 | 不是 |

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

| so | interesting | . |
|---|---|---|
| 所以 | 有趣的 | . |

《临终艺术》这幅画的绘制和完成都非常出色，但主题却不太有趣。

[ðə; ði] " [ə'pɑːkəlɪps] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] " [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] ,

| The | " | Apocalypse | " | and | " | The | Lord's | Prayer | " | are | both | of | them | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 启示录 | " | 和 | " | 这 | 主场 | 祷告 | " | 是 | 两个都 | 的 | 他们 | 出色的 | , |

《启示录》和《主祷文》都非常出色。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['skersli] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ['pɪktʃər]

| the | former | being | scarcely | inferior | in | design | to | the | best | of | the | Apocalypse | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 存在 | 几乎 | 下 | 在 | 设计 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 启示录 | 图片 |

[em'esiz] .

| MSS | . |
|---|---|
| MSS | . |

前者在设计上几乎不逊色于最好的启示录图片手稿。

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| of | the | end | of | the | thirteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | . |

十三世纪末。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['regjələr] [bʊks] [ʌv; əv]

| We | have | now | come | to | the | wood | - | cuts | which | ornament | the | regular | books | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 木头 | - | 削减 | 哪个 | 装饰品 | 这 | 常规的 | 图书 | 的 |

[ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd] ,

| the | Gothic | period | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 哥特 | 时期 | , |

现在我们来看哥特时期正规书籍上的木刻插图。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] .
**which** **began** **somewhat** **timidly** **.**
哪个 开始 有些 胆怯地 .

起初还有些胆怯。

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] , [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
**The** **two** **examples** **in** **Germany** **and** **Italy** **,** **not** **far** **removed** **from** **each** **other** **in**
这 二 示例 在 德国 和 意大利 , 不是 远的 已移除 从 每个 其他 在
[deɪt] ,
**date** **,**
日期 ,

德国和意大利的两个例子，时间上相差不远，

['biːɪŋ] [ðə; ði] " [ɪs'tɔːri] [vɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dænjəl] , ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['estər] , " ['prɪntɪd] [baɪ]
**being** **the** **"** **Historie** **von** **Joseph** **,** **Daniel** **,** **Judith** **,** **and** **Esther** **,** **"** **printed** **by**
存在 这 " 历史 冯 约瑟夫 , 丹尼尔 , 朱迪思 , 和 以斯帖 , " 打印 经过
['ɔlˌbrɛkt] ['fɪstɚ] ,
**Albrecht** **Pfister** **,**
阿尔布雷希特 普菲斯特 ,

即阿尔布雷希特·普菲斯特印刷的《约瑟夫、但以理、朱迪思和以斯帖的故事》

[æt; ət] ['bæmbəg] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [tʊrɛkrɪmɑːtə] ( [ɔːr][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] )
**at** **Bamberg** **,** **in** **1462** **;** **and** **the** **"** **Meditations** **of** **Turrecremata** **(** **or** **Torquemada** **)**
在 班贝格 , 在 - ; 和 这 " 冥想 的 塔雷克雷马塔 ( 或者 托尔克马达 )
,
**,**
,

1462 年在班贝格；以及“图雷克雷马塔（或托尔克马达）的沉思录”，

" ['prɪntɪd] [æt; ət] [roʊm] [baɪ] ['ʌlrɪk] [hɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] ['lætər] ,
**"** **printed** **at** **Rome** **by** **Ulric** **Hahn** **,** **in** **the** **year** **1467** **,** **which** **latter** **,**
" 打印 在 罗马 经过 乌尔里克 哈恩 , 在 这 年 - , 哪个 后者 ,

“由乌尔里克·哈恩于1467年在罗马印刷，后者

[ðoʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['freskəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]
**though** **taken** **by** **the** **command** **of** **the** **Pope** **from** **the** **frescoes** **of** **a** **Roman**
尽管 已采取 经过 这 命令 的 这 教皇 从 这 壁画 的 一个 罗马
[tʃɜːrtʃ] ( ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] . [mə'riːə]['soʊprə][mɪ'nɜːrvə] ) [ɑːr; ər][æz; əz]['dʒɜːrmən][æz; əz] [niːd] [biː; bi] ,
**Church** **(** **Sta** **.** **Maria** **Sopra** **Minerva** **)** **are** **as** **German** **as** **need** **be** **,**
教会 ( 斯塔 . 玛丽亚 索普拉 米涅瓦 ) 是 作为 德语 作为 需要 是 ,

虽然这些图案是奉教皇之命从罗马教堂（圣玛利亚教堂）的壁画中取材，但它们却极具德国特色。

[ænd; ənd] ['veri] [ruːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
**and** **very** **rude** **in** **drawing** **and** **execution** **,** **though** **not** **without** **spirit** **.**
和 非常 粗鲁的 在 绘画 和 执行 , 尽管 不是 没有 精神 .

虽然绘画和创作手法非常粗糙，但并非没有精神。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]
**But** **,** **after** **this** **date** **,** **the** **school** **of** **wood** **-** **carving** **developed** **rapidly** **;** **and** **,** **on**
但 , 后 这 日期 , 这 学校 的 木头 - 雕刻 发达 快速 ; 和 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
**the** **whole** **,**
这 所有的 ,

但自此之后，木雕流派发展迅速；总的来说，

['dʒɜːrməni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [naʊ] [led][ðə; ði]
**Germany** **,** **which** **had** **been** **very** **backward** **in** **the** **art** **of** **illumination** **,** **now** **led** **the**
德国 , 哪个 有 到过 非常 落后 在 这 艺术 的 照明 , 现在 引领 这
[nuː] [ɑːrt] .
**new** **art** **.**
新的 艺术 .

德国在手抄本艺术方面曾经非常落后，如今却引领了这门新兴艺术。

[ðə; ði][meɪn] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jlm] [ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]

| The | main | schools | were | those | of | Ulm | and | Augsburg | , | of | Maintz | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 学校 | 是 | 那些 | 的 | 乌尔姆 | 和 | 奥格斯堡 | , | 的 | - | , | 的 |

['stræsbɜˠg] ,

| Strasburg | , |
|---|---|
| 斯特拉斯堡 | , |

主要学校有乌尔姆学校、奥格斯堡学校、美因茨学校和斯特拉斯堡学校。

[ʌv; əv] ['bɑːzl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ 'njuərəmbəːg ] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] .

| of | Basel | , | and | of | Nuremberg | , | the | latter | being | the | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 巴塞尔 | , | 和 | 的 | 纽伦堡 | , | 这 | 后者 | 存在 | 这 | 之后 | . |

巴塞尔和纽伦堡，后者指的是较晚的那座。

[ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| The | examples | which | I | shall | presently | have | the | pleasure | of | showing | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 示例 | 哪个 | 我 | 将 | 目前 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 显示 | 你 | 是 |

['hoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,

| wholly | of | the | first | and | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 这 | 最后的 | , |

我接下来要向各位展示的例子，完全属于第一种和最后一种情况。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [jlm] [ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [staɪl] ,

| as | being | the | most | representative | , | Ulm | and | Augsburg | of | the | earlier | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 最多 | 代表 | , | 乌尔姆 | 和 | 奥格斯堡 | 的 | 这 | 早些时候 | 风格 | , |

[ 'njuərəmbəːg ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] .

| Nuremberg | of | the | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 的 | 这 | 之后 | . |

其中，乌尔姆和奥格斯堡是早期风格的代表，纽伦堡是后期风格的代表。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['bɑːzl] [bʊks] ,

| But | I | might | mention | , | in | passing | , | that | some | of | the | earlier | Basel | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 提到 | , | 在 | 通过 | , | 那 | 一些 | 的 | 这 | 早些时候 | 巴塞尔 | 图书 | , |

但我可以顺便提一下，一些早期的巴塞尔书籍，

['noʊtəbli][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] - " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , " [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊtwɜːrði] ;

| notably | Bernard | Richel's | " | Speculum | Humanæ | Salvationis | , | " | are | very | noteworthy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 伯纳德 | - | " | 窥阴器 | - | 救赎 | , | " | 是 | 非常 | 值得注意 | ; |

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] - ['eɪtiːz] ,

| and | that | , | in | fourteen | - | eighties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 十四 | - | 八十年代 | , |

尤其值得一提的是伯纳德·里歇尔的《人类救赎之镜》；而且，在1480年代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] - [ðæt] [prə'duːst] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [bʊks] , [ə; eɪ] ['veri]

| there | was | a | school | at | Maintz | that | produced | , | amongst | other | books | , | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 学校 | 在 | - | 那 | 生产 | , | 在 | 其他 | 图书 | , | 一个 | 非常 |

['bjuːtɪf(ə)l] " ['ɜːrb(ə)l] ,

| beautiful | " | Herbal | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | " | 草药 | , |

美因茨有一所学校，该校出版的书籍中，有一本非常精美的《草药集》。

" [ænd; ənd] - " [ˌpɛrəˌgrɪ'neɪʃioʊ] , " [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['merɪts] ,

| " | and | Breydenbach's | " | Peregrinatio | , | " | which | , | amongst | other | merits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | " | 游历 | , | " | 哪个 | , | 在 | 其他 | 优点 | , |

还有布雷登巴赫的《朝圣之旅》，这部作品除其他优点外，

[sʌtʃ] [æz; əz]['æktʃuəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

| such | as | actual | representations | of | the | cities | on | the | road | to | the | Holy | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 实际的 | 表现形式 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 路 | 到 | 这 | 圣 | 土地 | , |

例如，对通往圣地道路上各个城市的真实描绘，

[mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði][best]['eksɪkjuːtɪd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| must | be | said | to | contain | the | best | executed | woodcuts | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 说 | 到 | 包含 | 这 | 最好的 | 执行 | 木刻 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

可以说，它收录了中世纪最精美的木刻版画。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn]['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['ɪləstreɪtɪd]

| Of | course | , | there | were | many | other | towns | in | Germany | which | produced | illustrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 城镇 | 在 | 德国 | 哪个 | 生产 | 插图 |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

当然，德国还有许多其他城镇也生产插图书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .

| but | they | may | be | referred | in | character | to | one | or | other | of | these | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 是 | 指 | 在 | 特点 | 到 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这些 | 学校 | . |

但他们的性格可能被归类为这些学派中的某一派。

[ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['flændərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['wʊdˌkʌtɪŋ] ,

| In | Holland | and | Flanders | there | was | a | noble | school | of | woodcutting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荷兰 | 和 | 弗兰德斯 | 那里 | 曾是 | 一个 | 高贵 | 学校 | 的 | 伐木 | , |

['delɪkətli] ['dekəreɪtɪv] [ɪn] ['kærəktər] ,

| delicately | decorative | in | character | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 装饰性的 | 在 | 特点 | , |

在荷兰和佛兰德斯，曾有一个高贵的木刻流派，其作品风格精致而富有装饰性。

[ænd; ənd] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt]

| and | very | direct | and | expressive | , | being | , | as | I | said | , | the | direct | descendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 直接的 | 和 | 富有表现力的 | , | 存在 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 这 | 直接的 | 后裔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [bʊks] .

| of | the | block | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堵塞 | - | 图书 | . |

而且非常直接、富有表现力，正如我所说，它是积木书的直接后裔。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] [huː] [prə'duːst] [moʊst] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz]

| The | name | of | the | printer | who | produced | most | books | of | this | school | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 打印机 | WHO | 生产 | 最多 | 图书 | 的 | 这 | 学校 | 曾是 |

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [liːuː] ( [ɔːr]['laɪən] ) ,

| Gerard | Leeuw | ( | or | Lion | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰拉德 | 李乌 | ( | 或者 | 狮子 | ) | , |

这所学校大部分书籍的印刷商名叫杰拉德·利乌（或狮子）。

[huː] ['prɪntɪd] [fɜːrst][æt; ət] ['guːdə] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz][æt; ət]['æntwɜːrp] .

| who | printed | first | at | Gouda | , | and | afterwards | at | Antwerp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打印 | 第一的 | 在 | 豪达奶酪 | , | 和 | 然后 | 在 | 安特卫普 | . |

他最初在豪达印刷，后来在安特卫普印刷。

[bʌt; bət] [kɑːlɜ-d] ['mænʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ bruːʒ ] , [huː] ['prɪntɪd] [fjuː] [bʊks] ,

| But | Colard | Mansion | , | of | Bruges | , | who | printed | few | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 羽衣甘蓝 | 大厦 | , | 的 | 布鲁日 | , | WHO | 打印 | 很少 | 图书 | , |

但布鲁日的科拉德·曼森却很少印刷书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['kækstən][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| and | was | the | master | of | Caxton | in | the | art | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 掌握 | 的 | 卡克斯顿 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 印刷 | , |

并且是卡克斯顿印刷艺术的大师。

[tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] .

| turned | out | a | few | very | fine | specimens | of | illustrated | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 出去 | 一个 | 很少 | 非常 | 美好的 | 标本 | 的 | 插图 | 图书 | . |

出版了一些非常精美的插图书籍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] —

| One | of | the | most | remarkable | illustrated | works | published | in | the | Low | Countries | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 插图 | 作品 | 已发布 | 在 | 这 | 低的 | 国家 | — |

[wɪtʃ] [aɪ]['menʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] — [ɪz][ðə; ði] " [ ˌʃevə'liə ] - " ( [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl]

| which | I | mention | for | its | peculiarity | — | is | the | " | Chevalier | Deliberé | " | ( | an | allegorical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 提到 | 为了 | 它是 | 特点 | — | 是 | 这 | " | 骑士 | - | " | ( | 一个 | 寓言式的 |

['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ræʃ] ) ,

| poem | on | the | death | of | Charles | the | Rash | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 查尔斯 | 这 | 皮疹 | ) | , |

低地国家出版的最杰出的插图作品之一——我之所以提到它，是因为它很特别——是《深思熟虑的骑士》（一首关于鲁莽的查理之死的寓言诗）。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][slaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | regret | not | being | able | to | show | you | a | slide | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 后悔 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | 一个 | 滑动 | 的 | 它 | , |

我很遗憾没能给您展示一下幻灯片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| as | it | could | not | be | done | satisfactorily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 令人满意地 | . |

因为这件事无法令人满意地完成。

[ðɪs] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['skiːdæm, 'ʃiː-][ɪn] - , [dɪ'saɪdɪdli] [liːnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]

| This | book | , | published | at | Schiedam | in | 1500 | , | decidedly | leans | towards | the | French | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | , | 已发布 | 在 | 斯希丹 | 在 | - | , | 绝对地 | 倾斜 | 向 | 这 | 法语 | 在 |

[staɪl] ,

| style | , |
|---|---|
| 风格 | , |

这本书于1500年在斯希丹出版，其风格明显偏向法国风格。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mænər] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [blɑːk] - [bʊks] .

| rather | than | the | native | manner | deduced | from | the | earlier | block | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 本国的 | 方式 | 推断 | 从 | 这 | 早些时候 | 堵塞 | - | 图书 | . |

而不是从早期的木刻本中推断出的本土方式。

[fræns] [bɪ'gæn][bəuθ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [leɪt] ,

| France | began | both | printing | and | book | illustration | somewhat | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 开始 | 两个都 | 印刷 | 和 | 书 | 插图 | 有些 | 晚的 | , |

法国的印刷和书籍插图发展都比较晚。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz]

| most | of | its | important | illustrated | works | belonging | to | a | period | between | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它是 | 重要的 | 插图 | 作品 | 属于 | 到 | 一个 | 时期 | 之间 | 这 | 年 |

- [ænd; ənd] - ;

| 1485 | and | 1520 | ; |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | ; |

它的大部分重要插图作品都属于 1485 年至 1520 年期间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]

| but | she | grasped | the | art | of | book | decoration | with | a | firmness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 抓住 | 这 | 艺术 | 的 | 书 | 装饰 | 和 | 一个 | 硬度 | 和 |

[kəm'pliːtnəs] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dʒiːniəs] ;

| completeness | very | characteristic | of | French | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完整性 | 非常 | 特征 | 的 | 法语 | 天才 | ; |

但她对书籍装饰艺术的掌握，展现了法国天才特有的坚定和完整；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['mænər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

| and | also | , | she | carried | on | the | Gothic | manner | later | than | any | other | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 她 | 携带 | 在 | 这 | 哥特 | 方式 | 之后 | 比 | 任何 | 其他 | 国家 | . |

而且，她传承哥特式风格的时间也比其他任何国家都晚。

[fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['kwɑːlətiz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] [frentʃ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

| For | decorative | qualities | , | nothing | can | excel | the | French | books | , | and | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 装饰性的 | 品质 | , | 没有什么 | 能 | Excel | 这 | 法语 | 图书 | , | 和 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [kʌts] ,

| the | picture | - | cuts | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | - | 削减 | , |

就装饰性而言，没有什么能超越法国书籍，而且许多插图也十分精美。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['dekəreɪtɪv] ['merɪts] , [hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

| besides | their | decorative | merits | , | have | an | additional | interest | in | the | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 装饰性的 | 优点 | , | 有 | 一个 | 额外的 | 兴趣 | 在 | 这 | 浪漫的 |

['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] :

| quality | which | they | introduce | : |
|---|---|---|---|---|
| 质量 | 哪个 | 他们 | 介绍 | : |

除了装饰价值外，它们所营造的浪漫氛围也令人感兴趣：

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ ˌilə'streiʃəns ] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɔːrt] [dɑːrθɚ] " [ɔːr]

| they | all | look | as | if | they | might | be | illustrations | to | the | " | Morte | D'Arthur | " | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 可能 | 是 | 插图 | 到 | 这 | " | 死亡 | 亚瑟 | " | 或者 |

['trɪstrəm] .

| Tristram | . |
|---|---|
| 特里斯特拉姆 | . |

它们看起来都像是《亚瑟之死》或《特里斯特拉姆》的插图。

[ɪn] ['ɪtəli] , [frʌm; frəm][ə'baʊt] - ['ɑːnwərd] , [bʊk] [ ˌilə'streiʃəns ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] , ['goʊɪŋ][hænd] - [ɪn]

| In | Italy | , | from | about | 1480 | onward | , | book | illustrations | became | common | , | going | hand | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 意大利 | , | 从 | 关于 | - | 向前 | , | 书 | 插图 | 成为 | 常见的 | , | 去 | 手 | - | 在 |

- [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| - | hand | with | the | degradation | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 和 | 这 | 降解 | 的 | 印刷 | , |

在意大利，大约从1480年开始，书籍插图变得普遍，这与印刷技术的衰落同时发生。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

| as | I | said | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | . |

正如我之前所说。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [skuːlz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [ænd; ənd] ['venɪs] .

| The | two | great | schools | in | Italy | are | those | of | Florence | and | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 伟大的 | 学校 | 在 | 意大利 | 是 | 那些 | 的 | 佛罗伦萨 | 和 | 威尼斯 | . |

意大利的两大名校是佛罗伦萨大学和威尼斯大学。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| I | think | it | must | be | said | that | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 说 | 那 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

我认为必须指出的是，总的来说，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪti] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɒːldain]

| the | former | city | bore | away | the | bell | from | Venice | , | in | spite | of | the | famous | Aldine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 城市 | 钻孔 | 离开 | 这 | 钟 | 从 | 威尼斯 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 著名的 | 阿尔丁 |

" - ,

| " | Polyphilus | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

尽管著名的阿尔杜斯人"波利菲洛斯"反对，但这座昔日的城市还是从威尼斯带走了钟。

" [ðə; ði] [kʌts] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'iːkwəl] .

| " | the | cuts | in | which | , | by | the | way | , | are | very | unequal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 削减 | 在 | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 非常 | 不等 | . |

顺便说一句，这些削减措施非常不均衡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊk] [ ˌilə'streiʃəns ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪtəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] ,

| There | are | a | good | many | book | illustrations | published | in | Italy | , | I | should | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 书 | 插图 | 已发布 | 在 | 意大利 | , | 我 | 应该 | 提到 | , |

值得一提的是，意大利出版了许多书籍插图。

[laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] ['ʌlrɪk] [hɑːnz] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [tʊrɛkrɪmɑːtə] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli]

| like | those | to | Ulric | Hahn's | " | Meditations | of | Turrecremata | , | " | which | are | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 到 | 乌尔里克 | 哈恩的 | " | 冥想 | 的 | 塔雷克雷马塔 | , | " | 哪个 | 是 | 纯粹 |

['dʒɜːrmən][ɪn] [staɪl] ;

| German | in | style | ; |
|---|---|---|---|
| 德语 | 在 | 风格 | ; |

就像乌尔里克·哈恩的《图雷克雷马塔的沉思录》那样，风格完全是德国式的；

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ 'printərz ][ɪn] ['ɪtəli]

| which | is | only | to | be | expected | from | the | fact | of | the | early | printers | in | Italy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | 从 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 早期的 | 打印机 | 在 | 意大利 |

['biːɪŋ] ['moʊstli]['dʒɜːmənz] .

| being | mostly | Germans | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 大多 | 德国人 | . |

考虑到意大利早期的印刷商大多是德国人，这也就不足为奇了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | am | sorry | to | have | to | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 到 | 说 | 它 | , |

很遗憾我不得不这么说。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

| but | England | cannot | be | said | to | have | a | school | of | Gothic | book | illustration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英格兰 | 不能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 一个 | 学校 | 的 | 哥特 | 书 | 插图 | ; |

但不能说英国有哥特式书籍插图流派；

[ðə; ði] [kʌts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

| the | cuts | in | our | early | printed | books | are | , | at | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削减 | 在 | 我们的 | 早期的 | 打印 | 图书 | 是 | , | 在 | 这 | 最好的 | , |

我们早期印刷书籍中的删节，充其量也只是……

[frentʃ] [ɔːr] ['flemɪʃ] [blɑːks] ['prɪti] [wel] ['kɑːpɪd] .

| French | or | Flemish | blocks | pretty | well | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 或者 | 弗拉芒语 | 积木 | 漂亮的 | 出色地 | 复制 | . |

法国或佛兰德斯版画复制得相当好。

[ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][fækt][ɪz] ['kjʊriəs] , [kən'sɪdərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] :

| This | lamentable | fact | is | curious | , | considered | along | with | what | is | also | a | fact | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人惋惜的 | 事实 | 是 | 好奇的 | , | 经过考虑的 | 沿着 | 和 | 什么 | 是 | 还 | 一个 | 事实 | : |

这一令人遗憾的事实颇为耐人寻味，尤其考虑到另一个事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

| that | in | the | thirteenth | and | fourteenth | centuries | the | English | were | , | on | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 第十三 | 和 | 第十四 | 几个世纪 | 这 | 英语 | 是 | , | 在 | 这 | 所有的 |

, [ðə; ði][best] [bʊk] ['dekəreɪtər] .

| , | the | best | book | decorators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 最好的 | 书 | 装饰师 | . |

13世纪和14世纪，英国人总体上是最好的书籍装帧师。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [jet] [ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

| I | have | a | few | words | to | say | yet | on | the | practical | lessons | to | be | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 说 | 然而 | 在 | 这 | 实际的 | 课程 | 到 | 是 | 衍生的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ;

| from | the | study | of | these | works | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 学习 | 的 | 这些 | 作品 | 的 | 艺术 | ; |

关于从研究这些艺术作品中可以汲取的实际经验教训，我还有几点要说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [baɪ] [jʊr; jər] [li:v] ,

| but | before | I | say | them | , | I | will | show | you | , | by | your | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 说 | 他们 | , | 我 | 将要 | 展示 | 你 | , | 经过 | 你的 | 离开 | , |

但在我讲述它们之前，如果可以的话，我想先向您展示一下。

[ðə; ði] [slaɪdz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʊdkʌt] .

| the | slides | taken | from | examples | of | these | woodcuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻灯片 | 已采取 | 从 | 示例 | 的 | 这些 | 木刻 | . |

这些幻灯片取自这些木刻版画的实例。

['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , [wʌt] ['daʊtləs] ['meni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

| Only | I | must | tell | you | first | , | what | doubtless | many | of | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 第一的 | , | 什么 | 毫无疑问 | 许多 | 的 | 你 | 知道 | , |

不过我必须先告诉你们一件事，这件事想必你们很多人都知道，

[ðæt] [ði:z] [oʊld] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| that | these | old | blocks | were | not | produced | by | the | graver | on | the | end | section | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 老的 | 积木 | 是 | 不是 | 生产 | 经过 | 这 | 刻刀 | 在 | 这 | 结尾 | 部分 | 的 |

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] - [greɪnd] [wʊd] ( [bɑ:ks] [naʊ] [ɪn'veriəbli] ) ,

| a | piece | of | fine | - | grained | wood | ( | box | now | invariably | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 美好的 | - | 颗粒状 | 木头 | ( | 盒子 | 现在 | 总是 | ) | , |

这些古老的木块并非雕刻师在一块纹理细腻的木头（现在通常指盒子）的末端雕刻而成。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [per] - [tri:] [ɔ:r] ['sɪmələr] [wʊd] — [ə; eɪ] [mʌtʃ]

| but | by | the | knife | on | the | plank | section | of | pear | - | tree | or | similar | wood | — | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 刀 | 在 | 这 | 板 | 部分 | 的 | 梨 | - | 树 | 或者 | 相似的 | 木头 | — | 一个 | 很多 |

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [kʌts] [wɜ:r; wər] [faɪn] ,

| more | difficult | feat | when | the | cuts | were | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 难的 | 特技 | 什么时候 | 这 | 削减 | 是 | 美好的 | , |

但是用刀在梨木或其他类似木材的木板上切割——当切口很细时，这要困难得多。

[æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ɪn] - ['mɑ:rvələs] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

| as | , | e | . | g | . | , | in | Lützelberger's | marvellous | cuts | of | the | " | Dance | of | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | e | . | 克 | . | , | 在 | - | 奇妙 | 削减 | 的 | 这 | " | 舞蹈 | 的 | 死亡 | . |

例如，在吕策尔贝格精彩的《死亡之舞》剪辑中。

" [ ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [ðen] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['læntərn] [slaɪdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

| " | [ | Mr | . | Morris | then | showed | a | series | of | lantern | slides | , | which | he | described | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 先生 | . | 莫里斯 | 然后 | 显示 | 一个 | 系列 | 的 | 灯笼 | 幻灯片 | , | 哪个 | 他 | 描述 | 作为 |

['fɑ:loʊz] : ]

| follows | : | ] |
|---|---|---|
| 跟随 | : | ] |

随后，莫里斯先生展示了一系列幻灯片，并作如下描述：

[ðɪs] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [ɑ:z] [ˌmɔ:ri'ɛndi] , " [deɪt] [ə'baʊt] - .

| This | is | taken | from | the | " | Ars | Moriendi | , | " | date | about | 1420 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | " | 阿尔斯 | 莫里恩迪 | , | " | 日期 | 关于 | - | . |

这段文字出自《临终艺术》（Ars Moriendi），成书于约 1420 年。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['flemɪʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ] , ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

| You | may | call | it | Flemish | or | Dutch | , | subject | to | raising | the | controversy | I | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 弗拉芒语 | 或者 | 荷兰语 | , | 主题 | 到 | 提高 | 这 | 争议 | 我 | 提及 |

[dʒʌst] [naʊ] .

| just | now | . |
|---|---|---|
| 只是 | 现在 | . |

你可以称它为弗拉芒语或荷兰语，但这会引发我刚才提到的争议。

[ðə; ði] " [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

| The | " | Song | of | Solomon | , | " | about | the | same | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 歌曲 | 的 | 所罗门 | , | " | 关于 | 这 | 相同的 | 日期 | . |

《雅歌》大约也是在同一时期创作的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jlm] [skuːl] .

| From | the | first | illustrated | book | of | the | Ulm | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 插图 | 书 | 的 | 这 | 乌尔姆 | 学校 | . |

出自乌尔姆画派的第一本插图书籍。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ bəu'kaːtʃiəu ] .

| The | Renowned | and | Noble | Ladies | of | Boccaccio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 和 | 高贵 | 女士们 | 的 | 薄伽丘 | . |

薄伽丘笔下那些声名显赫、出身高贵的女士们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

| It | begins | with | Adam | and | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 亚当 | 和 | 前夕 | . |

一切始于亚当和夏娃。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ɪz] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jlm] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

| The | initial | letter | is | very | characteristic | of | the | Ulm | school | of | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最初的 | 信 | 是 | 非常 | 特征 | 的 | 这 | 乌尔姆 | 学校 | 的 | 装饰品 | . |

首字母极具乌尔姆装饰学派的特色。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][fɔːrmz][ðə; ði][es] ,

| The | trail | of | the | serpent | forms | the | S | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 蛇 | 表格 | 这 | S | , |

蛇的踪迹构成了字母S，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .

| and | in | the | knots | of | the | tail | are | little | figures | representing | the | seven | deadly | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 绳结 | 的 | 这 | 尾巴 | 是 | 小的 | 数据 | 代表 | 这 | 七 | 致命 | 罪孽 | . |

尾巴上的结里有代表七宗罪的小图案。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| Another | page | from | the | same | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书的另一页。

" ['sɪriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

| " | Ceres | and | the | Art | of | Agriculture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谷神星 | 和 | 这 | 艺术 | 的 | 农业 | . |

《谷神星与农业艺术》。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [d'rɔːbæks] [tuː; tə] [wʊd] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

| " | One | of | the | great | drawbacks | to | wood | block | printing | in | those | times | was | the | weakness | of | the | presses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 缺点 | 到 | 木头 | 堵塞 | 印刷 | 在 | 那些 | 时代 | 曾是 | 这 | 弱点 | 的 | 这 | 出版社 | . |

“当时木版印刷的一大缺点是印刷机的性能较差。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于早期木刻书籍的一些笔记，(Some Notes on Early Woodcut Books,)



[ðer; ðər]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][prɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]['veri] [wet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| **Their** | **only** | **resource** | **was** | **to** | **print** | **with** | **the** | **paper** | **very** | **wet** | **,** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 资源 | 曾是 | 到 | 打印 | 和 | 这 | 纸 | 非常 | 湿的 | , | 和 | 和 |

['veri] [sɔːft] ['pækɪŋ] ,

| **very** | **soft** | **packing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 非常 | 柔软的 | 包装 | , |

他们唯一的办法就是用非常湿润的纸张和非常柔软的包装材料进行印刷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] [went] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] ; [bʌt; bət] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| **so** | **that** | **the** | **block** | **went** | **well** | **into** | **the** | **paper** | **;** | **but** | **many** | **books** | **,** | **and** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 堵塞 | 去 | 出色地 | 进入 | 这 | 纸 | ; | 但 | 许多 | 图书 | , | 和 | 这 |

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

| **amongst** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 其他的 | , |

因此，印版很好地嵌入了纸张中；但是许多书籍，包括这本在内，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

| **have** | **suffered** | **much** | **from** | **this** | **cause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 很多 | 从 | 这 | 原因 | . |

因这项事业而遭受了巨大损失。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| **Another** | **page** | **of** | **the** | **same** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | 的 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书的另一页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .

| **The** | **date** | **is** | **1473** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 是 | - | . |

日期是1473年。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːˆzb\\:^] [bʊk] .

| **This** | **is** | **from** | **an** | **Augsburg** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 从 | 一个 | 奥格斯堡 | 书 | . |

这段文字摘自奥格斯堡的一本书。

" ['spekjələm] - , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bɪʃəp] ,

| **"** | **Speculum** | **Humanæ** | **Vitæ** | **,** | **"** | **written** | **by** | **a** | **Spanish** | **bishop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 窥阴器 | - | vitæ | , | " | 书面 | 经过 | 一个 | 西班牙语 | 主教 | , |

一位西班牙主教所写的“Speculum Humanæ Vitæ”，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| **which** | **was** | **a** | **great** | **favourite** | **in** | **the** | **Middle** | **Ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

这在中世纪非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] .

| **It** | **gives** | **the** | **advantages** | **and** | **disadvantages** | **of** | **all** | **conditions** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 这 | 优势 | 和 | 缺点 | 的 | 全部 | 状况 | 的 | 生活 | . |

它列举了生活中各种状况的优缺点。

[ðɪs] [blɑːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hæpsbəːg ]['fæməli] ,

| **This** | **block** | **contains** | **a** | **genealogical** | **tree** | **of** | **the** | **Hapsburg** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | 包含 | 一个 | 家谱 | 树 | 的 | 这 | 哈布斯堡 | 家庭 | , |

此模块包含哈布斯堡家族的族谱。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['veri] [wel] [kʌt] .

| and | is | an | exceedingly | beautiful | piece | of | ornamental | design | , | very | well | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 片 | 的 | 装饰 | 设计 | , | 非常 | 出色地 | 切 | . |

而且这是一件非常精美的装饰品，切割工艺精湛。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɑːt][ðə; ðɪ] " [faɪv] ['ɔlz] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| From | the | same | book | ; | representing | not | the | " | Five | Alls | , | " | with | which | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 书 | ; | 代表 | 不是 | 这 | " | 五 | 所有 | , | " | 和 | 哪个 | 你 | 是 |

[fə'mɪliər] ,

| familiar | , |
|---|---|
| 熟悉的 | , |

出自同一本书；但并非指你所熟悉的"五大要素"，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] " [fɔːr] ['ɔlz] ; " [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ðɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd]

| but | the | " | Four | Alls | ; | " | the | gentleman | , | the | merchant | , | the | nobleman | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | " | 四 | 所有 | ; | " | 这 | 绅士 | , | 这 | 商人 | , | 这 | 贵族 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] ,

| the | poor | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | , |

但是"四大群体"——绅士、商人、贵族和穷人——

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

| who | is | the | support | of | the | whole | lot | , | with | his | toes | coming | through | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 所有的 | 很多 | , | 和 | 他的 | 脚趾 | 未来 | 通过 | 他的 | 鞋 | . |

他是所有人的支柱，他的脚趾都从鞋子里露出来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊntər] - .

| This | is | a | fine | specimen | of | printing | of | Gunther | Zainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 标本 | 的 | 印刷 | 的 | 冈瑟 | - | . |

这是冈瑟·扎伊纳的一幅精美印刷作品。

[ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [bʊks] .

| The | initial | letters | are | very | handsome | in | all | these | Augsburg | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最初的 | 信件 | 是 | 非常 | 英俊的 | 在 | 全部 | 这些 | 奥格斯堡 | 图书 | . |

所有这些奥格斯堡书籍的首字母都非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] ['lɔɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] ['mʌni]

| There | is | a | picture | of | the | Unjust | Lawyer | , | from | the | same | book | , | taking | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 不公正 | 律师 | , | 从 | 这 | 相同的 | 书 | , | 采取 | 钱 |

[frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

| from | both | sides | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 两个都 | 侧面 | . |

同一本书里还有一张不义律师的图片，他同时向双方收取费用。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə'baʊt] - .

| The | date | of | this | book | is | about | 1475 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 这 | 书 | 是 | 关于 | - | . |

这本书的成书日期大约是1475年。

[frʌm; frəm] " - ['feiblz] , " [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [jlm] , " [baɪ][ 'æntəni ]['sɔrg] ,

| From | " | Æsop's | Fables | , | " | a | reproduction | of | the | " | Ulm | Æsop | , | " | by | Antony | Sorg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | " | - | 寓言 | , | " | 一个 | 生殖 | 的 | 这 | " | 乌尔姆 | 伊索 | , | " | 经过 | 安东尼 | 索格 | , |

摘自安东尼·索格所著《乌尔姆·伊索寓言》的《伊索寓言》再版

[ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ( [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [blɑːks] ) , [ðə; ðɪ] "

| of | Augsburg | ( | but | the | pictures | are | printed | from | the | same | blocks | ) | , | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥格斯堡 | ( | 但 | 这 | 图片 | 是 | 打印 | 从 | 这 | 相同的 | 积木 | ) | , | 这 | " |

[flai][ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

| Fly | on | the | Wheel | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞 | 在 | 这 | 车轮 | , |

奥格斯堡（但图片是用同样的木版印刷的），《车轮上的苍蝇》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒækdɔ:][ænd; ənd] ['pi:kɑ:k] .
" and the " Jackdaw and Peacock .
" 和 这 " 寒鸦 和 孔雀 .

以及"寒鸦和孔雀"。

" [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]
" These designs for the Æsop pictures went all through the Middle Ages , with
" 这些 设计 为了 这 伊索 图片 去 全部 通过 这 中间 年龄 , 和
['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
very little alteration .
非常 小的 改造 .

"这些伊索寓言故事的设计在整个中世纪都沿用至今，几乎没有改变。

" [kɪŋ] [stɔ:rk][ænd; ənd] [kɪŋ] [lɔ:g] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
" King Stork and King Log , " from the same book .
" 国王 鹳 和 国王 日志 , " 从 这 相同的 书 .

出自同一本书的《鹳王和原木王》。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [bʊk] [ʌv; əv] , [baɪ]['kɑ:nræd] - ,
This is from the Table - book of Bidpay , by Conrad Dinckmuth ,
这 是 从 这 桌子 - 书 的 竞价支付 , 经过 康拉德 - ,

这段文字摘自康拉德·丁克穆斯所著的《竞价支付表格手册》。

[hu:] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jlm] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ə'baʊt]
who carried on the early glories of the Ulm school in a later generation ; about
WHO 携带 在 这 早期的 荣耀 的 这 乌尔姆 学校 在 一个 之后 一代 ; 关于
- .
1486 .
- .

继承了乌尔姆画派早期辉煌的后世子孙；约1486年。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
The Parrot in a Cage ,
这 鹦鹉 在 一个 笼 ,

笼中鹦鹉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [stɔ:rm][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
with the ladies making a sham storm to cause the poor bird to be put
和 这 女士们 制作 一个 假 风暴 到 原因 这 贫穷的 鸟 到 是 放
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

女士们制造了一场虚假的风暴，导致这只可怜的鸟被处死。

- [dɪd][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk] :
Dinckmuth did some very remarkable work :
- 做过 一些 非常 卓越 工作 :

丁克穆斯做了一些非常杰出的工作：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " - "
one of the best of which was a German translation of the " Eunuchus "
一 的 这 最好的 的 哪个 曾是 一个 德语 翻译 的 这 " - "
[ʌv; əv] [ 'terəns ] ;
of Terence ;
的 特伦斯 ;

其中最好的译本之一是泰伦提乌斯《太监》的德语译本；

[ə'nʌðər] [ðə; ði] " ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sweɪbiənz] .
another the " Chronicle of the Swabians .
其他 这 " 编年史 的 这 施瓦本人 .

另一部是《施瓦本人编年史》。

" [ðə; ði] " - , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [koʊbɜ˞gɜ˞] , [ʌv; əv][ 'njuərəmbə:g ] , - .

| " | The | " | Schatzbehalter | , | " | published | by | Koburger | , | of | Nuremberg | , | 1491 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | - | , | " | 已发布 | 经过 | 科汉堡 | , | 的 | 纽伦堡 | , | - | . |

《Schatzbehalter》，由纽伦堡的 Koburger 于 1491 年出版。

[ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] [leɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['klæsɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

| Although | so | late | , | there | is | no | trace | of | any | classical | influence | in | the | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 所以 | 晚的 | , | 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 | 任何 | 古典 | 影响 | 在 | 这 | 设计 | . |

虽然年代久远，但设计中丝毫没有古典主义的影响。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [pjʊr] [leɪt] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| The | architecture | , | for | instance | , | is | pure | late | German | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑学 | , | 为了 | 实例 | , | 是 | 纯的 | 晚的 | 德语 | 建筑学 | . |

例如，这里的建筑风格就是纯粹的德国晚期建筑风格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , " [ 'dʒɔʃwə ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " [ænd; ənd] " ['moʊzəs][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .

| From | the | same | book | , | " | Joshua | Meeting | the | Angel | , | " | and | " | Moses | at | the | Burning | Bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 书 | , | " | 约书亚 | 会议 | 这 | 天使 | , | " | 和 | " | 摩西 | 在 | 这 | 燃烧 | 衬套 | . |

出自同一本书，《约书亚遇见天使》和《摩西在燃烧的荆棘丛旁》。

" [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ 'njuərəmbə:g ]['krɑ:nɪk(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ] [koʊbɜ˞gɜ˞] [ɪn] - .

| " | A | page | , | or | part | of | a | page | , | from | the | celebrated | Nuremberg | Chronicle | , | printed | by | Koburger | in | 1493 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 页 | , | 或者 | 部分 | 的 | 一个 | 页 | , | 从 | 这 | 著名 | 纽伦堡 | 编年史 | , | 打印 | 经过 | 科汉堡 | 在 | - | . |

“摘自著名的《纽伦堡编年史》，或其中一页，该编年史由 Koburger 于 1493 年印刷。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] ,

| This | is | , | in | a | way | , | an | exception | to | the | rule | of | illustrated | books | being | in | the | vernacular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 一个 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 插图 | 图书 | 存在 | 在 | 这 | 白话 | , |

从某种意义上说，这打破了插图书籍必须使用白话文的规则。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['lætn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] .

| as | it | is | in | Latin | ; | but | there | is | also | a | German | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 拉丁 | ; | 但 | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 德语 | 版 | . |

它有拉丁文版本；但也有德文版本。

[ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| Another | specimen | of | the | same | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 标本 | 的 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书的另一个样本。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊk] , " ['dɜ˞:] - , " ['prɪntɪd] [baɪ][ 'æntəni ]['sɔrg] , [æt; ət] ['ɔ:^zb\\:^] , [ə'baʊt] - .

| From | a | curious | devotional | book | , | " | Der | Seusse | , | " | printed | by | Antony | Sorg | , | at | Augsburg | , | about | 1485 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 好奇的 | 灵修 | 书 | , | " | 德尔 | - | , | " | 打印 | 经过 | 安东尼 | 索格 | , | 在 | 奥格斯堡 | , | 关于 | - | . |

出自一本名为《Der Seusse》的奇特宗教书籍，由安东尼·索尔格于 1485 年左右在奥格斯堡印刷。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər]

| **Another** | **page** | **,** | **which** | **shows** | **the** | **decorative** | **skill** | **with** | **which** | **they** | **managed** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | , | 哪个 | 演出 | 这 | 装饰性的 | 技能 | 和 | 哪个 | 他们 | 管理 | 他们的 |

['daɪəgræm] ['pɪktʃərz] .

| **diagram** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|
| 图表 | 图片 | . |

另一页则展现了他们在绘制图表时所展现的装饰技巧。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

| **An** | **example** | **of** | **the** | **Flemish** | **school** | **,** | **and** | **characteristic** | **of** | **the** | **design** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | 的 | 这 | 弗拉芒语 | 学校 | , | 和 | 特征 | 的 | 这 | 设计 | 的 |

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

| **white** | **and** | **black** | **,** |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 黑色的 | , |

这是一幅弗拉芒画派的代表作，具有典型的黑白设计风格。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['flɔːrənti:nˌ'flɔːrəntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪʃ] [wʊd] -

| **which** | **is** | **so** | **often** | **used** | **both** | **by** | **the** | **Florentine** | **and** | **the** | **Flemish** | **wood** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 用过的 | 两个都 | 经过 | 这 | 佛罗伦萨 | 和 | 这 | 弗拉芒语 | 木头 | - |

['kʌtɜ-z] .

| **cutters** | **.** |
|---|---|
| 切割器 | . |

佛罗伦萨和佛兰德斯的木匠经常使用这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [liːuː] [ɪn] - .

| **It** | **is** | **from** | **a** | **life** | **of** | **Christ** | **,** | **published** | **by** | **Gerard** | **Leeuw** | **in** | **1487** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 一个 | 生活 | 的 | 基督 | , | 已发布 | 经过 | 杰拉德 | 李乌 | 在 | - | . |

它出自杰拉德·利乌于 1487 年出版的基督传记。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| **Another** | **page** | **from** | **the** | **same** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书的另一页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['ɑːrtɪsts][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

| **There** | **are** | **certainly** | **two** | **artists** | **in** | **this** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 二 | 艺术家 | 在 | 这 | 书 | , |

这本书里确实有两位艺术家，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [pɪk'tɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

| **and** | **the** | **one** | **on** | **the** | **left** | **appears** | **to** | **be** | **the** | **more** | **pictorial** | **of** | **the** | **two** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 这 | 左边 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 更多的 | 画报 | 的 | 这 | 二 | ; |

左边那幅画看起来比右边那幅更具画面感；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [bʊk]

| **though** | **his** | **designs** | **are** | **graceful** | **,** | **he** | **is** | **hardly** | **as** | **good** | **as** | **the** | **rougher** | **book** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 设计 | 是 | 优美 | , | 他 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 粗糙 | 书 |

['ɪləstreɪtər] .

| **illustrator** | **.** |
|---|---|
| 插画家 | . |

虽然他的设计很优美，但他远不如那些风格粗犷的书籍插画家。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [liːuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [set][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,

| **Gerard** | **Leeuw** | **had** | **a** | **very** | **handsome** | **set** | **of** | **initial** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰拉德 | 李乌 | 有 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 放 | 的 | 最初的 | 信件 | , |

Gerard Leeuw 的名字首字母非常漂亮，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ʌn'tɪl]['æftər] - .

| **a** | **kind** | **of** | **ornament** | **which** | **did** | **not** | **become** | **common** | **until** | **after** | **1480** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 装饰品 | 哪个 | 做过 | 不是 | 变得 | 常见的 | 直到 | 后 | - | . |

一种直到 1480 年以后才变得常见的装饰品。

[ə'nʌðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| Another | one | from | the | same | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书里还有另一篇。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['flemɪʃ] [bʊk] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [staɪl] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| From | another | Flemish | book | , | showing | how | the | style | runs | through | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 其他 | 弗拉芒语 | 书 | , | 显示 | 如何 | 这 | 风格 | 跑步 | 通过 | 他们 | 全部 | . |

摘自另一本佛兰德斯书籍，展示了这种风格是如何贯穿所有佛兰德斯书籍的。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ; [frʌm; frəm] " [ə; eɪ]['goʊldən]['ledʒənd] , " - .

| St | . | George | and | the | Dragon | ; | from | " | A | Golden | Legend | , | " | 1503 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治 | 和 | 这 | 龙 | ; | 从 | " | 一个 | 金的 | 传奇 | , | " | - | . |

圣乔治屠龙；出自《黄金传说》，1503 年。

[wʌn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['sɪriːz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [kɔːld] " [lɑː]['mɛr, 'mɜː]['diˈiˈes]

| One | of | French | series | , | from | a | very | celebrated | book | called | " | La | Mer | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 法语 | 系列 | , | 从 | 一个 | 非常 | 著名 | 书 | 称为 | " | 拉 | 梅尔 | 德斯 |

[ɪs'twɑːrz] .

| Histoires | . |
|---|---|
| 历史记录 | . |

这是法国系列小说之一，改编自一本非常著名的书，名为《故事之海》。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['delјuːdʒ] .

| " | It | begins | the | history | of | France | a | little | before | the | deluge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 这 | 历史 | 的 | 法国 | 一个 | 小的 | 前 | 这 | 洪水 | . |

“它从法国大洪水之前不久开始讲述法国的历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| It | is | a | most | beautiful | book | , | and | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 书 | , | 和 | 非常 | 大的 | . |

这是一本非常精美的书，而且很大。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðiːz] ['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] " [bʊks]

| One | would | think | these | borders | were | meant | to | be | painted | , | as | so | many | " | Books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | 这些 | 边界 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 绘 | , | 作为 | 所以 | 许多 | " | 图书 |

[ʌv; əv] ['aʊərz] " [wɜːr; wər] ,

| of | Hours | " | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小时 | " | 是 | , |

人们可能会认为这些边框原本是要涂上颜色的，就像许多《时祷书》一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['bɔːrdərz] ['peɪntɪd] ,

| but | I | have | never | seen | a | copy | which | has | had | the | borders | painted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 复制 | 哪个 | 有 | 有 | 这 | 边界 | 绘 | , |

但我从未见过哪一本的边框被涂过颜色。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

| though | , | as | a | rule | , | when | the | borders | are | meant | to | be | painted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 什么时候 | 这 | 边界 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 绘 | , |

不过，通常情况下，当需要粉刷边界时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pleɪn] .

| it | is | not | common | to | find | one | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 常见的 | 到 | 寻找 | 一 | 清楚的 | . |

很少见到平原地区。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪd] [dʌz] [nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| Another | page | from | the | same | book | ; | but | the | slide | does | not | do | justice | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | ; | 但 | 这 | 滑动 | 做 | 不是 | 做 | 正义 | 到 | 它 |

.

:

.

这是同一本书中的另一页；但是幻灯片无法充分展现它的内容。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pʌblɪʃərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn]

| I | will | here | mention | that | one | failing | of | the | French | publishers | was | to | make | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 这里 | 提到 | 那 | 一 | 失败 | 的 | 这 | 法语 | 出版商 | 曾是 | 到 | 制作 | 一 |

['pɪktʃər] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| picture | serve | for | several | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 服务 | 为了 | 一些 | 目的 | . |

我在这里要提一下，法国出版商的一个失误是让一幅画作用于多种用途。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| The | fact | is | , | they | were | more | careful | of | decoration | than | illustration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 他们 | 是 | 更多的 | 小心 | 的 | 装饰 | 比 | 插图 | . |

事实上，他们更注重装饰而非插图。

[ə'nʌðər] [frentʃ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪntər] , [ðə; ðɪ] " [ɔbɝ] ['di'i'es] [bəteɪlz] ,

| Another | French | book | by | a | French | printer | , | the | " | Aubre | des | Batailles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 法语 | 书 | 经过 | 一个 | 法语 | 打印机 | , | 这 | " | 奥布雷 | 德斯 | 巴塔耶 | , |

另一本由法国印刷商出版的法国书籍，名为《战斗的奥布尔》，

" [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðæt] ['kjʊriəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ]

| " | which | illustrates | that | curious | quality | of | romance | which | you | find | in | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 图示 | 那 | 好奇的 | 质量 | 的 | 浪漫 | 哪个 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 法语 |

['pɪktʃərz] .

| pictures | . |
|---|---|
| 图片 | . |

“这体现了法国电影中那种奇特的浪漫特质。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [kʌts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] ;

| It | is | true | that | many | of | these | cuts | were | not | made | for | this | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 许多 | 的 | 这些 | 削减 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 这 | 书 | ; |

确实，本书并未删减其中许多内容；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ ˌʃevə'liə ] - ,

| in | fact | , | they | were | done | for | another | edition | of | the | Chevalier | Delibré | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 是 | 完毕 | 为了 | 其他 | 版 | 的 | 这 | 骑士 | - | , |

事实上，它们是为另一届“骑士德利布雷”奖杯而创作的。

[ðə; ðɪ] ['flemɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][hæv; həv] [ðæt]

| the | Flemish | edition | of | which | I | have | mentioned | before | , | for | some | have | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗拉芒语 | 版 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 提及 | 前 | , | 为了 | 一些 | 有 | 那 |

[neɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

| name | on | them | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 他们 | . |

我之前提到过的佛兰德斯版本，因为有些版本上就印着这个名字。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] .

| Another | from | the | same | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书中的另一篇。

[ə'nʌðər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dekəreɪtɪv] [staɪl] .

| Another | good | example | of | the | French | decorative | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 好的 | 例子 | 的 | 这 | 法语 | 装饰性的 | 风格 | . |

这是法国装饰风格的又一个很好的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [pɛtrɑ:rks] " ['remədi] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['fɔ:rtʃən] .

| It | is | from | Petrarch's | " | Remedy | of | either | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 彼特拉克的 | " | 补救 | 的 | 任何一个 | 财富 | . |

它出自彼特拉克的《命运的补救》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

| " | This | is | the | author | presenting | his | book | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 作者 | 呈现 | 他的 | 书 | 到 | 这 | 国王 | , |

这是作者向国王献上他的书的场景。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [frentʃ] [bʊks] .
**and** **is** **often** **used** **in** **these** **French** **books** **.**
和 是 经常 用过的 在 这些 法语 图书 .

而且经常出现在这些法语书籍中。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ( [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**From** **another** **French** **book** **of** **about** **the** **same** **date** **(** **the** **beginning** **of** **the**
从 其他 法语 书 的 关于 这 相同的 日期 ( 这 开始 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ) ,
**sixteenth** **century** **)** **,**
第十六 世纪 ) ,

摘自另一本大约同一时期（十六世纪初）的法国书籍：

" [ðə; ði] ['ʃɛpɜˑdz] ['kælɪndər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
**"** **The** **Shepherd's** **Calendar** **,** **"** **of** **which** **there** **were** **a** **great** **number** **of** **English**
" 这 牧羊人的 日历 , " 的 哪个 那里 是 一个 伟大的 数字 的 英语
[ɪ'dɪʃnz] ,
**editions** **,**
版本 ,

《牧羊人日历》，该书曾有许多英文版本，

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ðə; ði] [kʌts] ['biːɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [blɑːks] .
**even** **as** **late** **as** **1656** **,** **the** **cuts** **being** **imitated** **from** **these** **blocks** **.**
甚至 作为 晚的 作为 - , 这 削减 存在 模仿 从 这些 积木 .

即使到了 1656 年，人们仍然在模仿这些木块上的雕刻图案。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli]
**A** **page** **from** **one** **of** **the** **beautiful** **"** **Books** **of** **Hours** **,** **"** **which** **were** **mostly**
一个 页 从 一 的 这 美丽的 " 图书 的 小时 , " 哪个 是 大多
['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] ,
**printed** **on** **vellum** **,**
打印 在 羊皮纸 ,

这是精美的《时祷书》中的一页，这些时祷书大多印在羊皮纸上。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] .
**every** **page** **of** **which** **is** **decorated** **more** **or** **less** **with** **this** **sort** **of** **picture** **.**
每一个 页 的 哪个 是 装饰 更多的 或者较少的 和 这 种类 的 图片 .

每一页或多或少都装饰着这类图片。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kælɪndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
**Here** **is** **the** **calendar** **,** **with** **the** **signs** **of** **the** **Zodiac** **,** **the** **work** **of** **the**
这里 是 这 日历 , 和 这 标志 的 这 星座 , 这 工作 的 这
[mʌnθs] ,
**months** **,**
几个月 ,

这是日历，上面标有十二星座和各个月份的日程安排。

[ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz]
**the** **saints** **that** **occur** **in** **it** **,** **and** **games** **and** **sports** **;** **on** **the** **other** **side** **is**
这 圣徒 那 发生 在 它 , 和 游戏 和 运动的 ; 在 这 其他 边 是
[ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] .
**the** **Sangraal** **.**
这 圣杯 .

一面是圣人，另一面是游戏和运动；另一面是圣杯。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] — ['hoʊlli] ['gɑːθɪk] .
**This** **book** **is** **throughout** **in** **the** **same** **style** **—** **wholly** **Gothic** **.**
这 书 是 自始至终 在 这 相同的 风格 — 完全 哥特 .

这本书通篇风格一致——完全是哥特式风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

| It | was | printed | in | 1498 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打印 | 在 | - | , |

它印刷于1498年。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] ['sɜːrvɪs] - [bʊks] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

| and | about | twenty | years | after | these | service | - | books | became | very | much | damaged | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二十 | 年 | 后 | 这些 | 服务 | - | 图书 | 成为 | 非常 | 很多 | 损坏的 | 经过 |

['hævɪŋ] ['renəsɑːns] [fitʃər] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| having | Renaissance | features | introduced | from | German | artists | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 复兴 | 特征 | 介绍 | 从 | 德语 | 艺术家 | 的 | 这 | 时间 | . |

大约二十年后，这些礼拜仪式书籍因当时德国艺术家引入的文艺复兴风格而遭到严重破坏。

[ə'nʌðər] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

| Another | page | from | the | same | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 页 | 从 | 这 | 相同的 | 书 | . |

同一本书的另一页。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekts] .

| The | Resurrection | , | and | the | raising | of | Lazarus | are | the | principal | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复活 | , | 和 | 这 | 提高 | 的 | 拉撒路 | 是 | 这 | 主要的 | 主题 | . |

复活和拉撒路的复活是主要主题。

['nɑːmɪnəli] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊdkʌt] ; [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][mɪ'læn] ,

| Nominally | an | Italian | woodcut | ; | the | book | was | printed | at | Milan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名义上 | 一个 | 意大利语 | 木刻 | ; | 这 | 书 | 曾是 | 打印 | 在 | 米兰 | , |

名义上是意大利木刻版画；该书在米兰印刷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'zaɪn] , [ɪf] [nɑːt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| but | this | cut | is | probably | of | German | design | , | if | not | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 切 | 是 | 大概 | 的 | 德语 | 设计 | , | 如果 | 不是 | 执行 | . |

但这种剪裁方式很可能是德国设计的，即使并非德国的工艺。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [staɪl] .

| From | a | very | beautiful | book | in | the | Florentine | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 书 | 在 | 这 | 佛罗伦萨 | 风格 | . |

出自一本非常精美的佛罗伦萨风格书籍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪz][ðə; ði]['koʊpiəs] [juːz][ʌv; əv] [waɪt] [aʊt][ʌv; əv] [blæk] .

| One | of | the | peculiarities | is | the | copious | use | of | white | out | of | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 特殊性 | 是 | 这 | 丰富 | 使用 | 的 | 白色的 | 出去 | 的 | 黑色的 | . |

其中一个特点是大量使用白色来衬托黑色。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] — " [ðə; ði] ['kætər] ['redʒiəu; 'reddʒɔː] , " - .

| Another | from | the | same | — | " | The | Quatre | reggio | , | " | 1508 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 从 | 这 | 相同的 | — | " | 这 | 四 | 雷焦 | , | " | - | . |

同一时期的另一件作品——《Quatre reggio》，1508 年。

[ə'nʌðər] , ['veri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

| Another | , | very | characteristic | of | the | Florentine | style | , | with | its | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 非常 | 特征 | 的 | 这 | 佛罗伦萨 | 风格 | , | 和 | 它是 | 美丽的 |

['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] .

| landscape | background | . |
|---|---|---|
| 景观 | 背景 | . |

另一幅作品，极具佛罗伦萨风格，以美丽的风景为背景。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [hæz; həz] ['riːəli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['renəsɑːns] [staɪl] .

| This | is | one | in | which | the | ornament | has | really | got | into | the | Renaissance | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 装饰品 | 有 | 真的 | 得到 | 进入 | 这 | 复兴 | 风格 | . |

这件作品的装饰风格真正体现了文艺复兴时期的风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['lʌki] [bʊk] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][jʊr; jər]
**It** **is** **a** **sort** **of** **"** **Lucky** **Book** **,** **"** **with** **all** **sorts** **of** **ways** **of** **finding** **your**
它 是 一个 种类 的 " 幸运的 书 , " 和 全部 排序 的 方式 的 寻找 你的
['fɔːrtʃən] ,
**fortune** **,**
财富 ,

它就像一本"幸运书"，里面记载了各种各样的求运方法。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
**discovering** **where** **your** **money** **has** **gone** **,** **who** **is** **your** **enemy** **,** **and** **so** **on** **.**
发现 在哪里 你的 钱 有 已消失 , WHO 是 你的 敌人 , 和 所以 在 .

查明你的钱都花到哪里去了，谁是你的敌人等等。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊks] , ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [æt; ət][mɪ'læn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn]
**One** **of** **the** **Peschia** **books** **,** **actually** **printed** **at** **Milan** **,** **but** **of** **the** **Venetian**
一 的 这 - 图书 , 实际上 打印 在 米兰 , 但 的 这 威尼斯
[skuːl] .
**school** **.**
学校 .

佩斯基亚的一本书，实际上是在米兰印刷的，但却是威尼斯画派的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [staɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
**From** **a** **book** **of** **the** **Venetian** **style** **,** **about** **the** **same** **date** **.**
从 一个 书 的 这 威尼斯 风格 , 关于 这 相同的 日期 .

出自一本威尼斯风格的书籍，创作时间大致相同。

[aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
**I** **show** **it** **as** **an** **example** **of** **the** **carefulness** **and** **beauty** **with** **which**
我 展示 它 作为 一个 例子 的 这 谨慎 和 美丽 和 哪个
[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
**the** **artists** **of** **the** **time** **combined** **the** **border** **work** **with** **the** **pictures** **.**
这 艺术家 的 这 时间 合并 这 边界 工作 和 这 图片 .

我把它展示出来，是为了说明当时的艺术家们是如何细致入微地将边框装饰与画面结合起来的，以及他们所展现出的美感。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
**There** **is** **something** **very** **satisfactory** **in** **the** **proportion** **of** **black** **and** **white** **in** **the**
那里 是 某物 非常 令人满意的 在 这 部分 的 黑色的 和 白色的 在 这
[hoʊl] [peɪdʒ] .
**whole** **page** **.**
所有的 页 .

整页黑白比例非常令人满意。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ɪg'zæmpəlz] ,
**Now** **you** **have** **seen** **my** **examples** **,**
现在 你 有 已见 我的 示例 ,

现在你已经看到了我的例子，

[aɪ][wɑːnt][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] , [wʌn][ænd; ənd]
**I** **want** **once** **more** **to** **impress** **upon** **you** **the** **fact** **that** **these** **designs** **,** **one** **and**
我 想 一次 更多的 到 令人印象深刻 之上 你 这 事实 那 这些 设计 , 一 和
[ɔːl] ,
**all** **,**
全部 ,

我想再次强调，这些设计，每一个，

[waɪl] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] — ['nevər]

| while | they | perform | their | especial | function | — | the | office | of | telling | a | tale | — | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 履行 | 他们的 | 特别的 | 功能 | — | 这 | 办公室 | 的 | 讲述 | 一个 | 故事 | — | 绝不 |

[fər'get][ðer; ðər] ['ʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt] ;

| forget | their | other | function | of | decorating | the | book | of | which | they | form | a | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 他们的 | 其他 | 功能 | 的 | 装饰 | 这 | 书 | 的 | 哪个 | 他们 | 形式 | 一个 | 部分 | ; |

在它们履行其特殊职能——讲述故事——的同时，也不要忘记它们装饰它们所构成书籍的另一职能；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [bʊk] [ ,ilə'streiʃəns ] ,

| this | is | the | essential | difference | between | them | and | modern | book | illustrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 基本的 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 和 | 现代的 | 书 | 插图 | , |

这就是它们与现代书籍插图的本质区别。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [meɪk] [noʊ] ['pri:tens] [æt; ət] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| which | I | suppose | make | no | pretence | at | decorating | the | pages | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 制作 | 不 | 虚伪 | 在 | 装饰 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 书 | , |

我想它们也丝毫没有美化书页的意思。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| but | must | be | looked | upon | as | black | and | white | pictures | which | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 图片 | 哪个 | 它 | 是 |

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] [prɪnt] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] .

| convenient | to | print | and | bind | up | along | with | the | printed | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方便的 | 到 | 打印 | 和 | 绑定 | 向上 | 沿着 | 和 | 这 | 打印 | 事情 | . |

但必须将其视为黑白图片，以便于打印出来并与印刷品一起装订。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] ,

| The | question | , | in | fact | , | which | I | want | to | put | to | you | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | , | 在 | 事实 | , | 哪个 | 我 | 想 | 到 | 放 | 到 | 你 | 是 | 这 | , |

事实上，我想问你的问题是：

['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [bʊks] ; [bʊks] [ɪn]

| Whether | we | are | to | have | books | which | are | beautiful | as | books | ; | books | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 图书 | 哪个 | 是 | 美丽的 | 作为 | 图书 | ; | 图书 | 在 |

[wɪtʃ] [taɪp] ,

| which | type | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 类型 | , |

我们是否应该拥有精美的书籍；哪些类型的书籍，

['peɪpər] , ['wʊdkʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

| paper | , | woodcuts | , | and | the | due | arrangement | of | all | these | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | , | 木刻 | , | 和 | 这 | 到期的 | 安排 | 的 | 全部 | 这些 | 是 | 到 | 是 |

[kən'sɪdərd] ,

| considered | , |
|---|---|
| 经过考虑的 | , |

纸张、木刻以及所有这些材料的合理安排都需要考虑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tri:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [hoʊl] ,

| and | which | are | so | treated | as | to | produce | a | harmonious | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 所以 | 治疗 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 和谐 | 所有的 | , |

并且经过这样的处理，可以产生一个和谐的整体。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['ri:əl] ['pleʒər]

| something | which | will | give | a | person | with | a | sense | of | beauty | real | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 将要 | 给 | 一个 | 人 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 美丽 | 真实的 | 乐趣 |

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['oʊpənd] ,

| whenever | and | wherever | the | book | is | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 和 | 无论 | 这 | 书 | 是 | 打开 | , |

这本书能让有审美意识的人无论何时何地翻开它，都能获得真正的愉悦。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] ;

| even | before | he | begins | to | look | closely | into | the | illustrations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 密切 | 进入 | 这 | 插图 | ; |

甚至在他开始仔细观察插图之前;

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz]

| or | whether | the | beautiful | and | inventive | illustrations | are | to | be | looked | on | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 美丽的 | 和 | 富有创造力的 | 插图 | 是 | 到 | 是 | 看起来 | 在 | 作为 |

['seprət] ['pɪktʃərz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌju:tɪlɪ'teriənɪzəm] ,

| separate | pictures | imbedded | in | a | piece | of | utilitarianism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 图片 | 嵌入式 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 功利主义 | , |

或者，这些精美而富有创意的插图是否应该被视为嵌入实用主义作品中的独立图像?

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['dekəreɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .

| which | they | cannot | decorate | because | it | cannot | help | them | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 不能 | 装饰 | 因为 | 它 | 不能 | 帮助 | 他们 | 到 | 做 | 所以 | . |

他们无法装饰，因为这对他们来说无济于事。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['mɪstər] . [fred] .

| Take | , | as | an | example | of | the | latter | , | Mr | . | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | , | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 后者 | , | 先生 | . | 弗雷德 | . |

以弗雷德先生为例，他就是后者的典型例子。

['wɔkɜ-z] [ ˌilə'streiʃəns ] [tu:; tə] " [ 'filip ] " [ɪn][ðə; ði] " ['kɔ:rnˌhɪl] ['mægəzi:n] ,

| Walker's | illustrations | to | " | Philip | " | in | the | " | Cornhill | Magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克的 | 插图 | 到 | " | 菲利普 | " | 在 | 这 | " | 康希尔 | 杂志 | , |

沃克为《康希尔杂志》上的《菲利普》一书所作的插图

" [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,

| " | of | the | days | when | some | of | us | were | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 年轻的 | , |

"在我们当中一些人还年轻的时候，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| since | I | am | inclined | to | think | that | they | are | about | the | best | of | such | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 这 | 最好的 | 的 | 这样的 | 插图 | . |

因为我倾向于认为它们是这类插图中最好的。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['stɔ:ri] ,

| Now | they | are | part | of | Thackeray's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 部分 | 的 | 萨克雷的 | 故事 | , |

现在，他们也成为了萨克雷故事的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['eni] [wei] [les] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | I | don't | want | them | to | be | in | any | way | less | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 任何 | 方式 | 较少的 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

我不想让他们以任何方式被排除在外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ['prɪntɪd] [bʊk] ,

| but | they | are | in | no | respect | a | part | of | the | tangible | printed | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在 | 不 | 尊重 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 有形 | 打印 | 书 | , |

但它们绝不是实体印刷书籍的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .

| and | I | do | want | them | to | be | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 想 | 他们 | 到 | 是 | 那 | . |

我希望他们能成为那样的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| As | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs]

| the | mass | of | utilitarian | matter | in | which | they | are | imbedded | is | absolutely | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 功利主义 | 事情 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 嵌入式 | 是 | 绝对地 | 无助 |

[ænd; ənd] [ded] .

| and | dead | . |
|---|---|---|
| 和 | 死的 | . |

它们所嵌入的实用物质整体是完全无助和死寂的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʌgli] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]['vaɪtəli] ['ʌgli] .

| Why | it | is | not | even | ugly | — | at | least | not | vitally | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 是 | 不是 | 甚至 | 丑陋的 | — | 在 | 至少 | 不是 | 至关重要 | 丑陋的 | . |

为什么它甚至不丑——至少不至于丑到令人难以接受。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

| Now | the | reverse | is | the | case | with | the | books | from | which | I | have | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 撤销 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 图书 | 从 | 哪个 | 我 | 有 | 已采取 | 这 |

[ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] .

| examples | which | you | have | been | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 哪个 | 你 | 有 | 到过 | 看到 | . |

现在的情况正好相反，我从中选取了你们看到的例子。

[æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

| As | things | to | be | looked | at | they | are | beautiful | , | taken | as | a | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 事物 | 到 | 是 | 看起来 | 在 | 他们 | 是 | 美丽的 | , | 已采取 | 作为 | 一个 | 所有的 | ; |

从整体上看，它们作为观赏对象是美丽的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| they | are | alive | all | over | , | and | not | merely | in | a | corner | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 活 | 全部 | 超过 | , | 和 | 不是 | 仅仅 | 在 | 一个 | 角落 | 这里 | 和 | 那里 | . |

它们无处不在，并非只零星分布在某个角落。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | illustrator | has | to | share | the | success | and | the | failure | , | not | only | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插画家 | 有 | 到 | 分享 | 这 | 成功 | 和 | 这 | 失败 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 |

[wʊd] - ['kʌtər] ,

| wood | - | cutter | , |
|---|---|---|---|
| 木头 | - | 刀具 | , |

插画家不仅要分担伐木工的成功和失败，还要分担伐木工的成功和失败。

[huː] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][ænd; ənd]

| who | has | translated | his | drawing | , | but | also | of | the | printer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 翻译 | 他的 | 绘画 | , | 但 | 还 | 的 | 这 | 打印机 | 和 |

[ðə; ði] [mɪr] [ ˌɔːnə'mentəlist ] ,

| the | mere | ornamentalist | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 装饰主义者 | , |

他翻译了自己的画作，但也翻译了印刷商和纯粹的装饰主义者的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

| and | the | result | is | that | you | have | a | book | which | is | a | visible | work | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 是 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 书 | 哪个 | 是 | 一个 | 可见的 | 工作 | 的 | 艺术 | . |

最终的成果就是一本看得见的艺术品。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

| You | may | say | that | you | don't | care | for | this | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | 那 | 你 | 不 | 关心 | 为了 | 这 | 结果 | , |

你或许会说你不在乎这个结果，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ;

| that | you | wish | to | read | literature | and | to | look | at | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 希望 | 到 | 读 | 文学 | 和 | 到 | 看 | 在 | 图片 | ; |

你想阅读文学作品和欣赏图片；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [bʊk] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pleʒərz] [juː; jʊ][æsk][noʊ]

| and | that | so | long | as | the | modern | book | gives | you | these | pleasures | you | ask | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 现代的 | 书 | 给予 | 你 | 这些 | 快乐 | 你 | 问 | 不 |

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| more | of | it | ; |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 它 | ; |

只要现代书籍能给你带来这些乐趣，你就不应该再对它有其他要求了;

[wel] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

| well | , | I | can | understand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 能 | 理解 | 那 | , |

嗯，我能理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz]

| but | you | must | pardon | me | if | I | say | that | your | interest | in | books | in | that | case | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 赦免 | 我 | 如果 | 我 | 说 | 那 | 你的 | 兴趣 | 在 | 图书 | 在 | 那 | 案件 | 是 |

['lɪtərəri] ['oʊnli] ,

| literary | only | , |
|---|---|---|
| 文学 | 仅有的 | , |

但恕我直言，您在这种情况下对书籍的兴趣仅限于文学方面。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | not | artistic | , | and | that | implies | , | I | think | , | a | partial | crippling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 艺术 | , | 和 | 那 | 暗示 | , | 我 | 思考 | , | 一个 | 部分的 | 致残 | 的 | 这 |

['fækltiz] ;

| faculties | ; |
|---|---|
| 学院 | ; |

而且不具备艺术天赋，我认为这意味着某些能力受到了部分削弱;

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

| a | misfortune | which | no | one | should | be | proud | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不幸 | 哪个 | 不 | 一 | 应该 | 是 | 自豪的 | 的 | . |

这是任何人都不应该引以为傲的不幸事件。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]

| it | seems | certain | that | there | is | growing | up | a | taste | for | books | which | are | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 那里 | 是 | 生长 | 向上 | 一个 | 品尝 | 为了 | 图书 | 哪个 | 是 | 可见的 |

[wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| works | of | art | , |
|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 艺术 | , |

可以肯定的是，人们越来越喜欢那些本身就是艺术品的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði][ 'printərz ] , [æt; ət][ðer; ðər][best] ,

| and | that | especially | in | this | country | , | where | the | printers | , | at | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尤其 | 在 | 这 | 国家 | , | 在哪里 | 这 | 打印机 | , | 在 | 他们的 | 最好的 | , |

尤其是在这个国家，印刷商即便发挥到最好，

[duː] [naʊ] [juːz] ['letərz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][juːz] ['elsˌwer] ,

| do | now | use | letters | much | superior | in | form | to | those | in | use | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 现在 | 使用 | 信件 | 很多 | 优越的 | 在 | 形式 | 到 | 那些 | 在 | 使用 | 别处 | , |

现在使用的信件形式比其他地方使用的信件要好得多。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt] [bʊks] ['riːz(ə)nəbli] [ɪz]
**and** **where** **a** **great** **deal** **of** **work** **intending** **to** **ornament** **books** **reasonably** **is**
和 在哪里 一个 伟大的 交易 的 工作 意图 到 装饰品 图书 合理 是
[tɜːrnd] [aʊt] ;
**turned** **out** **;**
转向 出去 ;

并且，大量旨在合理装饰书籍的工作也得以完成；

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ; [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
**most** **of** **which** **,** **however** **,** **is** **deficient** **in** **some** **respect** **;** **which** **,** **in** **fact** **,**
最多 的 哪个 , 然而 , 是 不足 在 一些 尊重 ; 哪个 , 在 事实 ,

然而，其中大部分在某些方面存在不足；事实上，

[ɪz]['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [peɪdʒ] , ['pɪktʃər] , ['ɔːrnəmənt] ,
**is** **seldom** **satisfactory** **unless** **the** **whole** **page** **,** **picture** **,** **ornament** **,**
是 很少 令人满意的 除非 这 所有的 页 , 图片 , 装饰品 ,

除非整页、图片、装饰物都令人满意，否则很少能达到令人满意的效果。

[ænd; ənd] [taɪp] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
**and** **type** **is** **reproduced** **literally** **from** **the** **handiwork** **of** **the** **artist** **,**
和 类型 是 复制品 字面上地 从 这 手工制品 的 这 艺术家 ,

字体完全按照艺术家的手稿复制而成。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] .
**as** **in** **some** **of** **the** **beautiful** **works** **of** **Mr** **.** **Walter** **Crane** **.**
作为 在 一些 的 这 美丽的 作品 的 先生 . 沃尔特 起重机 .

就像沃尔特·克莱恩先生的一些精美作品一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
**But** **this** **is** **a** **thing** **that** **can** **rarely** **be** **done** **,** **and** **what** **we** **want** **,**
但 这 是 一个 事物 那 能 很少 是 完毕 , 和 什么 我们 想 ,

但这几乎是不可能实现的，而我们想要的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**it** **seems** **to** **me** **,** **is** **,** **not** **that** **books** **should** **sometimes** **be** **beautiful** **,**
它 似乎 到 我 , 是 , 不是 那 图书 应该 有时 是 美丽的 ,

在我看来，问题不在于书籍有时是否应该很美，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
**but** **that** **they** **should** **generally** **be** **beautiful** **;** **indeed** **,** **if** **they** **are** **not** **,**
但 那 他们 应该 一般来说 是 美丽的 ; 的确 , 如果 他们 是 不是 ,

但它们通常都应该很漂亮；事实上，如果它们不漂亮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l]
**it** **increases** **the** **difficulties** **of** **those** **who** **would** **make** **them** **sometimes** **beautiful**
它 增加 这 困难 的 那些 WHO 会 制作 他们 有时 美丽的
[ɪ'mensli] .
**immensely** **.**
非常 .

它增加了那些想要创造它们的人的难度，有时它们会变得非常美丽。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ən'les] ,
**At** **any** **rate** **,** **I** **claim** **that** **illustrated** **books** **should** **always** **be** **beautiful** **,** **unless** **,**
在 任何 速度 , 我 宣称 那 插图 图书 应该 总是 是 美丽的 , 除非 ,
[pər'hæps] ,
**perhaps** **,**
也许 ,

总之，我认为插图书籍应该始终是精美的，除非，或许，

[wer] [ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt]['ræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**where** 在哪里 **the** 这 **illustrations** 插图 **are** 是 **present** 展示 **rather** 相当 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **giving** 给予 **information** 信息
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] ;
**than** 比 **for** 为了 **that** 那 **of** 的 **giving** 给予 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **the** 这 **intellect** 智力 **through** 通过 **the** 这 **eye** 眼睛 **;** ;

其中插图的目的更多在于提供信息，而不是通过视觉给智力带来愉悦；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ænd; ənd] ['di:sntli]
**but** 但 **surely** 一定 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **this** 这 **latter** 后者 **case** 案件 **,** , **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **reasonably** 合理 **and** 和 **decently** 体面地
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
**good** 好的 **-** - **looking** 寻找 **.** .

但即便在后一种情况下，他们也应该长得相当不错，体面一些。

[wel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?
**Well** 出色地 **,** , **how** 如何 **is** 是 **this** 这 **beauty** 美丽 **to** 到 **be** 是 **obtained** 获得 **?** ?

那么，这种美貌该如何获得呢?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ 'krɑ:ftsmən ][ænd; ənd]
**It** 它 **must** 必须 **be** 是 **by** 经过 **the** 这 **harmonious** 和谐 **coöperation** 合作 **of** 的 **the** 这 **craftsmen** 工匠 **and** 和
['ɑ:rtɪsts] [hu:] [prə'du:s] [ðə; ði] [bʊk] .
**artists** 艺术家 **who** WHO **produce** 生产 **the** 这 **book** 书 **.** .

这本书的出版离不开工匠和艺术家们的和谐合作。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [maɪt]
**First** 第一的 **,** , **the** 这 **paper** 纸 **should** 应该 **be** 是 **good** 好的 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **more** 更多的 **important** 重要的 **point** 观点 **than** 比 **might** 可能
[bi:; bi] [θɔ:t] ,
**be** 是 **thought** 想法 **,** ,

首先，论文的质量必须过关，这一点比人们想象的更为重要。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pli:t] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
**and** 和 **one** 一 **in** 在 **which** 哪个 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **most** 最多 **complete** 完全的 **contrast** 对比 **between** 之间 **the** 这 **old** 老的 **and** 和
[ðə; ði]['mɑ:dərn] [bʊks] ;
**the** 这 **modern** 现代的 **books** 图书 **;** ;

其中一本新旧书籍形成了最鲜明的对比；

[fɔ:r; fər][noʊ][bæd]['peɪpər][wʌz; wəz] [meɪd] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**for** 为了 **no** 不 **bad** 坏的 **paper** 纸 **was** 曾是 **made** 制成 **till** 直到 **about** 关于 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **sixteenth** 第十六 **century** 世纪 **,** ,

因为直到十六世纪中叶，才出现了劣质纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [naʊ]
**and** 和 **the** 这 **worst** 最差 **that** 那 **was** 曾是 **made** 制成 **even** 甚至 **then** 然后 **was** 曾是 **far** 远的 **better** 更好的 **than** 比 **what** 什么 **is** 是 **now** 现在
[kən'sɪdərd] [gʊd] .
**considered** 经过考虑的 **good** 好的 **.** .

即使是当时制作的最差的作品，也比现在被认为是好的作品要好得多。

[nekst] , [ðə; ði] [taɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
**Next** 下一个 **,** , **the** 这 **type** 类型 **must** 必须 **be** 是 **good** 好的 **,** ,

其次，字体必须好。

[ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eksələns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪ] [θɪŋk] [huː]

| a | matter | in | which | there | is | more | room | for | excellence | than | those | may | think | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 更多的 | 房间 | 为了 | 卓越 | 比 | 那些 | 可能 | 思考 | WHO |

[hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['letərz] ['kloʊsli] .

| have | not | studied | the | forms | of | letters | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 研究 | 这 | 表格 | 的 | 信件 | 密切 | . |

对于那些没有仔细研究过字母形式的人来说，这方面还有更大的发挥空间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mætərz] , [haʊ'evər] ,

| There | are | other | matters | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事情 | , | 然而 | , |

然而，还有其他一些事情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

| besides | the | mere | form | of | the | type | which | are | of | much | importance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 仅仅 | 形式 | 的 | 这 | 类型 | 哪个 | 是 | 的 | 很多 | 重要性 | 在 | 这 |

[prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

| producing | of | a | beautiful | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 一个 | 美丽的 | 书 | , |

除了字体本身的形式（这对制作一本精美的书籍至关重要）之外，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː] [tə'naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [maɪ]['prez(ə)nt]

| which | , | however | , | I | cannot | go | into | tonight | , | as | it | is | a | little | beside | my | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , | 我 | 不能 | 去 | 进入 | 今晚 | , | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 旁 | 我的 | 展示 |

['sʌbdʒekt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

不过，今晚我不能深入探讨这个问题，因为它与我目前的主题有些偏离。

[ðen] , [ðə; ði] [mɪr] ['ɔːrnəmənt][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] [gʊd] .

| Then | , | the | mere | ornament | must | be | good | , | and | even | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 仅仅 | 装饰品 | 必须 | 是 | 好的 | , | 和 | 甚至 | 非常 | 好的 | . |

那么，这件装饰品本身也必须很好，甚至非常好。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [p'lætɪtjuːdz][ʌv; əv][ 'printərz ] -

| I | do | not | know | anything | more | dispiriting | than | the | mere | platitudes | of | printers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何事物 | 更多的 | 令人沮丧 | 比 | 这 | 仅仅 | 老生常谈 | 的 | 打印机 | - |

['ɔrnəmənts] — [treɪd] ['ɔrnəmənts] .

| ornaments | — | trade | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | — | 贸易 | 装饰品 | . |

没有什么比印刷商的陈词滥调——商业装饰——更令人沮丧的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [siː] ['hænsəm] [bʊks] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]

| It | is | not | uncommon | now | - | a | - | days | to | see | handsome | books | quite | spoiled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 罕见 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | 到 | 看 | 英俊的 | 图书 | 相当 | 被宠坏了 | 经过 |

[ðem; ðəm] — [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] ,

| them | — | books | in | which | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 图书 | 在 | 哪个 | 清楚的 | , |

如今，我们经常可以看到一些装帧精美的书籍被它们彻底毁坏——这些书籍的装帧平淡无奇，

[ˌʌnə'dɔːrnd] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

| unadorned | letters | would | have | been | far | more | ornamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缦 | 信件 | 会 | 有 | 到过 | 远的 | 更多的 | 装饰 | . |

朴素的字母反而会更具装饰性。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wʊdkʌt] .

| Then | we | come | to | the | picture | woodcuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 图片 | 木刻 | . |

接下来我们来看木刻版画。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['strɔːŋli] ;

| And | here | I | feel | I | shall | find | many | of | you | differing | from | me | strongly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 感觉 | 我 | 将 | 寻找 | 许多 | 的 | 你 | 不同 | 从 | 我 | 强烈 | ; |

而且我觉得在这里，你们中的许多人会与我的观点截然不同;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ ˌilə'streiʃəns ] [æz; əz] [ðoʊz] ['eksələnt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

| for | I | am | sure | that | such | illustrations | as | those | excellent | black | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 这样的 | 插图 | 作为 | 那些 | 出色的 | 黑色的 | 和 | 白色的 |

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [fred] .

| pictures | of | Fred | . |
|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 弗雷德 | . |

因为我确信，像弗雷德那些优秀的黑白照片这样的插图。

['wɔːkər] [kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [bʊk] ['ɔrnəmənts] .

| Walker | could | never | make | book | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 可以 | 绝不 | 制作 | 书 | 装饰品 | . |

沃克永远也做不出书本装饰品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [mʌst; məst]['eksərsaɪz] [sɪ'vɪr] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

| The | artist | , | to | produce | these | satisfactorily | , | must | exercise | severe | self | - | restraint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | , | 到 | 生产 | 这些 | 令人满意地 | , | 必须 | 锻炼 | 严重 | 自己 | - | 克制 | , |

艺术家要想创作出令人满意的作品，必须严格自律。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːnəməntɪŋ] .

| and | must | never | lose | sight | of | the | page | of | the | book | he | is | ornamenting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 绝不 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 页 | 的 | 这 | 书 | 他 | 是 | 装饰 | . |

并且绝不能将目光从他正在装饰的书页上移开。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

| That | ought | to | be | obvious | to | you | , | but | I | am | afraid | it | will | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 是 | 明显的 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | . |

这对你来说应该很明显，但我恐怕并非如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['ɑːrtɪst] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['ɪləstreɪtər] ,

| I | do | not | think | any | artist | will | ever | make | a | good | book | illustrator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 任何 | 艺术家 | 将要 | 曾经 | 制作 | 一个 | 好的 | 书 | 插画家 | , |

我认为没有哪个艺术家能成为优秀的图书插画家。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drɔːn] [laɪn] , [krɪsp][ænd; ənd]

| unless | he | is | keenly | alive | to | the | value | of | a | well | - | drawn | line | , | crisp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 敏锐地 | 活 | 到 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 绘制 | 线 | , | 脆 | 和 |

[kliːn] ,

| clean | , |
|---|---|
| 干净的 | , |

除非他非常清楚线条清晰利落的价值，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪlu'et] .

| suggesting | a | simple | and | beautiful | silhouette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 简单的 | 和 | 美丽的 | 轮廓 | . |

呈现出简洁优美的轮廓。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əb'skjuəz] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

| Anything | which | obscures | this | , | and | just | to | the | extent | to | which | it | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 哪个 | 模糊不清 | 这 | , | 和 | 只是 | 到 | 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 它 | 做 |

[əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| obscure | it | , |
|---|---|---|
| 朦胧 | 它 | , |

任何掩盖这一点的事物，以及它掩盖这一点的程度，

[teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːrnəmənt] .

| takes | away | from | the | fitness | of | the | design | as | a | book | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 离开 | 从 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 设计 | 作为 | 一个 | 书 | 装饰品 | . |

这降低了该设计作为书籍装饰品的实用性。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ['veɪgnəs] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

| In | this | art | vagueness | is | quite | inadmissible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 艺术 | 模糊性 | 是 | 相当 | 不可接受的 | . |

在这种艺术形式中，含糊不清是完全不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [veɪg] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə]

| It | is | better | to | be | wrong | than | vague | in | making | designs | which | are | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 错误的 | 比 | 模糊的 | 在 | 制作 | 设计 | 哪个 | 是 | 意思是 | 到 |

[biː; bi] [bʊk] ['ɔrnəmənts] .

| be | book | ornaments | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 书 | 装饰品 | . |

在设计书籍装饰图案时，宁可出错也不要含糊不清。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| Again | , | as | the | artists | ' | designs | must | necessarily | be | reproduced | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 作为 | 这 | 艺术家 | - | 设计 | 必须 | 一定 | 是 | 复制品 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

再次强调，由于艺术家们的设计必须为此目的而被复制，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] .

| he | should | never | lose | sight | of | the | material | he | is | designing | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 绝不 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 材料 | 他 | 是 | 设计 | 为了 | . |

他绝不能忘记自己所设计的材料。

[læk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['feɪt(ə)l] ( [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əd'vænst] ) [ɪn]

| Lack | of | precision | is | fatal | ( | to | take | up | again | what | I | have | just | advanced | ) | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺少 | 的 | 精确 | 是 | 致命的 | ( | 到 | 拿 | 向上 | 再次 | 什么 | 我 | 有 | 只是 | 先进的 | ) | 在 |

[æn; ən][ɑːrt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [dʒʌst]

| an | art | produced | by | the | point | of | the | graver | on | a | material | which | offers | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术 | 生产 | 经过 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刻刀 | 在 | 一个 | 材料 | 哪个 | 优惠 | 只是 |

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ['hɛlps] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| the | amount | of | resistance | which | helps | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 反抗 | 哪个 | 帮助 | 精确 | . |

（再次强调）在雕刻刀尖作用于材料上进行雕刻的艺术中，缺乏精确性是致命的，因为材料的阻力恰好有助于提高精确度。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][wɪt] ,

| And | here | I | come | to | a | very | important | part | of | my | subject | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 来 | 到 | 一个 | 非常 | 重要的 | 部分 | 的 | 我的 | 主题 | , | 到 | 有 | , |

接下来我要讲的是我主题中非常重要的一部分，即：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] ;

| the | relation | between | the | designer | and | the | wood | - | engraver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 之间 | 这 | 设计师 | 和 | 这 | 木头 | - | 雕刻师 | ; |

设计师与木刻师之间的关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪsts][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| and | it | is | clear | that | if | these | two | artists | do | not | understand | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 如果 | 这些 | 二 | 艺术家 | 做 | 不是 | 理解 | 一 | 其他 | , |

很显然，如果这两位艺术家彼此不理解，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪljər] ;

| the | result | must | be | failure | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 必须 | 是 | 失败 | ; |

结果必然是失败；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvər][hæz; həz][bʌt; bət]

| and | this | understanding | can | never | exist | if | the | wood | - | engraver | has | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理解 | 能 | 绝不 | 存在 | 如果 | 这 | 木头 | - | 雕刻师 | 有 | 但 |

[tuː; tə][kʌt] ['sɜ˞.vaɪl.li] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [drɔːz] ['kerləsli] .

| to | cut | servilely | what | the | artist | draws | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 卑躬屈膝地 | 什么 | 这 | 艺术家 | 平局 | 粗心大意 | . |

如果木刻师只是机械地雕刻艺术家随意绘制的图案，那么这种理解就永远不可能存在。

[ɪf] ['eni] ['riːəl] [skuːl] [ʌv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'gen] ,

| If | any | real | school | of | wood | - | engraving | is | to | exist | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 真实的 | 学校 | 的 | 木头 | - | 雕刻 | 是 | 到 | 存在 | 再次 | , |

如果想要再次出现真正的木刻画流派，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ træns'leitiŋ ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɜ˞z] ['drɔːɪŋ] .

| the | wood | - | cutter | must | be | an | artist | translating | the | designer's | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 刀具 | 必须 | 是 | 一个 | 艺术家 | 翻译 | 这 | 设计师的 | 绘画 | . |

伐木工必须是一位艺术家，能够将设计师的图纸转化为现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['klevər] ['wɜkmən]

| It | is | quite | pitiable | to | see | the | patience | and | ingenuity | of | such | clever | workmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可怜的 | 到 | 看 | 这 | 耐心 | 和 | 独创性 | 的 | 这样的 | 聪明的 | 工人 |

,

,

,

看到这些聪明的工匠们所展现出的耐心和创造力，真是令人惋惜。

[æz; əz][sʌm; səm]['mɑːdərn] [wʊd] - ['kʌtɜ˞z] [ɑːr; ər] , [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

| as | some | modern | wood | - | cutters | are | , | thrown | away | on | the | literal | reproduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 现代的 | 木头 | - | 切割器 | 是 | , | 抛掷 | 离开 | 在 | 这 | 文字 | 生殖 |

[ʌv; əv] [mɪr] ['miːnɪŋləs] [skrɔːl] .

| of | mere | meaningless | scrawls | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 仅仅 | 无意义的 | 潦草的字迹 | . |

就像一些现代木刻家一样，他们被抛弃在对毫无意义的涂鸦进行字面复制上。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn]['ɑːrtɪsts] [huː] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] ['riːəli] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | want | of | logic | in | artists | who | will | insist | on | such | work | is | really | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 逻辑 | 在 | 艺术家 | WHO | 将要 | 坚持 | 在 | 这样的 | 工作 | 是 | 真的 | 令人震惊 | . |

坚持创作这类作品的艺术家缺乏逻辑，这实在令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] ,

| It | is | the | actual | touches | of | the | hand | that | give | the | speciality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 实际的 | 触摸 | 的 | 这 | 手 | 那 | 给 | 这 | 专业 | , |

正是手工的触碰赋予了它独特的魅力。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| the | final | finish | to | a | work | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 结束 | 到 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | , |

艺术作品的最终完成，

[wɪtʃ] ['kæriz] [aʊt][ɪn][wʌn] [mə'tɪriəl] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

| which | carries | out | in | one | material | what | is | designed | in | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 出去 | 在 | 一 | 材料 | 什么 | 是 | 设计 | 在 | 其他 | ; |

它用一种材料实现用另一种材料设计的功能；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [baɪ] [wɪtʃ]

| and | for | the | designer | to | ignore | the | instrument | and | material | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 设计师 | 到 | 忽略 | 这 | 乐器 | 和 | 材料 | 经过 | 哪个 |

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| the | touches | are | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触摸 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , |

而设计师却忽略了进行创作的工具和材料，

[ʃoʊz] [kəm'pliːt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ˌriːprə'duːsəbl] [dɪ'zaɪn] .

| shows | complete | want | of | understanding | of | the | scope | of | reproducible | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 完全的 | 想 | 的 | 理解 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 可重复的 | 设计 | . |

这完全表明他对可重复设计的范围缺乏了解。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] [huː] [kən'sɪdər]

| I | cannot | help | thinking | that | it | would | be | a | good | thing | for | artists | who | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 艺术家 | WHO | 考虑 |

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] ( [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] )

| designing | a | part | of | their | province | ( | I | admit | there | are | very | few | such | artists | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 省 | ( | 我 | 承认 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 这样的 | 艺术家 | ) |

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| to | learn | the | art | of | wood | - | engraving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 艺术 | 的 | 木头 | - | 雕刻 | , |

我不禁想到，对于那些考虑设计自己所在省份的艺术家（我承认这样的艺术家很少），学习木刻艺术或许是一件好事。

[wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] ;

| which | , | up | to | a | certain | point | , | is | a | far | from | difficult | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | , | 是 | 一个 | 远的 | 从 | 难的 | 艺术 | ; |

从某种程度上来说，这远非一门难学的艺术；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

| at | any | rate | for | those | who | have | the | kind | of | eyes | suitable | for | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 种类 | 的 | 眼睛 | 合适的 | 为了 | 这 | 工作 | . |

总之，对于那些拥有适合这项工作的视力的人来说，情况就是如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlweɪz] [kʌt][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] ,

| I | do | not | mean | that | they | should | necessarily | always | cut | their | own | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他们 | 应该 | 一定 | 总是 | 切 | 他们的 | 自己的 | 设计 | , |

我的意思并不是说他们一定要自己设计图案，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .

| but | that | they | should | be | able | to | cut | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 切 | 他们 | . |

但他们应该能够把它们切下来。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

| They | would | then | learn | what | the | real | capacities | of | the | art | are | , | and | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 学习 | 什么 | 这 | 真实的 | 容量 | 的 | 这 | 艺术 | 是 | , | 和 | 会 | , |

他们随后会了解这门艺术的真正潜力，并且会

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] , [gɪv] [ðə; ði]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['ɑːrtɪsts]['dʒenjuɪn] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

| I | should | hope | , | give | the | executing | artists | genuine | designs | to | execute | , | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 希望 | , | 给 | 这 | 执行 | 艺术家 | 真的 | 设计 | 到 | 执行 | , | 相当 | 比 |

[ 'prɔːbləms ][tuː; tə] [sɑːlv] .

| problems | to | solve | . |
|---|---|---|---|
| 问题 | 到 | 解决 | . |

我希望，能给执行艺术家们提供真正需要执行的设计方案，而不是需要解决的问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['kʌtɪŋ]

| I | do | not | know | if | it | is | necessary | to | remind | you | that | the | difficulties | in | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 提醒 | 你 | 那 | 这 | 困难 | 在 | 切割 |

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [wʊd] ( [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [bʊk] [ ˌilə'streiʃəns ]

| a | simple | design | on | wood | ( | and | I | repeat | that | all | designs | for | book | illustrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 设计 | 在 | 木头 | ( | 和 | 我 | 重复 | 那 | 全部 | 设计 | 为了 | 书 | 插图 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ) [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

| should | be | simple | ) | are | very | much | decreased | since | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 简单的 | ) | 是 | 非常 | 很多 | 减少 | 自从 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

我不知道是否有必要提醒各位，自十五世纪以来，在木头上雕刻简单图案的难度已经大大降低（我再次强调，书籍插图的所有图案都应该很简单）。

[ˌwer'æz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| whereas | instead | of | using | the | knife | on | the | plank | section | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 反而 | 的 | 使用 | 这 | 刀 | 在 | 这 | 板 | 部分 | 的 | 这 | 木头 | , |

而不是用刀在木板部分进行切割，

[wiː; wi] [naʊ] [juːz][ðə; ði]['greɪvər][ɑːn][ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n] .

| we | now | use | the | graver | on | the | end | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 使用 | 这 | 刻刀 | 在 | 这 | 结尾 | 部分 | . |

我们现在用雕刻刀加工末端部分。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [kən'temptəbl] ,

| Perhaps | , | indeed | , | some | of | you | may | think | this | simple | wood | - | cutting | contemptible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 的确 | , | 一些 | 的 | 你 | 可能 | 思考 | 这 | 简单的 | 木头 | - | 切割 | 可鄙 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [iːz] ;

| because | of | its | ease | ; |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 舒适 | ; |

或许，你们中的一些人可能会觉得这种简单的伐木工作很卑鄙，因为它太容易了；

[bʌt; bət] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

| but | delicacy | and | refinement | of | execution | are | always | necessary | in | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美味 | 和 | 精炼 | 的 | 执行 | 是 | 总是 | 必要的 | 在 | 生产 |

[ə; eɪ][laɪn] ,

| a | line | , |
|---|---|---|
| 一个 | 线 | , |

但是，在创作一条线条时，精细和细致的执行始终是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ,

| and | this | is | not | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 不是 | 简单的 | , |

这并不容易。

[neɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [duː] ['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| nay | it | is | not | possible | to | those | who | have | not | got | the | due | instinct | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 得到 | 这 | 到期的 | 本能 | 为了 | 它 | ; |

不，对于那些没有相应本能的人来说，这是不可能做到的；

[mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['deftnəs] [ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] .

| mere | mechanical | deftness | is | no | substitute | for | this | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 机械的 | 灵巧 | 是 | 不 | 代替 | 为了 | 这 | 本能 | . |

仅仅依靠机械的灵巧性是无法取代这种本能的。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti]

| as | it | is | necessary | for | the | designer | to | have | a | feeling | for | the | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 设计师 | 到 | 有 | 一个 | 感觉 | 为了 | 这 | 质量 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| of | the | final | execution | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最终的 | 执行 | , |

因为设计师需要对最终成品的质量有所感知，

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [wʌn] [blɑːk] [lʊks]

| to | sympathise | with | the | engravers | difficulties | , | and | know | why | one | block | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 同情 | 和 | 这 | 雕刻师 | 困难 | , | 和 | 知道 | 为什么 | 一 | 堵塞 | 看起来 |

[ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] ;

| artistic | and | another | mechanical | ; |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 其他 | 机械的 | ; |

要体会雕刻师的困难，了解为什么有的版画看起来有艺术感，有的版画看起来有机械感；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] ,

| so | it | is | necessary | for | the | engraver | to | have | some | capacity | for | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 雕刻师 | 到 | 有 | 一些 | 容量 | 为了 | 设计 | , |

因此，雕刻师必须具备一定的设计能力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['wɒnts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| so | that | he | may | know | what | the | designer | wants | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 什么 | 这 | 设计师 | 想要 | 的 | 他 | , |

这样他就能知道设计师想要他做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

| and | that | he | may | be | able | to | translate | the | designer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 翻译 | 这 | 设计师 | , |

他或许能够翻译设计师的文字。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [kʌt] [laɪn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pensld] [ɔːr]

| and | give | him | a | genuine | and | obvious | cut | line | in | place | of | his | pencilled | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 一个 | 真的 | 和 | 明显的 | 切 | 线 | 在 | 地方 | 的 | 他的 | 铅笔画 | 或者 |

[pend] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ɪn]['eni] [wei] [ðə; ði] [duː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

| penned | line | without | injuring | in | any | way | the | due | expression | of | the | original | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撰写 | 线 | 没有 | 受伤 | 在 | 任何 | 方式 | 这 | 到期的 | 表达 | 的 | 这 | 原来的 | 设计 | . |

用一条清晰明了的剪线代替他用铅笔或钢笔画的线条，同时又不损害原设计的应有表达。

['læstli] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

| Lastly | , | what | I | want | the | artist | — | the | great | man | who | designs | for | the | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么 | 我 | 想 | 这 | 艺术家 | — | 这 | 伟大的 | 男人 | WHO | 设计 | 为了 | 这 | 谦逊的 |

[ɪg'zekjutənt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ,

| executant | — | to | think | of | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行人 | — | 到 | 思考 | 的 | 是 | , |

最后，我想让艺术家——这位为卑微的执行者设计作品的伟人——思考的是：

[nɑːt][hɪz; ɪz] [drɔːn] [dɪ'zaɪn] ,

| not | his | drawn | design | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他的 | 绘制 | 设计 | , |

不是他绘制的设计图。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| which | he | should | look | upon | as | a | thing | to | be | thrown | away | when | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 应该 | 看 | 之上 | 作为 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 抛掷 | 离开 | 什么时候 | 它 | 有 |

[sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

| served | its | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 它是 | 目的 | , |

他应该把这些东西看作是完成使命后就应该丢弃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['duːli] ['prɪntɪd] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| but | the | finished | and | duly | printed | ornament | which | is | offered | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 完成的 | 和 | 正式地 | 打印 | 装饰品 | 哪个 | 是 | 提供 | 到 | 这 | 民众 | . |

但最终呈现给公众的，是成品且印刷精美的装饰品。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] "

| I | find | that | the | executants | of | my | humble | designs | always | speak | of | them | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 这 | 执行人 | 的 | 我的 | 谦逊的 | 设计 | 总是 | 说话 | 的 | 他们 | 作为 | " |

[sketʃiz] ,

| sketches | , |
|---|---|
| 草图 | , |

我发现，那些执行我那些简陋设计的人总是把它们称为"草图"。

" [haʊ'evər] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| " | however | painstaking | they | may | be | in | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 费尽心力 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 执行 | . |

然而，执行起来却可能非常费力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [treɪd] [tɜːrm] ,
**This is the recognised trade term ,**
这 是 这 已确认 贸易 学期 ,

这是公认的行业术语。

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [mæn] " [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**and I quite approve of it as keeping the " great man " in his place ,**
和 我 相当 批准 的 它 作为 保持 这 " 伟大的 男人 " 在 他的 地方 ,

我非常赞同这种做法，因为它能让"伟人"安分守己。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪz] , [tuː; tə][wɪt] ,
**and showing him what his duty is , to wit ,**
和 显示 他 什么 他的 责任 是 , 到 有 ,

并向他展示他的职责是什么，即：

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
**to take infinite trouble in getting the finished work turned out of hand .**
到 拿 无限 麻烦 在 获得 这 完成的 工作 转向 出去 的 手 .

费尽心思把最终作品完美地呈现出来。

[aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ aːts ] ,
**I lay it down as a general principle in all the arts ,**
我 躺 它 向下 作为 一个 一般的 原则 在 全部 这 艺术 ,

我将其作为所有艺术领域的一般原则提出。

[wer] [wʌn]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] ,
**where one artist's design is carried out by another in a different material ,**
在哪里 一 艺术家的 设计 是 携带 出去 经过 其他 在 一个 不同的 材料 ,

一位艺术家的设计由另一位艺术家用不同的材料实现。

[ðæt] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [twaɪs] ['oʊvər][ɪz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs]
**that doing the work twice over is by all means to be avoided as the source**
那 正在做 这 工作 两次 超过 是 经过 全部 方法 到 是 避免 作为 这 来源
[ʌv; əv] [ded] [mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk] .
**of dead mechanical work .**
的 死的 机械的 工作 .

务必避免重复劳动，因为这会造成不必要的机械劳动。

[ðə; ði] " [sketʃ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] . [iː] . ,
**The " sketch " should be as slight as possible , i . e . ,**
这 " 草图 " 应该 是 作为 轻微 作为 可能的 , 我 . e . ,

"草图"应该尽可能简洁，即：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zekjutənt] .
**as much as possible should be left to the executant .**
作为 很多 作为 可能的 应该 是 左边 到 这 执行人 .

尽可能多地交由执行人决定。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] ,
**A word or two of recapitulation as to the practical side of my subject ,**
一个 单词 或者 二 的 概括 作为 到 这 实际的 边 的 我的 主题 ,

关于我所研究主题的实践方面，我简单概括一下。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
**and I have done .**
和 我 有 完毕 .

我已经做到了。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [wer] [ðə; ðɪ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [ʌv; əv]

| An | illustrated | book | , | where | the | illustrations | are | more | than | mere | illustrations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 插图 | 书 | , | 在哪里 | 这 | 插图 | 是 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 插图 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [tekst] ,

| the | printed | text | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 打印 | 文本 | , |

这是一本图文并茂的书，其中的插图不仅仅是对印刷文本的简单补充。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəs][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

| should | be | a | harmonious | work | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 一个 | 和谐 | 工作 | 的 | 艺术 | . |

应该是一件和谐的艺术作品。

[ðə; ðɪ] [taɪp] , [ðə; ðɪ] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] , [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][prɪnt][ɑːn]

| The | type | , | the | spacing | of | the | type | , | the | position | of | the | pages | of | print | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | , | 这 | 间距 | 的 | 这 | 类型 | , | 这 | 位置 | 的 | 这 | 页面 | 的 | 打印 | 在 |

[ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

| the | paper | , |
|---|---|---|
| 这 | 纸 | , |

字体、字间距、印刷页面在纸张上的位置，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] .

| should | be | considered | from | the | artistic | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 经过考虑的 | 从 | 这 | 艺术 | 观点 | 的 | 看法 | . |

应该从艺术的角度来考虑。

[ðə; ðɪ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæksə'dent(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

| The | illustrations | should | not | have | a | mere | accidental | connection | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 应该 | 不是 | 有 | 一个 | 仅仅 | 偶然 | 联系 | 和 | 这 | 其他 |

['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪp] ,

| ornament | and | the | type | , |
|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 和 | 这 | 类型 | , |

插图与其它装饰元素和字体之间不应只有偶然的联系。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [kə'nekʃ(ə)n] .

| but | an | essential | and | artistic | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 基本的 | 和 | 艺术 | 联系 | . |

但这是一种至关重要的艺术联系。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

| They | should | be | designed | as | a | part | of | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 设计 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | , |

它们应该作为整体的一部分进行设计。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

| so | that | they | would | seem | obviously | imperfect | without | their | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 似乎 | 明显地 | 不完善 | 没有 | 他们的 | 周围环境 | . |

因此，脱离了周围环境，它们看起来显然是不完美的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]

| The | designs | must | be | suitable | to | the | material | and | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 必须 | 是 | 合适的 | 到 | 这 | 材料 | 和 | 方法 | 的 |

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

| reproduction | , |
|---|---|
| 生殖 | , |

设计必须适合所用材料和复制方法。

[ænd; ənd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zekjutənt]['ɑːrtɪst][ə; eɪ] [mɪr] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['dɪfəkəltɪz] ,

| and | not | offer | to | the | executant | artist | a | mere | thicket | of | unnatural | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 提供 | 到 | 这 | 执行人 | 艺术家 | 一个 | 仅仅 | 灌木丛 | 的 | 不自然 | 困难 | , |

不要给执行艺术家设置一堆人为的困难，

[prə'djʊsɪŋ] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [wen] ['fɪnɪʃt] , [seɪv] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] .

| producing | no | result | when | finished | , | save | the | exhibition | of | a | tour | de | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 不 | 结果 | 什么时候 | 完成的 | , | 节省 | 这 | 展览 | 的 | 一个 | 旅游 | 德 | 力量 | . |

完成后除了展现出精湛的技艺外，没有产生任何实际结果。

[ðə; ði][ɪg'zekjutənt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnər] [ɔ:r] ['sʌmwʌn]

| The | executant | , | on | his | side | , | whether | he | be | the | original | designer | or | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行人 | , | 在 | 他的 | 边 | , | 无论 | 他 | 是 | 这 | 原来的 | 设计师 | 或者 | 某人 |

[els] ,

| else | , |
|---|---|
| 别的 | , |

执行者，无论他是最初的设计者还是其他人，

[mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t]

| must | understand | that | his | business | is | sympathetic | translation | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 理解 | 那 | 他的 | 商业 | 是 | 交感神经 | 翻译 | , | 和 | 不是 |

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] .

| mechanical | reproduction | of | the | original | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 生殖 | 的 | 这 | 原来的 | 绘画 | . |

必须明白，他的工作是富有同理心的翻译，而不是机械地复制原图。

[ðɪs] [mi:nz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [blɑ:ks] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər]

| This | means | , | in | other | words | , | the | designer | of | the | picture | - | blocks | , | the | designer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 设计师 | 的 | 这 | 图片 | - | 积木 | , | 这 | 设计师 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [blɑ:ks] ,

| of | the | ornamental | blocks | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 装饰 | 积木 | , |

换句话说，这意味着图画版画的设计者，装饰版画的设计者，

[ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɔ:tf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ]

| the | wood | - | engraver | , | and | the | printer | , | all | of | them | thoughtful | , | painstaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 雕刻师 | , | 和 | 这 | 打印机 | , | 全部 | 的 | 他们 | 周到 | , | 费尽心力 |

['ɑ:rtɪsts] ,

| artists | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

木刻师和印刷师，他们都是深思熟虑、一丝不苟的艺术家。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɑ:r'moʊniəs][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk]

| and | all | working | in | harmonious | coöperation | for | the | production | of | a | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在职的 | 在 | 和谐 | 合作 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 工作 |

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

| of | art | . |
|---|---|---|
| 的 | 艺术 | . |

所有成员和谐合作，共同创作一件艺术作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] .

| This | is | the | only | possible | way | in | which | you | can | get | beautiful | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 能 | 得到 | 美丽的 | 图书 | . |

这是获得精美书籍的唯一途径。

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| SOME | NOTES | ON | THE | ILLUMINATED | BOOKS | OF | THE | MIDDLE | AGES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 笔记 | 在 | 这 | 照明 | 图书 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

关于中世纪手抄本的一些说明。

[noʊts] [ɑ:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks]

| Notes | on | Illuminated | Books |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 照明 | 图书 |

关于插图书籍的笔记

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pɑːr] ['eksələns] .

| The | Middle | Ages | may | be | called | the | epoch | of | writing | par | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 年龄 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 时代 | 的 | 写作 | 帕 | 卓越 | . |

中世纪堪称文字的黄金时代。

[stoʊn] , [brɑːnz] , ['wʊd(ə)n] [ruːn] - [steɪvz] , [wækst] ['tæblɪts] , [pə'paɪrəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

| Stone | , | bronze | , | wooden | rune | - | staves | , | waxed | tablets | , | papyrus | , | could | be | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | , | 青铜 | , | 木制的 | 符文 | - | 杖 | , | 打蜡 | 片剂 | , | 纸莎草 | , | 可以 | 是 | 书面 |

[ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

| upon | with | one | instrument | or | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 和 | 一 | 乐器 | 或者 | 其他 | ; |

石头、青铜、木制符文杖、蜡板、纸莎草纸，都可以用某种工具在上面书写；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] , ['tendər][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɜːr; wər]

| but | all | these | — | even | the | last | , | tender | and | brittle | as | it | was | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | — | 甚至 | 这 | 最后的 | , | 投标 | 和 | 脆 | 作为 | 它 | 曾是 | — | 是 |

[bʌt; bət] ['meɪkʃɪft] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] ;

| but | makeshift | materials | for | writing | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 临时搭建 | 材料 | 为了 | 写作 | 在 | ; |

但所有这些——即使是最后那块又嫩又脆的——都只是临时的书写材料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] ['veləm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ræg] - ['peɪpər]

| and | it | was | not | until | parchment | and | vellum | , | and | at | last | rag | - | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 羊皮纸 | 和 | 羊皮纸 | , | 和 | 在 | 最后的 | 抹布 | - | 纸 |

, [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] ,

| , | became | common | , |
|---|---|---|---|
| , | 成为 | 常见的 | , |

直到羊皮纸、牛皮纸，以及最终的碎纸，变得普遍之后，情况才有所改变。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪl] [pen] , [ðə; ði] [truː] ['ɪnstrəmənt]

| that | the | true | material | for | writing | on | , | and | the | quill | pen | , | the | true | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 真的 | 材料 | 为了 | 写作 | 在 | , | 和 | 这 | 鹅毛笔 | 笔 | , | 这 | 真的 | 乐器 |

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

| for | writing | with | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 写作 | 和 | , |

真正的书写材料，以及鹅毛笔，真正的书写工具，

[wɜːr; wər] [juːst] .

| were | used | . |
|---|---|---|
| 是 | 用过的 | . |

被使用过。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

| From | that | time | till | the | period | of | the | general | use | of | printing | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 直到 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 一般的 | 使用 | 的 | 印刷 | 必须 | 是 |

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

| considered | the | age | of | written | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 这 | 年龄 | 的 | 书面 | 图书 | . |

从那时到印刷术普及的时期，应被视为书本时代。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ 'handiːˌkræfts ] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ,

| As | in | other | handicrafts | , | so | also | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 其他 | 手工艺品 | , | 所以 | 还 | 在 | 这 | , |

与其他手工艺品一样，这件手工艺品也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][krɪ'eɪʃ(ə)n] ( [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][baɪ] [ðoʊz] [huː]

| the | great | period | of | genuine | creation | ( | once | called | the | Dark | Ages | by | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 时期 | 的 | 真的 | 创建 | ( | 一次 | 称为 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 经过 | 那些 | WHO |

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][pæst] ,

| had | forgotten | the | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | 这 | 过去的 | , |

伟大的真正创造时期（曾被那些遗忘过去的人称为黑暗时代，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['prɪzn] ) [dɪd][ɔːl] [ðæt]

| and | whose | ideal | of | the | future | was | a | comfortable | prison | ) | did | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 理想的 | 的 | 这 | 未来 | 曾是 | 一个 | 舒服的 | 监狱 | ) | 做过 | 全部 | 那 |

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,

| was | worth | doing | as | an | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 正在做 | 作为 | 一个 | 艺术 | , |

（他们的理想未来是舒适的监狱）把所有值得做的事情都当成了艺术，

['liːvɪŋ] ['meɪkˌʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

| leaving | makeshifts | to | the | period | of | the | New | Birth | and | the | intelligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 临时搭建的 | 到 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 新的 | 出生 | 和 | 这 | 智力 | 的 |

['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| modern | civilisation | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 文明 | . |

把权宜之计留给新生时期和现代文明的智慧。

[bɪ'zæntɪəm] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [kə'lɪgrəfi] ,

| Byzantium | was | doubtless | the | mother | of | mediæval | calligraphy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜占庭 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 母亲 | 的 | 中世纪 | 书法 | , |

拜占庭无疑是中世纪书法的发源地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt] [spred] ['spiːdəli] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər]

| but | the | art | spread | speedily | through | the | North | of | Europe | and | flourished | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术 | 传播 | 迅速地 | 通过 | 这 | 北 | 的 | 欧洲 | 和 | 繁荣 | 那里 |

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

| at | an | early | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 时期 | , |

但这种艺术形式迅速传播到欧洲北部，并在早期就在那里蓬勃发展起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn]['aɪərlənd]

| and | it | is | almost | startling | to | find | it | as | we | do | in | full | bloom | in | Ireland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 几乎 | 令人震惊 | 到 | 寻找 | 它 | 作为 | 我们 | 做 | 在 | 满的 | 盛开 | 在 | 爱尔兰 |

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

| in | the | seventh | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 世纪 | . |

令人惊讶的是，我们在七世纪的爱尔兰竟然发现了如此繁盛的景象。

[noʊ] [mɪr] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]

| No | mere | writing | has | been | done | before | or | since | with | such | perfection | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 仅仅 | 写作 | 有 | 到过 | 完毕 | 前 | 或者 | 自从 | 和 | 这样的 | 完美 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bʊks] ;

| of | the | early | Irish | ecclesiastical | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早期的 | 爱尔兰 | 教会的 | 图书 | ; |

此前或此后，没有任何文字作品能像早期爱尔兰教会书籍那样完美无瑕；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'lɪgrəfi] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

| and | this | calligraphy | is | interesting | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 书法 | 是 | 有趣的 | 还 | , |

这幅书法作品也很有趣。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ 'printərz ] " ['loʊər] - [keɪs] "

| as | showing | the | development | of | what | is | now | called | by | printers | " | lower | - | case | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显示 | 这 | 发展 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 称为 | 经过 | 打印机 | " | 降低 | - | 案件 | " |

['letər] ,

| letter | , |
|---|---|
| 信 | , |

展示了印刷商现在所称的"小写字母"的发展历程，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'dʒʌskjələr] ['kærəktərz] .

| from | the | ancient | majuscular | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 古老的 | 大写 | 人物 | . |

源自古代大写字母。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , ['pɑ:zətɪvli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , ['θɜ:rəli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ;

| The | writing | is | , | I | must | repeat | , | positively | beautiful | in | itself | , | thoroughly | ornamental | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 是 | , | 我 | 必须 | 重复 | , | 积极地 | 美丽的 | 在 | 本身 | , | 彻底 | 装饰 | ; |

我必须再次强调，这段文字本身就非常优美，极具装饰性；

[bʌt; bət] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]['ɔ:rnəmənt] , [æz; əz] ['kerfəli]

| but | these | books | are | mostly | well | equipped | with | actual | ornament | , | as | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 图书 | 是 | 大多 | 出色地 | 配备 | 和 | 实际的 | 装饰品 | , | 作为 | 小心 |

['eksɪkju:tɪd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

| executed | as | the | writing | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 作为 | 这 | 写作 | — | 在 | 事实 | , |

但这些书籍大多装饰精美，其制作工艺与文字本身一样精良——事实上，

['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

| marvels | of | patient | and | ingenious | interlacements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 的 | 病人 | 和 | 巧妙 | 交织 | . |

耐心和巧妙交织的奇迹。

[ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

| This | ornament | , | however | , | has | no | relation | in | any | genuine | Irish | book | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰品 | , | 然而 | , | 有 | 不 | 关系 | 在 | 任何 | 真的 | 爱尔兰 | 书 | 到 | 这 |

[trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ,

| traditional | style | of | Byzantium | , |
|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 风格 | 的 | 拜占庭 | , |

然而，在任何真正的爱尔兰书籍中，这种装饰图案都与拜占庭的传统风格没有任何关联。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [skuːl] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l]

| but | is | rather | a | branch | of | a | great | and | widespread | school | of | primal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 相当 | 一个 | 分支 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 广泛 | 学校 | 的 | 原始 |

[ˌdekə'reɪʃn] ,

| decoration | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

但它实际上是原始装饰这一伟大而广泛的流派的一个分支。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ɪts] ['du:ɪŋz] , [ɔ:r] ,

| which | has | little | interest | in | the | representation | of | humanity | and | its | doings | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 小的 | 兴趣 | 在 | 这 | 表示 | 的 | 人类 | 和 | 它是 | 行为 | , | 或者 | , |

它对描绘人类及其行为几乎没有兴趣，或者说，

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['eni] [ɔ:r'gænɪk][laɪf] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv]['æbstrækt]

| indeed | , | in | any | organic | life | , | but | is | contented | with | the | convolutions | of | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 任何 | 有机的 | 生活 | , | 但 | 是 | 满足 | 和 | 这 | 卷积 | 的 | 抽象的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

的确，在任何有机生命体中，它都满足于抽象线条的曲折变化。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teinz] [tu:; tə] [greɪt] ['mæstəri] .

| over | which | it | attains | to | great | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 它 | 达到 | 到 | 伟大的 | 精通 | . |

它对之达到了炉火纯青的地步。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz]

| The | most | obvious | example | of | this | kind | of | art | may | be | found | in | the | carvings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 明显的 | 例子 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 艺术 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 雕刻 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪɔɪs, 'maʊri:z][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ;

| of | the | Maoris | of | New | Zealand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 毛利人 | 的 | 新的 | 新西兰 | ; |

这种艺术最明显的例子可以在新西兰毛利人的雕刻作品中找到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ['reɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

| but | it | is | common | to | many | races | at | a | certain | stage | of | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 常见的 | 到 | 许多 | 种族 | 在 | 一个 | 肯定 | 阶段 | 的 | 发展 | . |

但这是许多种族在发展到某个阶段的共同特征。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪrɪʃ] ['ɔrnəmənts] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][goʊld] [ə'pɪrz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| The | colour | of | these | Irish | ornaments | is | not | very | delightful | , | and | no | gold | appears | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这些 | 爱尔兰 | 装饰品 | 是 | 不是 | 非常 | 愉快 | , | 和 | 不 | 金子 | 出现 | 在 | 他们 | . |

这些爱尔兰饰品的颜色并不十分讨喜，而且其中也没有金色的成分。

[ [ɪg'zæmp(ə)l] : " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] , " ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] , & [si:] . ]

| [ | Example | : | " | The | Book | of | Kells | , | " | Trinity | College | , | Dublin | , | & | c | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 例子 | : | " | 这 | 书 | 的 | 凯尔斯 | , | " | 三位一体 | 大学 | , | 都柏林 | , | & | c | . | ] |

[例如：《凯尔经》，都柏林三一学院等。]

[ðɪs] ['aɪrɪʃ] [kə'lɪgrəfi] [ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [mʌŋks] ;

| This | Irish | calligraphy | and | illumination | was | taken | up | by | the | North | of | England | monks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 书法 | 和 | 照明 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | 僧侣 | ; |

这种爱尔兰书法和装饰艺术被英格兰北部的僧侣们所接受；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ɪn] [les] [kəm'pli:tnəs] ,

| and | from | them | , | though | in | less | completeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们 | , | 尽管 | 在 | 较少的 | 完整性 | , |

并从中，尽管不够完整，

[baɪ][ðə; ði][ ˌkɑ:ləu'vindʒiən ]['meɪkɚz][ʌv; əv] [bʊks] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rməni] ;

| by | the | Carlovingian | makers | of | books | both | in | France | and | even | in | Germany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 加洛林王朝 | 制造商 | 的 | 图书 | 两个都 | 在 | 法国 | 和 | 甚至 | 在 | 德国 | ; |

由法国乃至德国的加洛林王朝书籍制造者所著；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən][fɔ:rm] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] ,

| but | they | were | not | content | with | the | quite | elementary | representation | of | the | human | form | current | in | the | Irish | illuminations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 内容 | 和 | 这 | 相当 | 初级 | 表示 | 的 | 这 | 人类 | 形式 | 当前的 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 照明 | , |

但他们并不满足于爱尔兰手抄本中常见的较为简单的人体表现形式。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæp][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses]

| and | filled | up | the | gap | by | imitating | the | Byzantine | picture | - | books | with | considerable | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 向上 | 这 | 差距 | 经过 | 模仿 | 这 | 拜占庭 | 图片 | - | 图书 | 和 | 大量 | 成功 |

他们通过模仿拜占庭图画书填补了这一空白，并取得了相当大的成功。

[ [ɪg'zæmpəlz] : ['dɜ:rəm] [ 'gɔspəlz ] , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ 'gɔspəlz ][æt; ət] [bu'ləun] , & [si:] . ] ,

| [ | Examples | : | Durham | Gospels | , | British | Museum | , | Gospels | at | Boulogne | , | & | c | . | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 示例 | : | 达勒姆 | 福音书 | , | 英国 | 博物馆 | , | 福音书 | 在 | 布洛涅 | , | & | c | . | ] | , |

[例如：达勒姆福音书、大英博物馆藏福音书、布洛涅福音书等。]

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kəm'baɪnɪŋ]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ]

| and | in | time | developed | a | beautiful | style | of | illumination | combining | ornament | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 发达 | 一个 | 美丽的 | 风格 | 的 | 照明 | 结合 | 装饰品 | 和 |

['fɪgjər] - ['drɔːɪŋ] ,

| figure | - | drawing | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | - | 绘画 | , |

随着时间的推移，他逐渐发展出一种将装饰图案与人物素描相结合的优美插图风格。

[ænd; ənd][wʌn] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['wɪntʃɪstər] .

| and | one | seat | of | which | in | the | early | eleventh | century | was | Winchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 座位 | 的 | 哪个 | 在 | 这 | 早期的 | 第十一 | 世纪 | 曾是 | 温彻斯特 | . |

而11世纪初，温彻斯特就是其中一个选址地。

[ [ɪg'zæmp(ə)l] : ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuːmɪnstɚ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| [ | Example | : | Charter | of | foundation | of | Newminster | at | Winchester | , | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 例子 | : | 宪章 | 的 | 基础 | 的 | 纽明斯特 | 在 | 温彻斯特 | , | 英国 | 博物馆 | . |
| ] | | | | | | | | | | | | | |
| ] | | | | | | | | | | | | | |
| ] | | | | | | | | | | | | | |

[例如：温彻斯特纽明斯特建城宪章，现藏于大英博物馆。]

[goʊld][wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['koʊpiəsnəs] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [bʊks] ,

| Gold | was | used | with | some | copiousness | in | these | latter | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 曾是 | 用过的 | 和 | 一些 | 丰富 | 在 | 这些 | 后者 | 图书 | , |

在这些后期的书中，黄金的使用相当普遍。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kerfəli] - [reɪzd] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['bɜːrnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

| but | is | not | seen | in | the | carefully | - | raised | and | highly | - | burnished | condition | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 已见 | 在 | 这 | 小心 | - | 提高 | 和 | 高度 | - | 抛光 | 状况 | 哪个 | 是 |

[soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] .

| so | characteristic | of | mediæval | illumination | at | its | zenith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 特征 | 的 | 中世纪 | 照明 | 在 | 它是 | 天顶 | . |

但在精心雕琢、光亮如镜的中世纪手抄本鼎盛时期，却看不到这种景象。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd]

| It | should | be | noticed | that | amongst | the | Byzantine | books | of | the | earlier | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 注意到 | 那 | 在 | 这 | 拜占庭 | 图书 | 的 | 这 | 早些时候 | 时期 |

[ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] [sər'pæs] [ɪn] [mɪr] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɔːl] [bʊks] ['evər] [meɪd] ;

| are | some | which | on | one | side | surpass | in | mere | sumptuousness | all | books | ever | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 哪个 | 在 | 一 | 边 | 超过 | 在 | 仅仅 | 豪华 | 全部 | 图书 | 曾经 | 制成 | ; |

值得注意的是，在早期拜占庭书籍中，有些书籍在华丽程度上超过了以往所有书籍；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn] ['veləm] [steɪnd] ['pɜːrp(ə)l] [θruː'aʊt] .

| these | are | written | in | gold | and | silver | on | vellum | stained | purple | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 书面 | 在 | 金子 | 和 | 银 | 在 | 羊皮纸 | 染色 | 紫色的 | 自始至终 | . |

这些文字是用金银线写在通体染成紫色的羊皮纸上的。

['leɪtər][ɑːn] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['bɪzəntiːn] - ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɔːr][ ˌkɑːləu'vindʒiən ] ['pɪriəd] ,

| Later | on | again | , | in | the | semi | - | Byzantine | - | Anglo | - | Saxon | or | Carlovingian | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 再次 | , | 在 | 这 | 半 | - | 拜占庭 | - | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 或者 | 加洛林王朝 | 时期 | , |

后来，在半拜占庭-盎格鲁-撒克逊时期或加洛林王朝时期，

[ɑːr; ər][left][juː 'es][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn] [waɪt]

| are | left | us | some | specimens | of | books | written | in | gold | and | silver | on | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 我们 | 一些 | 标本 | 的 | 图书 | 书面 | 在 | 金子 | 和 | 银 | 在 | 白色的 |

['veləm] .

| vellum | . |
|---|---|
| 羊皮纸 | . |

我们得以见到一些用金银书写在白色羊皮纸上的书籍样本。

[ðɪs] ['splendər] [wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ( ['tʃi:fli] [ɪn]['ɪtəli] ) [ɪn][ðə; ði]['lætər][hæf][ʌv; əv]

| This | splendour | was | at | times | resorted | to | ( | chiefly | in | Italy | ) | in | the | latter | half | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 曾是 | 在 | 时代 | 复原 | 到 | ( | 主要 | 在 | 意大利 | ) | 在 | 这 | 后者 | 一半 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十五 | 世纪 | . |

这种奢华风尚在十五世纪后半叶（主要在意大利）时有发生。

[ðə; ði][dʒʌst] - ['menʃ(ə)nd] [leɪt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [staɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv]

| The | just | - | mentioned | late | Anglo | - | Saxon | style | was | the | immediate | forerunner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | - | 提及 | 晚的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 风格 | 曾是 | 这 | 即时 | 先行者 | 的 |

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pli:t] [ˌmi:di'i:vəl] [sku:l] ,

| what | may | be | called | the | first | complete | mediæval | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 第一的 | 完全的 | 中世纪 | 学校 | , |

前面提到的晚期盎格鲁-撒克逊风格是第一个可以称之为完整的中世纪艺术流派的直接先驱。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

| that | of | the | middle | of | the | twelfth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十二 | 世纪 | . |

那是十二世纪中叶。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

| Here | the | change | for | the | better | is | prodigious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | 是 | 惊人 | . |

这里的变化非常显著。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪktʃərz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd]

| Apart | from | the | actual | pictures | done | for | explanation | of | the | text | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 实际的 | 图片 | 完毕 | 为了 | 解释 | 的 | 这 | 文本 | 和 |

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] ,

| the | edification | of | the | " | faithful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启迪 | 的 | 这 | " | 忠实 | , |

除了为解释文本和启迪"信徒"而绘制的实际图片之外，

" [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['bɔ:rdərz] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['letərz] , & [si:] . , [ɪn] [wɪtʃ]

| " | these | books | are | decorated | with | borders | , | ornamental | letters | , | & | c | . | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 图书 | 是 | 装饰 | 和 | 边界 | , | 装饰 | 信件 | , | & | c | . | , | 在 | 哪个 |

['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][fɔ:rmz]['hju:mən] ,

| foliage | and | forms | human | , |
|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 和 | 表格 | 人类 | , |

这些书籍装饰有边框、装饰性字母等等，其中有树叶和人形图案，

['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [ɑ:r; ər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['derɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]

| animal | , | and | monstrous | are | blended | with | the | greatest | daring | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 和 | 滔天 | 是 | 混合 | 和 | 这 | 最 | 大胆 | 和 | 最多 |

[kəm'pli:t] ['mæstəri] .

| complete | mastery | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 精通 | . |

动物与怪物的结合，展现了最大的胆识和最完美的掌控。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

| The | drawing | is | firm | and | precise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 是 | 公司 | 和 | 精确的 | , |

图纸清晰而精确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [naʊ]

| and | it | may | be | said | also | that | an | unerring | system | of | beautiful | colour | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 还 | 那 | 一个 | 毫无错误 | 系统 | 的 | 美丽的 | 颜色 | 现在 |

[meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

| makes | its | appearance | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 它是 | 外貌 | . |

也可以说，一套精准美丽的色彩系统如今已经面世。

[ðɪs] ['kʌlər] ( [æz; əz][ɔ:l] [sku:lz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['kʌlər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'fi:t] ) [ɪz] ['faʊndɪd]
**This colour ( as all schools of decorative colour not more or less effete ) is founded**
这 颜色 ( 作为 全部 学校 的 装饰性的 颜色 不是 更多的 或者 较少的 颓废的 ) 是 创立

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] [klɪr]
**on the juxtaposition of pure red and blue modified by delicate but clear**
在 这 并置 的 纯的 红色的 和 蓝色的 修改的 经过 精美的 但 清除

[ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz][ænd; ənd] " ['pɜ:rlɪŋz] " [ʌv; əv] [waɪt] ,
**and bright lines and " pearlings " of white ,**
和 明亮的 线条 和 " 珍珠 " 的 白色的 ,

这种色彩（如同所有装饰色彩流派一样，或多或少都显得柔弱）建立在纯红色和纯蓝色的并置之上，并以精致而清晰明亮的线条和白色"珍珠"点缀加以修饰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd]['speɪsɪz][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] [fleʃ] -
**and by the use of a little green and spaces of pale pink and flesh -**
和 经过 这 使用 的 一个 小的 绿色的 和 空间 的 苍白 粉色的 和 肉 -

['kʌlər] ,
**colour ,**
颜色 ,

并辅以少量绿色以及淡粉色和肉色的点缀，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['negətɪv] [greɪz] [ænd; ənd]['aɪvəri] [ 'jeləuz ] .
**and here and there some negative greys and ivory yellows .**
和 这里 和 那里 一些 消极的 灰色 和 象牙 黄色 .

这里那里还夹杂着一些负灰色和象牙黄色。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['splendɪd] , [goʊld][ɪz] ['veri] ['fri:li] [ju:st] ,
**In most cases where the book is at all splendid , gold is very freely used ,**
在 最多 案例 在哪里 这 书 是 在 全部 灿烂 , 金子 是 非常 自由 用过的 ,

大多数装帧精美的书籍都会大量使用黄金。

['moʊstli][ɪn][lɑ:rdʒ]['speɪsɪz] — ['bækˌgraʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪldɪd]
**mostly in large spaces — backgrounds and the like — which , having been gilded**
大多 在 大的 空间 — 背景 和 这 喜欢 — 哪个 , 拥有 到过 镀金

['oʊvər][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [goʊld] - [li:f] ,
**over a solid ground with thick gold - leaf ,**
超过 一个 坚硬的 地面 和 厚的 金子 - 叶子 ,

大多用于大面积的装饰——例如背景——这些装饰是在坚实的底色上贴上厚厚的金箔后进行的。

[ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['sɑ:lɪd] [pleɪts] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['met(ə)l] .
**are burnished till they look like solid plates of actual metal .**
是 抛光 直到 他们 看 喜欢 坚硬的 盘子 的 实际的 金属 .

经过抛光，它们看起来像实心的金属板。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][bəuθ]['splendɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [goʊld][ɪz]
**The effect of this is both splendid and refined , the care with which gold is**
这 影响 的 这 是 两个都 灿烂 和 精制 , 这 关心 和 哪个 金子 是

[leɪd][ɑ:n] ,
**laid on ,**
铺设 在 ,

这样做的效果既华丽又精致，体现了黄金铺设的细致入微。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [pri'ventɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɔ:dinəs] .
**and its high finish , preventing any impression of gaudiness .**
和 它是 高的 结束 , 预防 任何 印象 的 华美 .

其精良的做工，避免了任何俗艳之感。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['defɪnətli] " ['gɑ:θɪk] ,
**The writing of this period becoming somewhat more definitely " Gothic ,**
这 写作 的 这 时期 成为 有些 更多的 确实 " 哥特 ,

这一时期的写作风格变得更加鲜明地带有"哥特式"特征。

" [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ( [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'pæs] )

| " | does | not | fall | short | of | ( | it | could | not | surpass | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 落下 | 短的 | 的 | ( | 它 | 可以 | 不是 | 超过 | ) |

不逊色于（无法超越）

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [hæf] - ['sentʃəri] .

| that | of | the | previous | half | - | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 以前的 | 一半 | - | 世纪 | . |

与前半个世纪相比。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][noʊt]

| From | this | time | a | very | gradual | change | — | during | which | we | have | to | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 一个 | 非常 | 逐渐地 | 改变 | — | 期间 | 哪个 | 我们 | 有 | 到 | 笔记 |

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] — [brɪŋz] [ˌjuː 'es]

| somewhat | more | of | delicacy | in | drawing | and | refinement | of | colour | — | brings | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 更多的 | 的 | 美味 | 在 | 绘画 | 和 | 精炼 | 的 | 颜色 | — | 带来 | 我们 |

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| to | the | first | quarter | of | the | thirteenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | ; |

从那时起，绘画风格发生了非常渐进的变化——在此期间，我们必须注意到绘画技巧更加细腻，色彩运用更加精致——并将我们带到了十三世纪的第一个四分之一时期；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

| and | here | a | sundering | of | the | styles | of | the | different | peoples | begins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 一个 | 分裂 | 的 | 这 | 风格 | 的 | 这 | 不同的 | 人民 | 开始 | 到 |

[biː; bi] ['ɑːbviəs] .

| be | obvious | . |
|---|---|---|
| 是 | 明显的 | . |

由此可见，不同民族的风格差异开始显现。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

| Throughout | the | twelfth | century | , | though | there | is | a | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 第十二 | 世纪 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | , |

整个十二世纪，尽管存在差异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr]

| it | is | easier | to | distinguish | an | English | or | French | book | from | a | German | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 区分 | 一个 | 英语 | 或者 | 法语 | 书 | 从 | 一个 | 德语 | 或者 |

[ɪ'tæliən][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

| Italian | by | the | writing | than | by | the | illumination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | 经过 | 这 | 写作 | 比 | 经过 | 这 | 照明 | ; |

通过文字比通过插图更容易区分英文或法文书籍与德文或意大利书籍；

[bʌt; bət]['æftər] - [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [moʊst]['ɔːf(ə)n][kraɪ][aʊt][æt; ət]

| but | after | 1225 | the | first | glance | on | opening | the | book | will | most | often | cry | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | - | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 在 | 开幕 | 这 | 书 | 将要 | 最多 | 经常 | 哭 | 出去 | 在 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

但1225年之后，你翻开这本书的第一眼，往往会听到这样的话：

['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [ɔːr] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] .

| German | , | Italian | , | or | French | - | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | , | 意大利语 | , | 或者 | 法语 | - | 英语 | . |

德语、意大利语或法语-英语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [stɪl] [geɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ðə; ði][goʊld][ɪz]['iːv(ə)n]
**For** 为了 **the** 这 **rest** 休息 **,** , **the** 这 **illuminations** 照明 **still** 仍然 **gain** 获得 **beauty** 美丽 **and** 和 **delicacy** 美味 **,** , **the** 这 **gold** 金子 **is** 是 **even** 甚至
[mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['brɪliənt] ,
**more** 更多的 **universally** 普遍地 **brilliant** 杰出的 **,** ,

至于其他部分，灯光效果依然美丽精致，黄金部分更是熠熠生辉。

[ðə; ði] ['kʌlər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] .
**the** 这 **colour** 颜色 **still** 仍然 **more** 更多的 **delicious** 可口的 **.** .

颜色更诱人了。

[ðə; ði][sʌb] - [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪkeɪtə] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmər] [ænd; ənd]
**The** 这 **sub** 子 **-** - **art** 艺术 **of** 的 **the** 这 **rubricator** 评分员 **,** , **as** 作为 **distinguished** 杰出的 **from** 从 **the** 这 **limner** 画匠 **and** 和
[ðə; ði][skraɪb] ,
**the** 这 **scribe** 隶 **,** ,

标题绘制师这一分支技艺，区别于素描师和抄写员，

[naʊ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
**now** 现在 **becomes** 变成 **more** 更多的 **important** 重要的 **,** , **and** 和 **remains** 遗迹 **so** 所以 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**fifteenth** 第十五 **century** 世纪 **.** .

现在变得越来越重要，并且一直持续到十五世纪末。

[wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [drɔːn] ['moʊstli][wɪð; wɪθ][pen] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
**Work** 工作 **of** 的 **great** 伟大的 **fineness** 精细度 **and** 和 **elegance** 优雅 **,** , **drawn** 绘制 **mostly** 大多 **with** 和 **pen** 笔 **,** , **and** 和 **always** 总是
[kwaɪt] ['friːli] ,
**quite** 相当 **freely** 自由 **,** ,

作品精美雅致，大多用钢笔绘制，笔法始终十分自由奔放。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['kaʊntər'tʃeɪndʒd] , [ɪz] ['lævɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['smɔːlər] [ i'niʃəls ][ænd; ənd] ['ʌðər]
**in** 在 **red** 红色的 **and** 和 **blue** 蓝色的 **counterchanged** 反转 **,** , **is** 是 **lavished** 慷慨的 **on** 在 **the** 这 **smaller** 较小的 **initials** 首字母 **and** 和 **other** 其他
[səb'sɪdɪˌeri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
**subsidiaries** 子公司 **of** 的 **the** 这 **pages** 页面 **,** ,

红蓝相间的配色，被大量运用在较小的首字母缩写和页面上的其他附属元素上。

[prə'djʊsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [blæk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veləm] ,
**producing** 生产 **,** , **with** 和 **the** 这 **firm** 公司 **black** 黑色的 **writing** 写作 **and** 和 **the** 这 **ivory** 象牙 **tone** 语气 **of** 的 **the** 这 **vellum** 羊皮纸 **,** ,

制作时，字体清晰有力，纸张呈象牙色，黑色笔迹遒劲。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['lækɪŋ]
**a** 一个 **beautiful** 美丽的 **effect** 影响 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **the** 这 **more** 更多的 **solid** 坚硬的 **and** 和 **elaborate** 精心制作的 **illumination** 照明 **is** 是 **lacking** 缺乏
.
**:**
.

即使缺乏更扎实、更精致的照明，也能产生美丽的效果。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ 'triːtiziz ] , ['hɜːrbəlz] , "
**During** **this** **period** **,** **apart** **from** **theological** **and** **philosophical** **treatises** **,** **herbals** **,** **"**
期间 这 时期 , 除 从 神学 和 哲学 论文 , 草药 , "
['bɛstiˌɛriːz] , " & [siː] . ,
**bestiaries** **,** **"** **&** **c** **.** **,**
动物寓言集 , " & c . ,

在此期间，除了神学和哲学论著、草药书、“动物寓言集”等之外，

[ðə; ði] [bʊk] [moʊst]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['splendɪdli] [ 'ɔːnəmentid ] , [ɪz][ðə; ði]
**the** **book** **most** **often** **met** **with** **,** **especially** **when** **splendidly** **ornamented** **,** **is** **the**
这 书 最多 经常 遇见 和 , 尤其 什么时候 精彩地 装饰 , 是 这
['sɔːltər] ,
**Psalter** **,**
诗篇 ,

最常见的书籍，尤其是装帧精美的版本，是《诗篇》。

[æz; əz] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kælɪndər] ,
**as** **sung** **in** **churches** **,** **to** **which** **is** **generally** **added** **a** **calendar** **,**
作为 唱 在 教堂 , 到 哪个 是 一般来说 额外 一个 日历 ,

如同在教堂里唱的那样，通常还会加上一个日历，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
**and** **always** **a** **litany** **of** **the** **saints** **.**
和 总是 一个 连祷 的 这 圣徒 .

而且总是会念诵圣徒祷文。

[ðɪs] ['kælɪndər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] , [ɪz]['ɔːf(ə)n]
**This** **calendar** **,** **by** **the** **way** **,** **both** **in** **this** **and** **succeeding** **centuries** **,** **is** **often**
这 日历 , 经过 这 方式 , 两个都 在 这 和 成功 几个世纪 , 是 经常
[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**exceedingly** **interesting** **,**
非常 有趣的 ,

顺便一提，无论是本世纪还是之后的几个世纪，这种历法都常常非常有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
**from** **the** **representations** **given** **in** **it** **of** **domestic** **occupations** **.**
从 这 表现形式 给定 在 它 的 国内的 职业 .

从其中对家庭职业的描述来看。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][biː] ( ['biːətəs] [vəː][ˌkju ju 'aɪ][nɑːn] ) [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**The** **great** **initial** **B** **(** **Beatus** **vir** **qui** **non** **)** **of** **these** **books** **affords** **an** **opportunity**
这 伟大的 最初的 B ( 贝塔斯 病毒 qui 非 ) 的 这些 图书 提供 一个 机会
[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːməˌneɪtər] ,
**to** **the** **illuminator** **,**
到 这 照明器 ,

这些书中的首字母 B（Beatus vir qui non）为插图者提供了一个机会，

['seldəm] [mɪst] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər]
**seldom** **missed** **,** **of** **putting** **forth** **to** **the** **full** **his** **powers** **of** **design** **and** **colour**
很少 错过 , 的 推杆 前进 到 这 满的 他的 权力 的 设计 和 颜色
.
**:**
.

很少有人错过，因为他充分展现了自己的设计和色彩才能。

[ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]
**The** **last** **quarter** **of** **the** **thirteenth** **century** **brings** **us** **to** **the** **climax** **of**
这 最后的 四分之一 的 这 第十三 世纪 带来 我们 到 这 高潮 的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [bʊk] - ['pɪktʃərz] .
**illumination** **considered** **apart** **from** **book** **-** **pictures** **.**
照明 经过考虑的 除 从 书 - 图片 .

十三世纪的最后一个四分之一时期，将手抄本插图艺术推向了巅峰。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [greɪs] , ['elɪgəns] ,

| Nothing | can | exceed | the | grace | , | elegance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 超过 | 这 | 优雅 | , | 优雅 | , |

没有什么能超越优雅、高贵，

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [faʊnd] [æt; ət]

| and | beauty | of | the | drawing | and | the | loveliness | of | the | colour | found | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽 | 的 | 这 | 绘画 | 和 | 这 | 可爱 | 的 | 这 | 颜色 | 成立 | 在 |

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][best] - ['eksɪkju:tɪd] [bʊks] ;

| this | period | in | the | best | - | executed | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 在 | 这 | 最好的 | - | 执行 | 图书 | ; |

这一时期最优秀的画作中所展现的绘画之美和色彩之美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜ:rk][ɪz] [rʌf] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

| and | it | must | be | added | that | , | though | some | work | is | rougher | than | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 额外 | 那 | , | 尽管 | 一些 | 工作 | 是 | 粗糙 | 比 | 其他 | , |

此外还必须指出的是，虽然有些工作比其他工作更粗糙，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [tu:; tə][hæv; həv]

| at | this | time | there | would | appear | , | judging | from | existing | examples | , | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 那里 | 会 | 出现 | , | 评判 | 从 | 现存的 | 示例 | , | 到 | 有 |

[bɪn] [noʊ][bæd][wɜ:rk] [dʌn] .

| been | no | bad | work | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 不 | 坏的 | 工作 | 完毕 | . |

从现有例子来看，目前似乎还没有出现任何不良行为。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [ɪz][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ,

| The | tradition | of | the | epoch | is | all | - | embracing | and | all | - | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 的 | 这 | 时代 | 是 | 全部 | - | 拥抱 | 和 | 全部 | - | 强大的 | , |

这一时代的传统包罗万象，无所不能。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ɪts]

| and | yet | no | single | volume | is | without | a | genuine | individuality | and | life | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不 | 单身的 | 体积 | 是 | 没有 | 一个 | 真的 | 个性 | 和 | 生活 | 的 | 它是 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

然而，每一卷都具有其独特的个性和生命力。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| In | short | if | all | the | other | art | of | the | Middle | Ages | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 如果全部 | | 这 | 其他 | 艺术 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 有 | 消失 | , |

简而言之，如果中世纪的其他所有艺术都消失了，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ]

| they | might | still | claim | to | be | considered | a | great | period | of | art | on | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 仍然 | 宣称 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 伟大的 | 时期 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [bʊks] .

| of | their | ornamental | books | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 装饰 | 图书 | . |

他们或许仍会声称，凭借其装饰性书籍，他们所处的时期被认为是艺术的伟大时期。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi] [noʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn]

| In | the | latter | part | of | the | thirteenth | century | we | note | a | complete | differentiation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | 我们 | 笔记 | 一个 | 完全的 | 差异化 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| between | the | work | of | the | countries | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

在十三世纪后期，我们注意到欧洲各国的工作出现了完全不同的局面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] [greɪt] [skuːlz] : [ðə; ði] [frentʃ] - ['flemɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

| There | are | now | three | great | schools | : | the | French | - | Flemish | - | English | , | the | Italian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 三 | 伟大的 | 学校 | : | 这 | 法语 | - | 弗拉芒语 | - | 英语 | , | 这 | 意大利语 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

| and | the | German | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | . |

现在有三大著名学校：法语-弗拉芒语-英语学校、意大利语学校和德语学校。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| Of | these | the | first | is | of | the | most | , | the | last | of | the | least | , | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 这 | 第一的 | 是 | 的 | 这 | 最多 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 至少 | , | 重要性 | . |

其中，第一个最为重要，最后一个最为不重要。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgländ] [ænd; ənd] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt]

| As | to | the | relations | between | England | and | France | , | it | must | be | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 关系 | 之间 | 英格兰 | 和 | 法国 | , | 它 | 必须 | 是 | 说 | 那 |

,

,

,

至于英法关系，必须指出的是：

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ]

| though | there | is | a | difference | between | them | , | it | is | somewhat | subtle | , | and | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 他们 | , | 它 | 是 | 有些 | 微妙的 | , | 和 | 可能 |

[biː; bi][pʊt] [ðʌs] :

| be | put | thus | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 因此 | : |

虽然它们之间存在差异，但这种差异比较细微，可以这样表述：

[ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ;

| of | some | books | you | may | say | , | This | is | French | ; | of | others | , | This | is | English | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 图书 | 你 | 可能 | 说 | , | 这 | 是 | 法语 | ; | 的 | 其他的 | , | 这 | 是 | 英语 | ; |

对于某些书籍，你可能会说：“这是法语书”；对于另一些书籍，你可能会说：“这是英语书”；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

| but | of | the | greater | part | you | can | say | nothing | more | than | , | This | belongs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 更大的 | 部分 | 你 | 能 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 比 | , | 这 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] .

| the | French | - | English | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | - | 英语 | 学校 | . |

但总的来说，你只能说，这属于法式英语学派。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɜːrt(ə)nti] ,

| Of | those | that | can | be | differentiated | with | something | like | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 那 | 能 | 是 | 差异化的 | 和 | 某物 | 喜欢 | 肯定 | , |

那些可以比较确定地区分出来的事物中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sel] ['speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['elɪgəns]

| it | may | be | said | that | the | French | excel | specially | in | a | dainty | and | orderly | elegance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 法语 | Excel | 特别 | 在 | 一个 | 纤巧 | 和 | 秩序 | 优雅 |

,

,

,

可以说，法国人尤其擅长展现精致而有序的优雅。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['speʃəli] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

| the | English | specially | in | love | of | life | and | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 特别 | 在 | 爱 | 的 | 生活 | 和 | 自然 | , |

英国人尤其热爱生活和自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ruːd] ['hjuːmər] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [frentʃ]

| and | there | is | more | of | rude | humour | in | them | than | in | their | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 的 | 粗鲁的 | 幽默 | 在 | 他们 | 比 | 在 | 他们的 | 法语 |

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] ;

| contemporaries | ; |
|---|---|
| 同时代人 | ; |

与同时代的法国作家相比，他们的作品中充满了粗俗的幽默；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [mæn] [huː]

| but | he | must | be | at | once | a | fastidious | and | an | absolute | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 一次 | 一个 | 挑剔 | 和 | 一个 | 绝对 | 男人 | WHO |

[kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| could | say | the | French | is | better | than | the | English | or | the | English | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 说 | 这 | 法语 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 英语 | 或者 | 这 | 英语 | 比 | 这 |

[frentʃ] .

| French | . |
|---|---|
| 法语 | . |

但他必须是一个一丝不苟、绝对的人，才会说法国人比英国人好，或者英国人比法国人好。

[ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['sɔːltər] , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ; [ðə; ði]['ærəndəl] , [kwiːn] ['mɛriːz] , [ænd; ənd]

| The | Norwich | Psalter | , | in | the | Bodleian | Library | ; | the | Arundel | , | Queen | Mary's | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺维奇 | 诗篇 | , | 在 | 这 | 博德利图书馆 | 图书馆 | ; | 这 | 阿伦德尔 | , | 女王 | 玛丽的 | , | 和 |

['tɛnɪsən] ['sɔːltər] ,

| Tennison | Psalters | , |
|---|---|---|
| 坦尼森 | 诗篇 | , |

藏于博德利图书馆的《诺里奇诗篇集》;《阿伦德尔诗篇集》、《玛丽女王诗篇集》和《坦尼森诗篇集》

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] :

| in | the | British | Museum | , | are | among | the | finest | of | these | English | books | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 是 | 之中 | 这 | 最好的 | 的 | 这些 | 英语 | 图书 | : |

大英博物馆收藏的这些英文书籍中，不乏精品:

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðer; ðər] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['splendər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| nothing | can | surpass | their | fertility | of | invention | , | splendour | of | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 超过 | 他们的 | 生育力 | 的 | 发明 | , | 辉煌 | 的 | 执行 | , |

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

| and | beauty | of | colour | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽 | 的 | 颜色 | . |

它们的创造力、工艺和色彩之美，无可匹敌。

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [went] [ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] ['splendɪd] ['sɔːltər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

| This | end | of | the | thirteenth | century | went | on | producing | splendid | psalters | at | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | 去 | 在 | 生产 | 灿烂 | 诗篇 | 在 | 一个 | 伟大的 |

[reɪt] ;

| rate | ; |
|---|---|
| 速度 | ; |

十三世纪末，精美的诗篇集继续大量涌现;

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɔːr] - [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [wʌz; wəz]

| but | between | 1260 | and | 1300 | or | 1320 | the | greatest | industry | of | the | scribe | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | - | 和 | - | 或者 | - | 这 | 最 | 行业 | 的 | 这 | 隶 | 曾是 |

['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['baɪbəlz] ,

| exercised | in | the | writing | of | Bibles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 在 | 这 | 写作 | 的 | 圣经 | , |

但在1260年至1300年或1320年间，抄写员最忙碌的时期是撰写圣经。

[ɪ'speʃəli] ['pɑːkɪt] ['vɑːljəmz] .

| especially | pocket | volumes | . |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 口袋 | 卷 | . |

尤其是袖珍版。

[ðiːz] [læst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntətiz] ,
**These last , it is clear , were produced in enormous quantities ,**
这些 最后的 , 它 是 清除 , 是 生产 在 巨大的 数量 ,

很显然，最后这些东西的产量非常巨大。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl]
**for in spite of the ravages of time many thousands of them still**
为了 在 尽管如此 的 这 蹂躏 的 时间 许多 数千 的 他们 仍然
[ɪgˈzɪst] .
**exist .**
存在 .

尽管岁月侵蚀，但仍有成千上万座古迹保存至今。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hændz] [ˌnesəˈserəli] ['veri] ['mɪnɪt] ,
**They are , one and all , beautifully written in hands necessarily very minute ,**
他们 是 , 一 和 全部 , 非常漂亮 书面 在 双手 一定 非常 分钟 ,

它们无一例外都是用非常细小的笔迹写成的，非常精美。

[ænd; ənd]['moʊstli] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['fɪgjər] - ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ i'niʃəls ][ʌv; əv]
**and mostly very prettily illuminated with tiny figure - subjects in the initials of**
和 大多 非常 漂亮 照明 和 微小的 数字 - 主题 在 这 首字母 的
[iːtʃ] [bʊk] .
**each book .**
每个 书 .

而且每本书的首字母都饰有精美的小人物图案。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
**For a short period at the end of this and the beginning of the next**
为了 一个 短的 时期 在 这 结尾 的 这 和 这 开始 的 这 下一个
['sentʃəri] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,
**century many copies of the Apocalypse were produced ,**
世纪 许多 副本 的 这 启示录 是 生产 ,

在本世纪末和下个世纪初的短暂时期内，印制了许多《启示录》的副本。

['ɪləstreɪtɪd] ['koʊpiəsli] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['gɑːθɪk]
**illustrated copiously with pictures , which give us examples of serious Gothic**
插图 大量 和 图片 , 哪个 给 我们 示例 的 严肃的 哥特
[dɪ'zaɪnz] [æt; ət][ɪts] [best] ,
**designs at its best ,**
设计 在 它是 最好的 ,

书中配有大量图片，为我们展示了最优秀的严肃哥特式设计范例。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɔːl] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
**and seem to show us what wall - pictures of the period might have been**
和 似乎 到 展示 我们 什么 墙 - 图片 的 这 时期 可能 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
**in the North of Europe .**
在 这 北 的 欧洲 .

似乎向我们展示了当时北欧的壁画可能是什么样子。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
**The fourteenth century , the great mother of change ,**
这 第十四 世纪 , 这 伟大的 母亲 的 改变 ,

十四世纪，变革之母

[wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [bʊks] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] .
**was as busy in making ornamental books as in other artistic work .**
曾是 作为 忙碌的 在 制作 装饰 图书 作为 在 其他 艺术 工作 .

他制作装饰书籍的繁忙程度不亚于从事其他艺术创作。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'pærənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
**When** **we** **are** **once** **fairly** **in** **the** **century** **a** **great** **change** **is** **apparent** **again** **in** **the**
什么时候 我们 是 一次 相当 在 这 世纪 一个 伟大的 改变 是 明显 再次 在 这
[staɪl] .
**style** **.**
风格 .

当我们真正进入新世纪时，风格上又会发生巨大的变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'dʌndənt] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] ,
**It** **is** **not** **quite** **true** **to** **say** **that** **it** **is** **more** **redundant** **than** **its** **predecessor** **,**
它 是 不是 相当 真的 到 说 那 它 是 更多的 多余的 比 它是 前任 ,

说它比它的前身更冗余并不完全正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'dʌndənsi] .
**but** **it** **has** **more** **mechanical** **redundancy** **.**
但 它 有 更多的 机械的 冗余 .

但它具有更高的机械冗余度。

[ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [i'læbəreitid] ; ['sʌmtaɪmz] ['daɪpərd] [blu:]
**The** **backgrounds** **to** **the** **pictures** **are** **more** **elaborated** **;** **sometimes** **diapered** **blue**
这 背景 到 这 图片 是 更多的 详细说明 ; 有时 穿尿布 蓝色的
[ænd; ənd] [red] ,
**and** **red** **,**
和 红色的 ,

图片的背景更加精致；有时是蓝红相间的尿布图案，

['sʌmtaɪmz] [goʊld][moʊst] ['bju:tɪfli] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ts][ænd; ənd][laɪnz] .
**sometimes** **gold** **most** **beautifully** **chased** **with** **dots** **and** **lines** **.**
有时 金子 最多 非常漂亮 追逐 和 点 和 线条 .

有时，黄金上会饰以精美的点线图案。

[ðə; ði]['bɔ:rdərz]['kʌvər][ðə; ði][peɪdʒ] [mɔ:r] ; [bʌdz][tɜ:rn]['ɪntu:]['oʊpən] [li:vz] ;
**The** **borders** **cover** **the** **page** **more** **;** **buds** **turn** **into** **open** **leaves** **;**
这 边界 覆盖 这 页 更多的 ; 花蕾 转动 进入 打开 树叶 ;

边框更多地覆盖了页面；花蕾变成了展开的叶子；

['ɔ:f(ə)n] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərz] , [ˌnætʃərə'lɪstɪkəli]
**often** **abundance** **of** **birds** **and** **animals** **appear** **in** **the** **borders** **,** **naturalistically**
经常 丰富 的 鸟类 和 动物 出现 在 这 边界 , 自然主义地
['tri:tɪd] ( [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drɔ:n] ) ;
**treated** **(** **and** **very** **well** **drawn** **)** **;**
治疗 ( 和 非常 出色地 绘制 ) ;

边框上经常出现大量的鸟类和动物，以写实的手法描绘（而且画得非常好）；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [jet] [les] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [staɪl] ,
**there** **is** **more** **freedom** **,** **and** **yet** **less** **individuality** **in** **this** **work** **;** **in** **short** **the** **style** **,**
那里 是 更多的 自由 , 和 然而 较少的 个性 在 这 工作 ; 在 短的 这 风格 ,

这部作品自由度更高，但个性却有所缺失；简而言之，风格是……

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɔ:st] ['nʌθɪŋ] ( [ɪn][ɪts][best][wɜ:rks] ) [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['deɪntinəs] —
**though** **it** **has** **lost** **nothing** **(** **in** **its** **best** **works** **)** **of** **elegance** **and** **daintiness** **—**
尽管 它 有 丢失的 没有什么 ( 在 它是最好的 作品 ) 的 优雅 和 精致 —
['kwɑ:lətiz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [bʊk] — [hæz; həz][lɔ:st] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
**qualities** **so** **desirable** **in** **an** **ornamental** **book** **—** **has** **lost** **somewhat** **of**
品质 所以 理想 在 一个 装饰 书 — 有 丢失的 有些 的
['mænlinəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
**manliness** **and** **precision** **;**
男子气概 和 精确 ;

虽然它（在其最好的作品中）丝毫没有失去优雅和精致——装饰性书籍中如此令人向往的品质——但却失去了一些阳刚之气和精确性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

| and | this | goes | on | increasing | till | , | towards | the | end | of | the | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 去 | 在 | 增加 | 直到 | , | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | , |

这种情况持续加剧，直到本世纪末。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][ɪn]['perəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

| we | feel | that | we | have | before | us | work | that | is | in | peril | of | an | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 我们 | 有 | 前 | 我们 | 工作 | 那 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 一个 | 基本的 |

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

| change | for | the | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 为了 | 这 | 更糟 | . |

我们感到摆在我们面前的工作正面临发生根本性恶化的风险。

[ [ɪn] [fræns] " ['baɪbəlz] - , " [aɪ] . [iː] . , ['pɑːrʃ(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| [ | In | France | " | Bibles | Historiaux | , | " | i | . | e | . | , | partial | translations | of | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | 法国 | " | 圣经 | - | , | " | 我 | . | e | . | , | 部分的 | 翻译 | 的 | 这 | 圣经 |

, ['veri] ['koʊpiəsli] ['piktʃəd] ,

| , | very | copiously | pictured | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 非常 | 大量 | 如图所示 | , |

[在法国，“历史圣经”(Bibles Historiaux)，即圣经的部分译本，配有大量插图，

[wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

| were | one | of | the | most | noteworthy | productions | of | the | latter | half | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 值得注意 | 作品 | 的 | 这 | 后者 | 一半 | 的 | 这 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

是本世纪后半叶最值得关注的作品之一。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ 'pwɑːtjei ] ,

| The | Bible | taken | in | the | tent | of | the | French | King | at | the | battle | of | Poitiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 已采取 | 在 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 法语 | 国王 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 普瓦捷 | , |

在普瓦捷战役中，从法国国王的帐篷里缴获的圣经

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l] . ]

| now | in | the | British | Museum | , | is | a | fine | example | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 是 | 一个 | 美好的 | 例子 | . | ] |

现藏于大英博物馆的这件藏品就是一个很好的例子。

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [tuː] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'kriːsɪz] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] [kwaɪt]

| The | differentiation | , | too | , | betwixt | the | countries | increases | ; | before | the | century | is | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差异化 | , | 也 | , | 中间 | 这 | 国家 | 增加 | ; | 前 | 这 | 世纪 | 是 | 相当 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

各国之间的差异也在不断扩大；到本世纪末，

['ɪŋgləndˌ] [fɔːlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][sʌm; səm]

| England | falls | back | in | the | race | [ | though | we | have | in | the | British | Museum | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 瀑布 | 后退 | 在 | 这 | 种族 | [ | 尽管 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | 一些 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

| magnificent | examples | of | English | illumination | of | the | end | of | the | fourteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 示例 | 的 | 英语 | 照明 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十四 |

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

| and | beginning | of | the | fifteenth | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 的 | 这 | 第十五 | 几个世纪 | , |

英国在竞争中落后了[尽管我们在大英博物馆里收藏了一些十四世纪末和十五世纪初英国手抄本的精美范例]

[iː] . [dʒiː] . , " [ðə; ði] [ 'sɔːlzbəri ] [bʊk] ; " [ə; eɪ][hjuːdʒ]['baɪb(ə)l] ( [hɑːrl] . [aɪ] . ,

| e | . | g | . | , | " | The | Salisbury | Book | ; | " | a | huge | Bible | ( | Harl | . | i | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | , | " | 这 | 索尔兹伯里 | 书 | ; | " | 一个 | 巨大的 | 圣经 | ( | 哈尔 | . | 我 | . | , |

例如，“索尔兹伯里书”；一本巨大的圣经（哈利，i.，

[iː] . [ˌaɪˈɛks] . ) [ ˈɔːnəmentid ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['veri] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] .

| e | . | ix | . | ) | ornamented | in | a | style | very | peculiarly | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 九 | . | ) | 装饰 | 在 | 一个 | 风格 | 非常 | 奇特地 | 英语 | . |

e. ix.) 以非常独特的英式风格进行装饰。

[ðə; ði] ['wiklifait] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

| The | Wyclifite | translation | of | the | Bible | at | the | Museum | is | a | good | specimen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威克利夫 | 翻译 | 的 | 这 | 圣经 | 在 | 这 | 博物馆 | 是 | 一个 | 好的 | 标本 | 的 |

[ðɪs] [staɪl] ] ,

| this | style | ] | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | ] | , |

博物馆收藏的威克里夫圣经译本是这种风格的一个很好的范例。

[ænd; ənd] [frentʃ] - ['flændərz] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [waɪl] ['ɪtəli] [hæz; həz][hɜːr; hər] [feɪs]

| and | French | - | Flanders | and | Burgundy | come | forward | , | while | Italy | has | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | - | 弗兰德斯 | 和 | 勃艮第 | 来 | 向前 | , | 尽管 | 意大利 | 有 | 她 | 脸 |

[tɜːrnd] [tɔːrd] ['renəsɑːns] ,

| turned | toward | Renaissance | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 复兴 | , |

法兰西佛兰德斯和勃艮第崛起，而意大利则转向文艺复兴。

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]

| and | Germany | too | often | shows | a | tendency | toward | coarseness | and | incompleteness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德国 | 也 | 经常 | 演出 | 一个 | 趋势 | 朝向 | 粗糙度 | 和 | 不完整 |

,

,

,

德国也常常表现出粗俗和不完善的倾向。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ riˈdiːmd ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [læst][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n]

| which | had | to | be | redeemed | in | the | long | last | by | the | honesty | of | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 是 | 已赎回 | 在 | 这 | 长的 | 最后的 | 经过 | 这 | 诚实 | 的 | 发明 |

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊdkʌt] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [bʊks] .

| and | fitness | of | purpose | of | her | woodcut | ornaments | to | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 健康 | 的 | 目的 | 的 | 她 | 木刻 | 装饰品 | 到 | 图书 | . |

最终，她凭借其木刻装饰画的诚实创意和与书籍用途的契合性，弥补了这一不足。

['meni] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] , [nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| Many | most | beautiful | books | , | however | , | were | turned | out | , | not | only | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 最多 | 美丽的 | 图书 | , | 然而 | , | 是 | 转向 | 出去 | , | 不是 | 仅有的 | 自始至终 | 这 |

[ˌfɔːr'tiːnθ] ,

| fourteenth | , |
|---|---|
| 第十四 | , |

然而，许多最精美的书籍并非仅在十四世纪出版，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| but | even | in | the | first | half | of | the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | . |

但即使在十五世纪上半叶也是如此。

[ " [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['beri] " ( [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] , ['pærɪs] ) ,

| [ | " | The | Hours | of | the | Duke | of | Berry | " | ( | Bibliothèque | Nationale | , | Paris | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | " | 这 | 小时 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 浆果 | " | ( | 图书馆 | 国民 | , | 巴黎 | ) | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['bedfərd] ['aʊərz] ,

| and | the | " | Bedford | Hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 贝德福德 | 小时 | , |

《贝里公爵时祷书》（巴黎国家图书馆藏）和《贝德福德时祷书》

" [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [bəuθ] [frentʃ] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['splendɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs]
" in the British Museum , both French , are exceedingly splendid examples of this
" 在 这 英国 博物馆 , 两个都 法语 , 是 非常 灿烂 示例 的 这
['pɪriəd] . ]
period . ]
时期 . ]

“大英博物馆收藏的这两件法国藏品，都是这一时期极其精美的范例。”

[ðə; ði][fɜːrst]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
The first harbinger of the great change that was to come over the making
这 第一的 预兆 的 这 伟大的 改变 那 曾是 到 来 超过 这 制作
[ʌv; əv] [bʊks] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][moʊst] ['bjuːtɪfli] - ['rɪt(ə)n]
of books I take to be the production in Italy of most beautifully - written
的 图书 我 拿 到 是 这 生产 在 意大利 的 最多 非常漂亮 - 书面
['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['klæsɪks] .
copies of the Latin classics .
副本 的 这 拉丁 经典 .

我认为，书籍制作领域即将发生巨大变革的第一个先兆，是意大利出版了文笔优美的拉丁文经典著作版本。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['haɪli] [ 'ɔːnəmentid ] ;
These are often very highly ornamented ;
这些 是 经常 非常 高度 装饰 ;

这些饰品通常装饰非常精美；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ( ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ) [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [hændz][ʌv; əv]
and at first not only do they imitate ( very naturally ) the severe hands of
和 在 第一的 不是 仅有的 做 他们 模拟 ( 非常 自然 ) 这 严重 双手 的
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] ,
the eleventh and twelfth centuries ,
这 第十一 和 第十二 几个世纪 ,

起初，他们不仅（很自然地）模仿了十一、十二世纪严苛的风格，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ( [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ) [ðə; ði][ intə(ː)'leisiŋ ]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
but even ( though a long way off ) the interlacing ornament of that period .
但 甚至 ( 尽管 一个 长的 方式 离开 ) 这 交织 装饰品 的 那 时期 .

但即使是（虽然还很遥远）那个时期的交织装饰。

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
In these books the writing , it must be said ,
在 这些 图书 这 写作 , 它 必须 是 说 ,

必须指出的是，这些书的写作水平……

[ɪz][ɪn][ɪts][kaɪnd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] .
is in its kind far more beautiful than the ornament .
是 在 它是 种类 远的 更多的 美丽的 比 这 装饰品 .

就其本身而言，它比装饰品要美得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [bʊks] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
There were so many written and pictured books produced in the fifteenth
那里 是 所以 许多 书面 和 如图所示 图书 生产 在 这 第十五
['sentʃəri] [ðæt] [speɪs] [kwaɪt] [feɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [greɪt] ['merɪts]
century that space quite fails me to write of them as their great merits
世纪 那 空间 相当 失败 我 到 写 的 他们 作为 他们的 伟大的 优点
[dɪ'zɜːrv] .
deserve .
应得 .

十五世纪出版的书籍（包括文字书籍和图画书籍）数量众多，篇幅有限，我无法一一详述它们的优点。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn][ɪt'self] ['traɪflɪŋ] ,
In the middle of the century an invention , in itself trifling ,
在 这 中间 的 这 世纪 一个 发明 , 在 本身 琐事 ,

世纪中叶，一项本身微不足道的发明

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈmænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [bʊks] .

| was | forced | upon | Europe | by | the | growing | demand | for | more | and | cheaper | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 之上 | 欧洲 | 经过 | 这 | 生长 | 要求 | 为了 | 更多的 | 和 | 更便宜 | 图书 | . |

这是欧洲因对更多更便宜书籍的需求不断增长而被迫采取的措施。

[ˈguːtənbɜːrg] [ˈsʌmhaʊ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈpʌntʃɪz] , [ˈmeɪtrɪsiːz] , [ðə; ði][əˈdʒʌstəb(ə)l] [moʊld] , [ænd; ənd]

| Gutenberg | somehow | got | hold | of | punches | , | matrices | , | the | adjustable | mould | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古腾堡 | 不知何故 | 得到 | 抓住 | 的 | 拳击 | , | 矩阵 | , | 这 | 可调节的 | 模具 | , | 和 |

[soʊ][ʌv; əv][kæst] [ˈmuːvəbl] [taɪp] ;

| so | of | cast | movable | type | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | 投掷 | 活动 | 类型 | ; |

古腾堡设法获得了冲头、字模、可调节模具，以及铸造活字印刷所需的工具；

- , - ,

| Schoeffer | , | Mentelin | , |
|---|---|---|---|
| - | , | - | , |

Schoeffer，Mentelin，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [soʊ]

| and | the | rest | of | them | caught | up | the | art | with | the | energy | and | skill | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 捕捉 | 向上 | 这 | 艺术 | 和 | 这 | 活力 | 和 | 技能 | 所以 |

[ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] ['kræftsmən] .

| characteristic | of | the | mediæval | craftsman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 中世纪 | 工匠 | . |

其余的人也以中世纪工匠特有的热情和技巧掌握了这门艺术。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən][ɑːrt] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər]['ɪntuː] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

| The | new | German | art | spread | like | wildfire | into | every | country | of | Europe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 德语 | 艺术 | 传播 | 喜欢 | 野火 | 进入 | 每一个 | 国家 | 的 | 欧洲 | ; |

德国新艺术如同野火般迅速蔓延到欧洲各国；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɪr] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmensli]

| and | in | a | few | years | written | books | had | become | mere | toys | for | the | immensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | 书面 | 图书 | 有 | 变得 | 仅仅 | 玩具 | 为了 | 这 | 非常 |

[rɪtʃ] .

| rich | . |
|---|---|
| 富有的 | . |

短短几年内，书籍就成了超级富豪的玩具。

[jet] [ðə; ði][skraɪb] , [ðə; ði]['ruːbrɪkeɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈluːməˌneɪtər][daɪd][hɑːrd] .

| Yet | the | scribe | , | the | rubricator | , | and | the | illuminator | died | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 隶 | , | 这 | 评分员 | , | 和 | 这 | 照明器 | 死亡 | 难的 | . |

然而，抄写员、标题绘制员和插图绘制员却都英年早逝。

['dekəreɪtɪd] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['æftər] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

| Decorated | written | books | were | produced | in | great | numbers | after | printing | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 书面 | 图书 | 是 | 生产 | 在 | 伟大的 | 数字 | 后 | 印刷 | 有 | 变得 |

['kɑːmən] ;

| common | ; |
|---|---|
| 常见的 | ; |

印刷术普及后，装饰精美的书籍大量生产；

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['veri] ['haɪli]

| by | far | the | greater | number | of | these | were | Books | of | Hours | , | very | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 这些 | 是 | 图书 | 的 | 小时 | , | 非常 | 高度 |

[ ˈɔːnəmentid ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piktʃəd] .

| ornamented | and | much | pictured | . |
|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 很多 | 如图所示 | . |

其中绝大多数是祈祷书，装饰华丽，图画丰富。

[ðer; ðər] [staɪl] [ɪz][æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌnz] ,

| **Their** | **style** | **is** | **as** | **definite** | **as** | **any** | **of** | **the** | **former** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 风格 | 是 | 作为 | 定 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 以前的 | 一个 | , |

他们的风格与之前的任何风格一样鲜明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ;

| **but** | **it** | **has** | **now** | **gone** | **off** | **the** | **road** | **of** | **logical** | **consistency** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 现在 | 已消失 | 离开 | 这 | 路 | 的 | 逻辑 | 一致性 | ; |

但它现在已经偏离了逻辑一致性的道路;

[fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] .

| **for** | **divorce** | **has** | **taken** | **place** | **between** | **the** | **picture** | **-** | **work** | **and** | **the** | **ornament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 离婚 | 有 | 已采取 | 地方 | 之间 | 这 | 图片 | - | 工作 | 和 | 这 | 装饰品 | . |

因为画作和装饰品之间已经发生了离婚。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - ['fɪnɪʃt] ['miniətʃəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]

| **Often** | **the** | **pictures** | **are** | **exquisitely** | **-** | **finished** | **miniatures** | **belonging** | **to** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 图片 | 是 | 精美绝伦 | - | 完成的 | 微缩模型 | 属于 | 到 | 这 | 最好的 |

[skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| **schools** | **of** | **painting** | **of** | **the** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 绘画 | 的 | 这 | 天 | ; |

这些画作通常是当时最好的绘画流派所创作的精美微型画;

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]

| **but** | **often** | **also** | **they** | **are** | **clearly** | **the** | **work** | **of** | **men** | **employed** | **to** | **fill** | **up** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 还 | 他们 | 是 | 清楚地 | 这 | 工作 | 的 | 男人 | 受雇 | 到 | 充满 | 向上 | 一个 |

[speɪs] ,

| **space** | **,** |
|---|---|
| 空间 | , |

但它们往往也明显是受雇来填补空缺的人的作品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [seɪv] ['laɪvlihʊd] .

| **and** | **having** | **no** | **interest** | **in** | **their** | **work** | **save** | **livelihood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 工作 | 节省 | 生计 | . |

他们对维持生计的工作毫无兴趣。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt] ['nevər] [fel] [kwaɪt][soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] , [ðoʊ] [æz; əz] ['ɔːrnəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

| **The** | **ornament** | **never** | **fell** | **quite** | **so** | **low** | **as** | **that** | **,** | **though** | **as** | **ornament** | **it** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰品 | 绝不 | 跌倒 | 相当 | 所以 | 低的 | 作为 | 那 | , | 尽管 | 作为 | 装饰品 | 它 | 是 | 不是 |

['veri] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| **very** | **"** | **distinguished** | **,** |
|---|---|---|---|
| 非常 | " | 杰出的 | , |

虽然作为装饰品它并不十分“出众”，但这种装饰物从未沦落到如此低劣的地步。

" [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊks] ,

| **"** | **and** | **often** | **,** | **especially** | **in** | **the** | **latest** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经常 | , | 尤其 | 在 | 这 | 最新的 | 图书 | , |

“而且通常，尤其是在最新的书籍中，

['skersli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

| **scarcely** | **adds** | **to** | **the** | **effect** | **on** | **the** | **page** | **of** | **the** | **miniature** | **to** | **which** | **it** | **is** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 添加 | 到 | 这 | 影响 | 在 | 这 | 页 | 的 | 这 | 微型 | 到 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 |

[səb'sɪdieri] .

| **subsidiary** | **.** |
|---|---|
| 子公司 | . |

它几乎没有为它所依附的微型画增添任何效果。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [leɪt] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]

| But | besides | these | late | - | written | books | , | in | the | first | years | of | printing | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 这些 | 晚的 | - | 书面 | 图书 | , | 在 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 印刷 | , | 这 |

['ruːbrɪkeɪtə] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ,

| rubricator | was | generally | , |
|---|---|---|---|
| 评分员 | 曾是 | 一般来说 | , |

但除了这些后期撰写的书籍之外，在印刷术诞生的最初几年，标题编辑通常是.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'luːmə,neɪtər] [nɑːt] ['seldəm] , [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['prɪntɪd] [bʊks] [ðəm'selvz] .

| and | the | illuminator | not | seldom | , | employed | on | printed | books | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 照明器 | 不是 | 很少 | , | 受雇 | 在 | 打印 | 图书 | 他们自己 | . |

而且，插图画家也经常受雇于印刷书籍本身。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ i'niʃəls ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| In | the | early | days | of | printing | the | big | initials | were | almost | always | left | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 印刷 | 这 | 大的 | 首字母 | 是 | 几乎 | 总是 | 左边 | 为了 | 这 |

['ruːbrɪkeɪtə] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

| rubricator | to | paint | in | in | red | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评分员 | 到 | 画 | 在 | 在 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | , |

在印刷术发展的早期，大写的字母几乎总是留给版面设计师用红色和蓝色涂上去的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [skroʊl] - [wɜːrk] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

| and | were | often | decorated | with | pretty | scroll | - | work | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 装饰 | 和 | 漂亮的 | 滚动 | - | 工作 | 经过 | 他 | ; |

而且经常用他亲手绘制的精美卷轴花纹进行装饰；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

| and | sometimes | one | or | more | pages | of | the | book | were | surrounded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 一 | 或者 | 更多的 | 页面 | 的 | 这 | 书 | 是 | 包围 | 和 |

['ɔːrnəmənt] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

| ornament | in | gold | and | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 金子 | 和 | 颜色 | , |

有时，书中的一页或多页会饰以金色和彩色的装饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ i'niʃəls ] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| and | the | initials | elaborately | finished | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首字母 | 精心 | 完成的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

首字母也以同样的方式精心完成。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɜːrk] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]

| The | most | complete | examples | of | this | latter | work | subsidiary | to | the | printed | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 完全的 | 示例 | 的 | 这 | 后者 | 工作 | 子公司 | 到 | 这 | 打印 | 页 |

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːrli] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| are | found | in | early | books | printed | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 早期的 | 图书 | 打印 | 在 | 意大利 | , |

这种辅助印刷文字的作品最完整的例子可以在意大利早期印刷的书籍中找到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| especially | in | the | splendid | editions | of | the | classics | which | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 灿烂 | 版本 | 的 | 这 | 经典 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 |

['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [ænd; ənd] [və'niːʃn] [ 'printərz ] .

| presses | of | the | Roman | and | Venetian | printers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版社 | 的 | 这 | 罗马 | 和 | 威尼斯 | 打印机 | . |

尤其是罗马和威尼斯印刷商印制的那些精美绝伦的经典著作版本。

[baɪ] [ə'baʊt] - [ɔːl] [bʊk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

| By | about | 1530 | all | book | illumination | of | any | value | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 关于 | - | 全部 | 书 | 照明 | 的 | 任何 | 价值 | 曾是 | 超过 | , |

大约到1530年，所有有价值的书籍插图都已停止制作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dɪsə'pɪrd] [æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
**and** **thus** **disappeared** **an** **art** **which** **may** **be** **called** **peculiar** **to** **the** **Middle**
和 因此 消失 一个 艺术 哪个 可能 是 称为 奇特 到 这 中间
['eɪdʒɪz] ,
**Ages** **,**
年龄 ,

于是，一种可称之为中世纪特有的艺术就此消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:mənli] [ʃoʊz] [ˌmi:di'i:vəl] ['kræftsmənʃɪp] [æt; ət][ɪts][best] ,
**and** **which** **commonly** **shows** **mediæval** **craftsmanship** **at** **its** **best** **,**
和 哪个 通常 演出 中世纪 工艺 在 它是 最好的 ,

其中通常展现了中世纪工艺的最高水平，

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪt'self] ,
**partly** **because** **of** **the** **excellence** **of** **the** **work** **itself** **,**
部分 因为 的 这 卓越 的 这 工作 本身 ,

部分原因是作品本身非常出色，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wɜ:rk][kæn; kən]['oʊnli] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
**and** **partly** **because** **that** **work** **can** **only** **suffer** **from** **destruction** **and**
和 部分 因为 那 工作 能 仅有的 遭受 从 破坏 和
[dɪ'feɪsmənt] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] ,
**defacement** **,** **and** **cannot** **,**
污损 , 和 不能 ,

部分原因是，这项作品只能遭受破坏和污损，而不能……

[laɪk] [ˌmi:di'i:vəl] ['bɪldɪŋz] , [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kru:ələ] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] " [ˌrestə'reɪʃn] .
**like** **mediæval** **buildings** **,** **be** **subjected** **to** **the** **crueller** **ravages** **of** **"** **restoration** **.**
喜欢 中世纪 建筑物 , 是 受 到 这 更残酷 蹂躏 的 " 恢复 .

就像中世纪的建筑一样，它们将遭受"修复"带来的更残酷的破坏。

" [hɪr] [end]
**"** **HERE** **END**
" 这里 结尾

到此结束

[ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n] ['ɜ:rli] [wʊd] - [kʌt] [bʊks] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] .
**THE** **NOTES** **ON** **EARLY** **WOOD** **-** **CUT** **BOOKS** **BY** **WILLIAM** **MORRIS** **.**
这 笔记 在 早期的 木头 - 切 图书 经过 威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯关于早期木刻书籍的笔记。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɑ:piz] [baɪ]
**OF** **THIS** **BOOK** **THERE** **HAVE** **BEEN** **PRINTED** **ONE** **HUNDRED** **AND** **TWENTY** **COPIES** **BY**
的 这 书 那里 有 到过 打印 一 百 和 二十 副本 经过
['klɑ:rk] ['kɑ:nˌwɛl]
**CLARKE** **CONWELL**
克拉克 康威尔

本书由克拉克·康威尔印刷，共印制了一百二十册。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪl'stɑ:n] [pres] : ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - .
**AT** **THE** **ELSTON** **PRESS** **:** **FINISHED** **THIS** **TWENTIETH** **DAY** **OF** **FEBRUARY** **,** **MDCCCCII** **.**
在 这 埃尔斯顿 按 : 完成的 这 第二十 天 的 二月 , - .

埃尔斯顿出版社：于 1932 年 2 月 20 日完成。

[soʊld][baɪ] ['klɑ:rk] ['kɑ:nˌwɛl]
**SOLD** **BY** **CLARKE** **CONWELL**
卖 经过 克拉克 康威尔

由克拉克·康威尔售出

[æt; ət][ðə; ði] [ɪl'stɑ:n] [pres] , ['peləm] [roʊd] , [nu:] [rəu'ʃel] , [nu:] [jɔ:k]
**AT** **THE** **ELSTON** **PRESS** **,** **PELHAM** **ROAD** **,** **NEW** **ROCHELLE** **,** **NEW** **YORK**
在 这 埃尔斯顿 按 , 佩勒姆 路 , 新的 罗谢尔 , 新的 约克

纽约州新罗谢尔佩勒姆路埃尔斯顿出版社

[-] [noʊt] :

| **Transcriber's** | **Note** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| **Minor** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Irregularities** | **and** | **inconsistencies** | **in** | **the** | **text** | **have** | **been** | **retained** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违规行为 | 和 | 不一致之处 | 在 | 这 | 文本 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]

| **The** | **book** | **cover** | **image** | **of** | **this** | **ebook** | **was** | **created** | **by** | **the** | **transcriber** | **and** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 覆盖 | 图像 | 的 | 这 | 电子书 | 曾是 | 创建 | 经过 | 这 | 转录员 | 和 | 是 |

[ˌhɪr'baɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

| **hereby** | **placed** | **in** | **the** | **public** | **domain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 放置 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

本电子书的封面图片由转录者创作，现置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神